叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **148** **.**
沃尔 . - .

第148卷。

['dʒænjuəri] - , - .
January **27** **,** **1915** **.**
一月 - , - .

1915年1月27日。

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

" [hɜːrts] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] , " [rɪ'pɔːts] [lɔːd] ['kævən][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
" **Herts** **are** **doing** **well** **,** **"** **reports** **Lord** **Cavan** **in** **a** **letter** **from** **the** **Front**
" 赫特福德郡 是 正在做 出色地 , " 报告 主 卡文 在 一个 信 从 这 正面
[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['stiːvənɪdʒ] .
received **at** **Stevenage** **.**
已收到 在 史蒂文尼奇 .

"赫特福德郡的情况很好，"卡文勋爵在史蒂文尼奇收到的一封来自前线的信中报告说。

[hɜːrts] , [ɪn][fækt] , [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] .
Herts **,** **in** **fact** **,** **are** **trumps** **.**
赫特福德郡 , 在 事实 , 是 特朗普 .

事实上，赫茨是王牌。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv] ['kæleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]
In **Germany** **it** **is** **now** **said** **that** **the** **Kaiser** **will** **receive** **Calais** **as** **a** **birthday**
在 德国 它 是 现在 说 那 这 凯撒 将要 收到 加莱 作为 一个 生日
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

德国现在有传言说，加莱将作为生日礼物送给德皇。

[ɪn] [frɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][pɑːz][diː] ['kæleɪ] .
In **France** **,** **however** **,** **it** **is** **said** **that** **it** **will** **be** **Pas** **de** **Calais** **.**
在 法国 , 然而 , 它 是 说 那 它 将要 是 帕斯 德 加莱 .

然而，在法国，据说会是加来海峡省。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [huːz] [bʊk] ['mesəz] . ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] [hæv; həv] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt]

The	English	governess	whose	book	Messrs	.	Chapman	and	Hall	have	just	published
这	英语	家庭教师	谁	书	先生们	.	查普曼	和	大厅	有	只是	已发布

[sez] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] :

says	of	the	Kaiser	:
说道	的	这	凯撒	:

查普曼和霍尔先生刚刚出版了一本关于英国女家庭教师的书，书中她这样评价德皇：

— " [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['wɪtɪsɪzəm] [hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] [ə'laʊd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

—	"	When	he	made	a	witticism	he	laughed	out	aloud	,	opening	his	mouth	,
—	"	什么时候	他	制成	一个	妙语	他	笑了	出去	大声	,	开幕	他的	嘴	,

——"当他讲出俏皮话时，他会大笑出声，张开嘴，

['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [streɪt] [ɪn]

throwing	back	his	head	slightly	with	a	little	jerk	,	and	looking	one	straight	in
投掷	后退	他的	头	轻微地	和	一个	小的	混蛋	,	和	寻找	一	直的	在

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

他猛地向后仰了仰头，直视着对方的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

"	It	seems	a	lot	of	trouble	to	take	to	intimate	that	one	has	made	a
"	它	似乎	一个	很多	的	麻烦	到	拿	到	亲密的	那	一	有	制成	一个

[dʒəʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

"似乎要花很多功夫暗示自己开了个玩笑，"

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['helpf(ə)l] .

but	no	doubt	his	hearers	found	it	helpful	.
但	不	怀疑	他的	听众	成立	它	有帮助	.

但毫无疑问，他的听众觉得这很有帮助。

['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði]['fɔː(l).klənd]['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][hænd] .

Further	details	of	the	battle	off	the	Falkland	Islands	are	now	to	hand	.
更远	细节	的	这	战斗	离开	这	福克兰群岛	岛屿	是	现在	到	手	.

关于福克兰群岛附近海域海战的更多细节现已公布。

[vɒn] [spiː] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ædmərəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ɔːdəd] " [nəʊ]['kwɔːtə(r)] " — [tuː; tə] [wɪtʃ]

Von	Spee	,	the	German	Admiral	,	it	seems	,	ordered	"	No	quarter	"	—	to	which
冯	斯皮	,	这	德语	上将	,	它	似乎	,	订购	"	不	四分之一	"	—	到	哪个

['aʊə(r)][men] [riˈtɔːt] , " [nɒt] [hɑːf] .

our	men	retorted	,	"	Not	half	.
我们的	男人	反驳	,	"	不是	一半	.

德国海军上将冯·施佩似乎下令"不留活口"，而我们的士兵则反驳道："不留活口一半。"

" [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌkɒrə'spɒndənt] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm]['beldʒəm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [naʊ] [hæv; həv]

"	An	Express	correspondent	reports	from	Belgium	that	the	Germans	now	have
"	一个	表达	通讯员	报告	从	比利时	那	这	德国人	现在	有

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɒnɪtə(r)] - [laɪk] ['ves(ə)lz][æt; ət] ['zebrɜːrkər] [wɪtʃ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [lɑːdʒ] [gʌn]

a	number	of	monitor	-	like	vessels	at	Zeebrugge	which	have	only	one	large	gun
一个	数字	的	监视器	-	喜欢	船只	在	泽布吕赫	哪个	有	仅有的	一	大的	枪

[ænd; ənd] " [sɪt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	"	sit	low	in	the	water	.
和	"	坐	低的	在	这	水	.

《快报》驻比利时记者报道，德国人在泽布吕赫港拥有多艘类似浅水炮的舰艇，这些舰艇只有一门大炮，而且"吃水很浅"。

" [wiː; wi] [trʌst] ['aʊə(r)] ['neɪvi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪt] ['ləʊə(r)] [stɪl] .

"	We	trust	our	Navy	may	be	relied	upon	to	make	them	sit	lower	still	.
"	我们	相信	我们的	海军	可能	是	依赖	之上	到	制作	他们	坐	降低	仍然	.

“我们相信海军能够让他们坐得更低。”

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌswɑːkəp'mʊnd] [ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] [naʊ] [sez] [ðæt]

With	regard	to	the	occupation	of	Swakopmund	the	Vossische	Zeitung	now	says	that
和	看待	到	这	职业	的	斯瓦科普蒙德	这	-	报	现在	说道	那

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

this	proceeding	of	war	in	South	-	West	Africa	is	without	significance	.
这	进行中	的	战争	在	南	-	西方	非洲	是	没有	意义	.

关于斯瓦科普蒙德的占领，《福斯报》现在表示，这场在西南非洲发生的战争毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['tʃɜːlɪʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [nɒt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

It	seems	rather	churlish	of	our	contemporary	not	to	point	this	out	until	we
它	似乎	相当	粗鲁	的	我们的	当代的	不是	到	观点	这	出去	直到	我们

[hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

have	had	the	trouble	of	taking	the	place	.
有	有	这	麻烦	的	采取	这	地方	.

直到我们费尽周折才去占据那个位置，我们这个时代的人们却不指出这一点，这似乎有点粗鲁无礼。

[ə; eɪ] [bɜː'lɪn] [dɪ'spætʃ] [ə'nauns] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪl] , [ðə; ði] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	Berlin	despatch	announces	that	Dr	.	Weill	,	the	member	of	the
一个	柏林	调度	宣布	那	博士	.	威尔	,	这	成员	的	这

['raikstɑːg] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

Reichstag	who	entered	the	French	army	,
国会大厦	WHO	进入	这	法语	军队	,

柏林的一份电报宣布，曾任帝国议会议员并加入法国军队的魏尔博士

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] [ˌnæʃə'næləti] .

has	been	deprived	of	his	German	nationality	.
有	到过	被剥夺的	的	他的	德语	国籍	.

已被剥夺德国国籍。

[wiː; wi] [fɪə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪl] [əʊ'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] .

We	fear	that	Dr	.	Weill	omitted	some	of	the	formalities	.
我们	害怕	那	博士	.	威尔	省略	一些	的	这	手续	.

我们担心威尔博士省略了一些正式程序。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [eks] - [kɪ'diːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ɒv; əv] ['vælјuː] .

We	cannot	blame	the	ex	-	Khedive	for	assuming	that	his	life	is	of	value	.
我们	不能	责备	这	前任	-	赫迪夫	为了	假设	那	他的	生活	是	的	价值	.

我们不能责怪这位前赫迪夫认为自己的生命是宝贵的。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [də'rekt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [frɒm; frəm] [dʒɪ'niːvə] .

He	is	to	direct	operations	in	Egypt	from	Geneva	.
他	是	到	直接的	运营	在	埃及	从	日内瓦	.

他将从日内瓦指挥在埃及的行动。

" ['kɑːdɪn(ə)l] ['mɜːrsiːeɪ]

"	CARDINAL	MERCIER
"	红衣主教	梅西耶

梅西耶枢机主教

[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ]

Belief	that	he	does	not	enjoy
信仰	那	他	做	不是	享受

他并不享受这种信念。

[fʊl] ['lɪbəti] .

full	Liberty	.
满的	自由	.

完全自由。

" [ðiːz] ['hedlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gretəbl] .
" **These** **headlines** **are** **regrettable** **.**
" 这些 标题 是 令人遗憾 .

这些标题令人遗憾。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [seɪ] ,
They **make** **it** **possible** **for** **the** **Germans** **to** **say** **,**
他们 制作 它 可能的 为了 这 德国人 到 说 ,

这使得德国人能够说：

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [fʊl] ['lɪbəti] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What's** **the** **good** **of** **giving** **him** **full** **liberty** **if** **he** **does** **not** **enjoy** **it** **?**
" 是什么 这 好的 的 给予 他 满的 自由 如果 他 做 不是 享受 它 ?

“如果他不能享受自由，给予他完全的自由又有什么用呢？”

" [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['leɪtli] [ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [aʊt]
" **On** **more** **than** **one** **occasion** **lately** **the** **Special** **Constables** **have** **bean** **called** **out**
" 在 更多的 比 一 场合 最近 这 特别的 警员 有 豆 称为 出去
['əʊnli][tuː; tə] [kɪk] [ðeə(r)] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n]
only **to** **kick** **their** **heels** **for** **a** **considerable** **time** **at** **the** **local** **police** **station**
仅有的 到 踢 他们的 高跟鞋 为了 一个 大量 时间 在 这 当地的 警察 车站
.
:
·

“最近不止一次，特别警员被派往当地警察局，结果却在那里闲待了相当长一段时间。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
There **is** **some** **grumbling** **as** **to** **this** **,** **it** **being** **felt** **that** **they** **might** **have** **been**
那里 是 一些 抱怨 作为 到 这 , 它 存在 毛毡 那 他们 可能 有 到过
[təʊld] ,
told **,**
讲述 ,

对此有人抱怨，认为他们本可以被告知此事。

['enihaʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
anyhow **,** **to** **bring** **their** **knitting** **with** **them** **.**
无论如何 , 到 带来 他们的 针织 和 他们 .

总之，她们要把毛线带过来。

[ðə; ðɪ]['glɑːzgəʊ] ['iːvnɪŋ] [taɪmz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ə; eɪ][fjuː]
The **Glasgow** **Evening** **Times** **must** **not** **be** **surprised** **if** **it** **loses** **a** **few**
这 格拉斯哥 晚上 《时代周刊》 必须 不是 是 惊讶 如果 它 失败 一个 很少
[səbskɹ'aɪbəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
subscribers **among** **the** **members** **of** **the** **R** **.** **A** **.** **M** **.** **C** **.** **owing** **to** **the**
订阅者 之中 这 成员 的 这 拉 . 一个 . M . C . 欠款 到 这
['fɒləʊɪŋ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 15th [ɪnst] . :
following **answer** **to** **a** **correspondent** **in** **its** **issue** **of** **the** **15th** **inst** **.** **:**
下列的 回答 到 一个 通讯员 在 它是 问题 的 这 15th 装置 . :

《格拉斯哥晚报》在15日刊登的一篇回复读者来信的文章中，如果因此流失一些皇家陆军医疗队成员的订户，也不必感到惊讶：

— " - - - (['fɔːlkək]) — ['delɪkət] [lædz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] .
— **"** **'** **18** **'** **(** **Falkirk** **)** **—** **Delicate** **lads** **are** **of** **little** **use** **in** **the** **Army** **.**
— " - - - (福尔柯克) — 精美的 小伙子们 是 的 小的 使用 在 这 军队 .

—“'18'（福尔柯克）—娇弱的小伙子在军队里没什么用处。

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] ['medɪk(ə)l] [kɔː(r)] .
You **might** **try** **the** **Royal** **Army** **Medical** **Corps** **.**
你 可能 尝试 这 皇家 军队 医疗的 兵团 .

你可以试试皇家陆军医疗队。

" [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [baɪ][sɜ:(r)]['haɪərəm]['mæksɪm][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [æn; ən]

"	With	reference	to	the	action	brought	by	Sir	Hiram	Maxim	to	restrain	an
"	和	参考	到	这	行动	带来	经过	先生	希拉姆	格言	到	抑制	一个

[ə'ledʒd] ['nju:sns] [frɒm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:m][ɒv; əv] ['bɪldəz] ,

alleged	nuisance	from	noise	and	vibration	caused	by	a	firm	of	builders	,
据称	滋扰	从	噪音	和	振动	导致	经过	一个	公司	的	建筑商	,

“关于海勒姆·马克西姆爵士提起的诉讼，旨在制止一家建筑公司造成的噪音和震动滋扰，

['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] ['sɜ:t(ə)nli] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənts] ,

our	sympathy	certainly	went	out	to	the	defendants	,
我们的	同情	当然	去	出去	到	这	被告	,

我们当然对被告表示同情。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mə'ʃi:n] - [gʌn]

for	who	could	have	guessed	that	the	inventor	of	the	famous	machine	-	gun
为了	WHO	可以	有	猜对了	那	这	发明者	的	这	著名的	机器	-	枪

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ru:tɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [nɔɪz] ?

would	have	a	rooted	objection	to	noise	?
会	有	一个	根	异议	到	噪音	?

谁能想到，发明了著名机关枪的发明者竟然会对噪音有根深蒂固的反感呢?

[ðə; ði] [nju:] [west] ['lʌndən] [pə'li:s] [kɔ:t] [wɒz; wəz]['əʊpənd][lɑ:st] [wi:k] ,

The	new	West	London	Police	Court	was	opened	last	week	,
这	新的	西方	伦敦	警察	法庭	曾是	打开	最后的	星期	,

新的西伦敦警察法庭已于上周启用。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ][ɪts]['peɪtrənz][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] —

and	is	pronounced	by	its	patrons	to	be	both	handsome	and	comfortable	—
和	是	发音	经过	它是	顾客	到	是	两个都	英俊的	和	舒服的	—

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

顾客们一致认为这里环境优美舒适——一个好地方，

[ɪn][fækt] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ni:d] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

in	fact	,	in	which	no	one	need	feel	ashamed	to	be	seen	.
在	事实	,	在	哪个	不	一	需要	感觉	羞愧	到	是	已见	.

事实上，没有人需要因为被看到而感到羞耻。

[ðeə(r)] [ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk][ɪn][ðə; ði] [dɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['prɪznər] .

There	is	even	a	writing	desk	in	the	dock	for	the	use	of	prisoners	.
那里	是	甚至	一个	写作	桌子	在	这	码头	为了	这	使用	的	囚犯	.

被告席上甚至还配备了一张供囚犯使用的写字台。

[wen] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] ['memwɑ:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [pres] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	so	many	of	them	write	memoirs	for	the	Yellow	Press	this	is	a	little
什么时候	所以	许多	的	他们	写	回忆录	为了	这	黄色的	按	这	是	一个	小的

[kən'vi:niəns] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

convenience	which	will	be	much	appreciated	.
方便	哪个	将要	是	很多	感谢	.

很多人为小报撰写回忆录，这无疑是一项小小的便利，他们会非常感激的。

" ['speʃ(ə)l] " ['etɪkət] .

"	SPECIAL	"	ETIQUETTE	.
"	特别的	"	礼仪	.

特殊礼仪。

['mɪsɪz] . [bek] .

Mrs	.	Bec	.
太太	.	贝克	.

贝克夫人

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['heɪtfl] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][send] ['leɪdi] - [ɪn][tuː; tə]

"	I	think	it	was	perfectly	hateful	of	Grace	to	send	Lady	Copperthwaite	in	to
"	我	思考	它	曾是	完美	可恶	的	优雅	到	发送	女士	-	在	到

['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

dinner	before	me	,
晚餐	前	我	,

“我认为格蕾丝让科珀斯韦特夫人先于我去赴宴的做法非常令人厌恶。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [sɜː(r)][dʒɒn][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd][maɪ] [dʒɔːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [sʌb] -

when	she	knows	Sir	John	is	only	a	sergeant	,	and	my	George	is	a	Sub	-
什么时候	她	知道	先生	约翰	是	仅有的	一个	军士	,	和	我的	乔治	是	一个	子	-

[ɪn'spektə(r)] !

Inspector	!
检查员	!

当她知道约翰爵士只是个警长，而我的乔治是名副督察时！

" [ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

"	THE	MURDERERS	.
"	这	杀人犯	.

“凶手们。”

([laɪnz] [ə'drest] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .)

(	Lines	addressed	to	their	Master	.	)
(	线条	已解决	到	他们的	掌握	.	)

（献给主人的诗句。）

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [gɪvz] [ˌem 'iː][məʊst] [ə'meɪz]

If	I	were	asked	what	gives	me	most	amaze
如果	我	是	问	什么	给予	我	最多	惊奇

如果有人问我什么最让我惊叹

[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

Among	your	signs	of	mental	aberration	,
之中	你的	标志	的	精神的	像差	,

在你的精神异常迹象中，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] , [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] [treɪts] ,

I	should	select	,	from	several	curious	traits	,
我	应该	选择	,	从	一些	好奇的	特征	,

我应该从几个奇特的特征中选择：

[jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Your	lack	of	commonplace	imagination	.
你的	缺少	的	平凡	想像力	.

你缺乏平庸的想象力。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [wʌns][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

You	seem	to	think	,	if	once	you	win	the	day	,
你	似乎	到	思考	,	如果	一次	你	赢	这	天	,

你似乎认为，一旦你赢了，

[juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)]

You	justify	your	means	;	it	won't	much	matter
你	证明合法	你的	方法	;	它	惯于	很多	事情

你为自己的手段辩解；但这无关紧要。

[wɒt] [lɔːz] [ɒv; əv][mæn][juː; jʊ] [breʊk] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

What	laws	of	man	you	broke	to	get	your	way	,
什么	法律	的	男人	你	打破	到	得到	你的	方式	,

你为了达到目的，触犯了多少人类法律？

[wɒt] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] .

What	rules	of	chivalry	you	chose	to	shatter	.
什么	规则	的	骑士精神	你	选择	到	破碎	.

你选择打破哪些骑士精神的准则?

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [taɪm] ?

Is	that	your	reading	in	the	glass	of	Time	?
是	那	你的	阅读	在	这	玻璃	的	时间	?

这就是你从《时代》杂志上读到的吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['swəʊlən] [hed] [bɪ'kʌm] [səʊ]['rɒt(ə)n]

And	has	your	swollen	head	become	so	rotten
和	有	你的	肿	头	变得	所以	烂

你那肿胀的脑袋是不是已经烂透了?

[ðæt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [sək'ses] [kʊd; kəd]['kæns(ə)l][kraɪm] ,

That	you	suppose	success	could	cancel	crime	,
那	你	认为	成功	可以	取消	犯罪	,

你认为成功可以消除犯罪吗?

[ɔː(r)]['mɜːdə(r)][ɪn][ɪts] ['traɪʌmf] [biː; bi] [fə'gɒtn] ?

Or	murder	in	its	triumph	be	forgotten	?
或者	谋杀	在	它是	胜利	是	被遗忘的	?

还是说，谋杀会在胜利中被遗忘?

[mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] , [əʊ] [kɪŋ] , [baɪ] [bred] [ə'ləʊn] ,

Man	shall	not	live	,	O	King	,	by	bread	alone	,
男人	将	不是	居住	,	哦	国王	,	经过	面包	独自的	,

国王啊，人活着不是单靠食物。

[ðəʊ] [spaɪst] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['lev(ə)n] ;

Though	spiced	with	blood	of	innocent	lives	for	leaven	;
尽管	加香料	和	血	的	清白的	生活	为了	酵	;

虽然是用无辜生命的鲜血作为酵母调味的;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [breθ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [raʊnd] [hɪm] [bləʊn]

He	must	have	breath	of	honour	round	him	blown
他	必须	有	气息	的	荣誉	圆形的	他	吹

他周围一定弥漫着荣誉的气息。

[æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

As	vital	as	the	very	air	of	Heaven	.
作为	必不可少的	作为	这	非常	空气	的	天堂	.

如同天堂的空气一样至关重要。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][end][wɜː(r); wə(r)] [wʌn]

What	should	it	serve	you	,	though	your	end	were	won
什么	应该	它	服务	你	,	尽管	你的	结尾	是	韩元

即使你的结局已经胜利，这对你又有何用呢?

[ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][mæt][tuː; tə][waɪp][jɔː(r); jə(r)] [buːt] [ɒn] ,

And	earth	were	made	a	mat	to	wipe	your	boot	on	,
和	地球	是	制成	一个	垫	到	擦拭	你的	启动	在	,

泥土被当作擦鞋垫，

[ɪf] ['evri] ['diːsnt] [reɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [sʌn]

If	every	decent	race	beneath	the	sun
如果	每一个	体面的	种族	下面	这	太阳

如果太阳底下所有体面的种族

[spɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['tjʊtən] ?

Spits	for	contempt	upon	the	name	of	Teuton	?
吐痰	为了	鄙视	之上	这	姓名	的	条顿	?

这是对条顿人名号的蔑视吗?

[əʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [fɪʃ] ['fæmɪn] .
THE **FISH** **FAMINE** .
这 鱼 饥荒 .

鱼类饥荒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['prɒpə(r)] [ðæt] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn] [fʊt] [tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði]
It **is** **only** **proper** **that** **an** **agitation** **should** **be** **on** **foot** **to** **compel** **the**
它 是 仅有的 恰当的 那 一个 搅动 应该 是 在 脚 到 迫使 这
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [raɪz][ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [bred] ,
Government **to** **take** **measures** **to** **prevent** **a** **further** **rise** **in** **the** **cost** **of** **bread** **,**
政府 到 拿 措施 到 防止 一个 更远 上升 在 这 成本 的 面包 ,

理应发起一场运动，迫使政府采取措施防止面包价格进一步上涨。

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the **food** **of** **the** **people** **.**
这 食物 的 这 人们 .

人民的食物。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['reмədi] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
But **what** **is** **the** **Government** **prepared** **to** **do** **to** **remedy** **the** **present**
但 什么 是 这 政府 准备 到 做 到 补救 这 展示
[dɪ'plɔːrəbl] [dɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['θɪŋkər] — [fɪʃ] ?
deplorable **dearth** **in** **the** **food** **of** **the** **people's** **thinkers** **—** **fish** **?**
可悲的 匮乏 在 这 食物 的 这 人们的 思想家 — 鱼 ?

但是，政府准备采取什么措施来弥补目前人民思想家食物——鱼类——的严重短缺呢?

['saɪəntɪsts] , [ˌstætɪ'stɪʃn] ,
Scientists **,** **statisticians** **,**
科学家 , 统计学家 ,

科学家、统计学家、

['fɪʃmʌŋgə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpмənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
fishmongers **and** **other** **authorities** **tell** **us** **that** **for** **the** **development** **of** **the**
鱼贩 和 其他 当局 告诉 我们 那 为了 这 发展 的 这
['hjuːmən][breɪn][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [fɪʃ] .
human **brain** **there** **is** **nothing** **to** **compare** **with** **fish** **.**
人类 脑 那里 是 没有什么 到 比较 和 鱼 .

鱼贩和其他权威人士告诉我们，对于人类大脑的发育而言，没有什么能与鱼类相提并论。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [θrɒŋ] [ə'sembəld] [ɪn]['eni]['pɒpjələ(r)] [fɪʃ] - [bɑː(r)]
one **has** **only** **to** **glance** **at** **the** **throng** **assembled** **in** **any** **popular** **fish** **-** **bar**
一 有 仅有的 到 瞥一眼 在 这 人群 组装 在 任何 受欢迎的 鱼 - 酒吧
[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][tuː; tə][ðeə(r)]
of **a** **night** **to** **realise** **that** **the** **people** **of** **our** **country** **are** **alive** **to** **their**
的 一个 夜晚 到 意识到 那 这 人们 的 我们的 国家 是 活 到 他们的
[niːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
need **in** **this** **respect** **.**
需要 在 这 尊重 .

只要看看晚上任何一家受欢迎的鱼吧里聚集的人群，就能明白我国人民在这方面的需求有多强烈。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [mʌst; məst] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Consider	**what**	**this**	**shortage**	**of**	**fish**	**must**	**mean**	**in**	**the**	**development**	**of**	**the**
考虑	什么	这	短缺	的	鱼	必须	意思是	在	这	发展	的	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

intellectual	**life**	**of**	**the**	**people**	**of**	**this**	**country**	**.**
知识分子	生活	的	这	人们	的	这	国家	.

想想看，鱼类短缺会对这个国家人民的知识生活发展造成怎样的影响。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt]['aʊə(r)] ['pɑ:slz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn'telɪdʒəntli] , ['aʊə(r)][gæs] -

How	**can**	**we**	**expect**	**our**	**parcels**	**to**	**be**	**delivered**	**intelligently**	**,**	**our**	**gas**	**-**
如何	能	我们	预计	我们的	包裹	到	是	发表	聪明地	,	我们的	气体	-

['fɪtɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] ['prɒpəli] ,

fittings	**to**	**be**	**adjusted**	**properly**	**,**
配件	到	是	调整	适当地	,

我们如何才能期望包裹被智能地递送，燃气管道被正确调节？

['aʊə(r)] [bʌlbz] [tu:; tə][bi:; bi]['plɑ:ntɪd] [ɪ'fektɪvli] , [ɪf] ['aʊə(r)]['kɑ:men] , ['aʊə(r)] ['plʌməz] , ['aʊə(r)]

our	**bulbs**	**to**	**be**	**planted**	**effectively**	**,**	**if**	**our**	**carmen**	**,**	**our**	**plumbers**	**,**	**our**
我们的	灯泡	到	是	已种植	有效地	,	如果	我们的	卡门	,	我们的	水管工	,	我们的

['dʒɒbɪŋ] ['gɑ:dnəz] ,

jobbing	**gardeners**	**,**
兼职	园丁	,

如果我们的园丁、水管工和临时园丁能够有效地种植我们的球茎，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] ['bləʊtə(r)][ɔ:(r)]['bləʊtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]

and	**so**	**forth**	**,**	**are**	**deprived**	**of**	**their**	**daily**	**bloater**	**or**	**bloaters**	**,**	**as**	**the**
和	所以	前进	,	是	被剥夺的	的	他们的	日常的	胀气者	或者	胀气者	,	作为	这

[keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ?

case	**may**	**be**	**?**
案件	可能	是	?

等等，他们是否因此失去了每天的饱腹感？

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] ,

How	**can**	**we**	**hope**	**that**	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Wells**	**,**
如何	能	我们	希望	那	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	,

我们如何才能希望H·G·威尔斯先生

['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ['benət] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [lɔ:d] ['kɪtʃɪnə(r)] [hɪm'self] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Arnold**	**Bennett**	**or**	**even**	**Lord**	**Kitchener**	**himself**	**will**	**continue**	**to**	**guide**	**the**
先生	.	阿诺德	贝内特	或者	甚至	主	基奇纳	他自己	将要	继续	到	指导	这

['neɪʃ(ə)n] [ɪ'fektɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔ:s] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; fræm][ðə; ði]['menju:] ?

nation	**effectively**	**with**	**the**	**fish**	**course**	**obliterated**	**from**	**the**	**menu**	**?**
国家	有效地	和	这	鱼	课程	彻底摧毁	从	这	菜单	?

即使菜单上完全没有鱼类菜肴，阿诺德·贝内特先生甚至基钦纳勋爵本人还能继续有效地领导国家吗？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ɪz] [ɪn'æktɪv] ?

What	**is**	**the**	**use**	**of**	**the**	**Poet**	**Laureate**	**to**	**the**	**country**	**if**	**Billingsgate**	**is**	**inactive**	**?**
什么	是	这	使用	的	这	诗人	桂冠	到	这	国家	如果	比林斯盖特	是	不活跃	?

如果比林斯盖特不活跃，桂冠诗人对国家有什么用处？

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɪlɪŋzgeɪt] [haʊ] [kæn; kən]['aʊə(r)][hɑ:f] - ['peni] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] [ə'dʒʌst][ðeə(r)]

And	**without**	**Billingsgate**	**how**	**can**	**our**	**half**	**-**	**penny**	**morning**	**papers**	**adjust**	**their**
和	没有	比林斯盖特	如何	能	我们的	一半	-	一分钱	早晨	文件	调整	他们的

['dɪfərənsɪz] ,

differences	**,**
差异	,

如果没有比林斯盖特交易所，我们那些售价半便士的晨报又该如何调整彼此之间的差异呢？

[ɔ:(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ?

or	**illuminating**	**discussion**	**among**	**intellectuals**	**be**	**maintained**	**?**
或者	启发性的	讨论	之中	知识分子	是	维持	?

或者，知识分子之间是否应该继续进行富有启发性的讨论？

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [taɪmz] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['ri:dɪŋ]
How **much** **longer** **will** **The** **Spectator** **and** **The** **Church** **Times** **be** **worth** **reading**
如何 很多 更长 将要 这 旁观者 和 这 教会 《时代周刊》 是 值得 阅读
[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['skeəsəti][ɒv; əv] [fɪʃ] [kən'tɪnju:z] ?
if **the** **present** **scarcity** **of** **fish** **continues** **?**
如果 这 展示 缺乏 的 鱼 继续 ?

如果目前的鱼类短缺状况持续下去，《旁观者》和《教会时报》还能有多久的阅读价值?

[ɪz][ə; eɪ] ['hæmpstɪd] ['θɪŋkəbl] [wɪ'ðaʊt] ['hælɪbət] ?
Is **a** **Hampstead** **thinkable** **without** **halibut** **?**
是 一个 汉普斯特德 可想象的 没有 大比目鱼 ?

如果没有大比目鱼，汉普斯特德还能称之为汉普斯特德吗?

[ə; eɪ] [mɑ:kt] [dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['diskɔ:siz]
A **marked** **deterioration** **has** **already** **been** **noted** **in** **the** **quality** **of** **the** **discourses**
一个 标记 恶化 有 已经 到过 著名的 在 这 质量 的 这 论述
[ɒv; əv][ðə; ði]['si:niə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'bɜ:bən] [tʃɜ:tʃɪz] .
of **the** **senior** **curate** **at** **one** **of** **our** **suburban** **churches** **.**
的 这 高级的 策展 在 一 的 我们的 郊区 教堂 .

我们郊区一座教堂的高级牧师的讲道质量已经明显下降。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['kæptʃərɪŋ] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][bæŋks] [meɪ] [bi:; bi]
We **may** **be** **capturing** **trade** **,** **and** **the** **position** **of** **our** **banks** **may** **be**
我们 可能 是 捕捉 贸易 , 和 这 位置 的 我们的 银行 可能 是
['wʌndəfəli] [saʊnd] ;
wonderfully **sound** **;**
太棒了 声音 ;

我们可能正在赢得贸易，而且我们银行的状况可能非常稳健;

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taʊn]
but **against** **that** **must** **be** **recorded** **the** **lamentable** **fact** **that** **in** **a** **certain** **town**
但 反对 那 必须 是 记录 这 令人惋惜的 事实 那 在 一个 肯定 镇
[ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['kaunti] [lɑ:st] [wi:k] ['əʊnli] ['twenti] - [tu:] ['pi:p(ə)l] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['waɪdli] [ə'naʊnst]
in **the** **Home** **Counties** **last** **week** **only** **twenty** **-** **two** **people** **attended** **a** **widely** **announced**
在 这 家 县 最后的 星期 仅有的 二十 - 二 人们 参加 一个 广泛 宣布
[dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
debate **on** **the** **subject** **,**
辩论 在 这 主题 ,

但令人遗憾的是，上周在英格兰南部某个小镇举行的一场就此主题展开的辩论，却只有 22 人参加。

" [hæv; həv] ['sɪnəmə] ['pɪktʃəz] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ðæn; ðən]
" **Have** **Cinema** **Pictures** **a** **more** **refining** **influence** **upon** **the** **Poor** **than**
" 有 电影 图片 一个 更多的 精制 影响 之上 这 贫穷的 比
['klæsɪk(ə)l]['pəʊətri] ?
Classical **Poetry** **?**
古典 诗 ?

"电影对穷人的影响是否比古典诗歌更大？"

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] .
" **THE** **BRITISH** **ARMY** **.**
" 这 英国的 军队 .

"英国陆军。

([æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm] [bɜ:'lɪn] .)
(**As** **seen** **from** **Berlin** **.** **)**
(作为 已见 从 柏林 .)

（从柏林视角看。）

[[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['fɔːrwɛrts] , [wɪtʃ] [teɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]
[The Socialist Vorwärts , which takes considerable pains to correct the mistakes of
[这 社会主义 前 , 哪个 需要 大量 疼痛 到 正确的 这 错误 的
[ɪts] [kənt'ɛmpərəriz] ,
its contemporaries ,
它是 同时代人 ,

《社会主义先锋报》不遗余力地纠正同时代人的错误，

['sɒləmli] [ri'bjuːk] ['dʒɜːrnl] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
solemnly rebukes journals which , it says ,
庄严地 责备 期刊 哪个 , 它 说道 ,

它郑重谴责那些刊物，称：

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [skɒts] [greɪz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)]
have described the Scots Greys as " the Scottish Regiment of the Minister
有 描述 这 苏格兰人 灰人 作为 " 这 苏格兰 团 的 这 部长
[greɪ] .
Grey .
灰色的 .

有人将苏格兰灰衣军团描述为"苏格兰部长灰衣军团"。

" — [ðə; ði] [taɪmz] .]
" — The Times .]
" — 这 《时代周刊》 .]

——《泰晤士报》

[ðə; ði] ['despərət] [streɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The desperate straits of the British are indicated by the statement that it
这 绝望的 海峡 的 这 英国 是 表明的 经过 这 陈述 那 它
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] " ['siːniə(r)] ['sɜːvɪs] " [tuː; tə]
has become necessary for what is called in England the " senior service " to
有 变得 必要的 为了 什么 是 称为 在 英格兰 这 " 高级的 服务 " 到
[teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [rɪ'krʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ,
take a hand in recruiting the junior ,
拿 一个 手 在 招聘 这 初级 ,

英国的困境可以从这样一种说法中看出：在英国，所谓的"高级军官"不得不参与招募下级军官。

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
i . e . the British Army .
我 . e . 这 英国 军队 .

即英国陆军。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['gʌnəri] ['ekspɜːt] , [sɜː(r)] ['pɜːrsi] [skɒt] ,
We learn that the naval gunnery expert , Sir Percy Scott ,
我们 学习 那 这 海军 炮术 专家 , 先生 珀西 斯科特 ,

我们得知，海军炮术专家珀西·斯科特爵士

[hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [nəʊn] [æz; əz] [skɑːts] [gɑːdz] .
has raised a regiment known as Scott's Guards .
有 提高 一个 团 已知 作为 斯科特的 卫兵 .

他组建了一支名为斯科特卫队的部队。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ri'kruːts] , [ðæt] [ðə; ði]
It illustrates the difficulty which the British have in raising recruits , that the
它 图示 这 困难 哪个 这 英国 有 在 提高 新兵 , 那 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

这说明了英国在招募新兵方面面临的困难，即政府.....

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈrelˌwe] ,
now **that** **it** **has** **acquired** **the** **railways** **,**
现在 那 它 有 获得 这 铁路 ,

既然它已经收购了铁路，

[ɪz] [ˈruːθləsli] [kəmˈpelɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
is **ruthlessly** **compelling** **even** **the** **older** **servants** **to** **join** **the** **army** **.**
是 无情地 引人注目的 甚至 这 老 仆人 到 加入 这 军队 .

甚至连年长的仆人也被无情地强迫参军。

[wʌn] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [huː] [ˌhɪðəˈtuː] [hæv; həv] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [flæg][ænd; ənd]
One **section** **of** **these** **men** **,** **who** **hitherto** **have** **been** **occupied** **with** **flag** **and**
一 部分 的 这些 男人 , WHO 迄今为止 有 到过 占领 和 旗帜 和
[ˈwɪs(ə)l] ,
whistle **,**
哨 ,

这些人中，有一部分人此前一直负责挥舞旗帜和吹哨子，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
and **have** **never** **been** **mounted** **in** **their** **lives** **,**
和 有 绝不 到过 安装 在 他们的 生活 ,

而且它们一生中从未被骑过。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [bəˈtæliən] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz] , [waɪl] ,
are **being** **enlisted** **in** **a** **special** **battalion** **known** **as** **the** **Horse** **Guards** **,** **while** **,**
是 存在 入伍 在 一个 特别的 营 已知 作为 这 马 卫兵 , 尽管 ,

他们将被编入一个名为“骑兵卫队”的特种营，而

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ðəmˈselvz] [ədˈmɪt] , [ðə; ði] [ˈrelˌwe] [ˈfɜːnɪʃ] [həʊl] [ˈredʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
as **the** **authorities** **themselves** **admit** **,** **the** **railways** **furnish** **whole** **regiments** **of** **the**
作为 这 当局 他们自己 承认 , 这 铁路 提供 所有的 军团 的 这
[laɪn] .
line **.**
线 .

正如当局自己承认的那样，铁路部门提供了整个铁路部队。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ˈɒfɪs] [hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [draɪv] [kɪŋ]
The **War** **Office** **has** **even** **made** **up** **a** **force** **from** **the** **men** **who** **drive** **King**
这 战争 办公室 有 甚至 制成 向上 一个 力量 从 这 男人 WHO 驾驶 国王
[ˈdʒɔːrdʒɪz] [treɪnz] ,
George's **trains** **,**
乔治的 火车 ,

英国陆军部甚至从驾驶乔治国王御用火车的司机中组建了一支部队。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌendʒəˈnɪr] .
under **the** **title** **of** **the** **Royal** **Engineers** **.**
在下面 这 标题 的 这 皇家 工程师 .

隶属于皇家工程兵团。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈmeməreɪt] [ðeə(r)][ˈdʒenərəlz][ɪn][ðeə(r)][ˈredʒəmənt] .
The **British** **commemorate** **their** **generals** **in** **their** **regiments** **.**
这 英国 纪念 他们的 将军们 在 他们的 军团 .

英国人会在他们的军团中纪念他们的将军。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ɪz] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [west]
For **instance** **,** **the** **name** **of** **the** **Duke** **of** **Wellington** **is** **carried** **by** **the** **West**
为了 实例 , 这 姓名 的 这 公爵 的 惠灵顿 是 携带 经过 这 西方
[ˈraɪdɪŋ] [ˈredʒɪmənt] ,
Riding **Regiment** **,**
骑术 团 ,

例如，西约克郡军团就以威灵顿公爵的名字命名。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] , [ɪz][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ;

which	,	as	its	name	indicates	,	is	a	cavalry	regiment	;
哪个	,	作为	它是	姓名	表示	,	是	一个	骑兵	团	;

顾名思义，这是一个骑兵团;

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɔ:d(ə)n] ['hailəndə] — [ðə; ði] [ʃæ'sɜ:(r)] [ælpɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] —

and	the	Gordon	Highlanders	—	the	Chasseurs	Alpins	of	the	British	army	—
和	这	戈登	高地人	—	这	猎兵	阿尔卑斯山	的	这	英国	军队	—

[wɜ:(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl]['gɔ:d(ə)n] .

were	founded	to	preserve	the	name	of	the	late	General	Gordon	.
是	创立	到	保存	这	姓名	的	这	晚的	一般的	戈登	.

戈登高地人（英国陆军的阿尔卑斯山地猎兵）的成立是为了纪念已故的戈登将军。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

The	curious	practice	of	bathing	the	body	in	cold	water	at	the	beginning	of
这	好奇的	实践	的	洗澡	这	身体	在	寒冷的	水	在	这	开始	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

清晨用冷水沐浴身体这种奇特的习俗

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] , [ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn] ,

which	is	compulsory	in	the	British	army	,	is	an	old	one	,
哪个	是	强制性的	在	这	英国	军队	,	是	一个	老的	一	,

这是英国军队的强制性规定，而且由来已久。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] -

and	is	said	to	have	been	inaugurated	by	a	royal	regiment	which	even	to	-
和	是	说	到	有	到过	就职典礼	经过	一个	皇家	团	哪个	甚至	到	-

[deɪ] [kə'meməreit] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['hæbɪt][ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [koʊldstri:mɜ-z] .

day	commemorates	the	beginning	of	the	odd	habit	in	its	title	of	Coldstreamers	.
天	纪念	这	开始	的	这	奇怪的	习惯	在	它是	标题	的	冷溪	.

据说这一习俗是由一个皇家军团发起的，该军团至今仍在其名称"冷溪军团"中纪念这一奇特习俗的开始。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] .

THE	BELLS	OF	BERLIN	.
这	铃铛	的	柏林	.

柏林钟声。

([wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [baɪ]['ɔ:də(r)] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [ə'naʊns] [sʌm; səm]

(	Which	are	said	to	be	rung	by	order	occasionally	to	announce	some
(	哪个	是	说	到	是	梯子	经过	命令	偶尔	到	宣布	一些

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['dʒɜ:mən] ['vɪktəri] .)

supposed	German	victory	.	)
据称	德语	胜利	.	)

（据说这些钟偶尔会奉命敲响，以宣布所谓的德国胜利。）

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] [haʊ] [ðeɪ] ['hɑ:t(ə)n] [ðə; ði] [hʌn]

The	Bells	of	Berlin	how	they	hearten	the	Hun
这	钟声	的	柏林	如何	他们	振作	这	匈奴

柏林的钟声如何鼓舞匈奴人

([əʊ]['dɪŋg(ə)l] [dɒŋ] ['dæŋg(ə)l] [dɪŋ] ['dɒŋgl] [dɪŋ] [di:]) ;

(	O	dingle	dong	dangle	ding	dongle	ding	dee	)	;
(	哦	丁格尔	董	悬挂	叮	加密狗	叮	迪	)	;

（叮叮咚咚叮叮咚叮叮咚）

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['dɛvəlz] [əʊn] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn]

No	matter	what	devil's	own	work	has	been	done
不	事情	什么	魔鬼的	自己的	工作	有	到过	完毕

无论魔鬼做了什么。

[ðeɪ] [tʃaɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] , [i:tʃ] [wʌn] ,
They chime a loud chant of approval , each one ,
他们 钟声 一个 大声 呗 的 赞同 , 每个 一 ,

他们齐声高呼赞许的口号，每个人都这样说：

[tɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Till the people feel sure of their place in the sun
直到 这 人们 感觉 当然 的 他们的 地方 在 这 太阳

直到人们确信自己在阳光下有一席之地

([əʊ] ['dæŋg(ə)l] [dɪŋ] ['dɒŋgl] [dɒŋ] ['dɪŋg(ə)l] [dɪŋ] [di:]) .
(O dangle ding dongle dong dingle ding dee) .
(哦 悬挂 叮 加密狗 董 丁格尔 叮 迪) .

（哦，叮叮当当叮叮当当叮叮当当叮叮当当）。

[ɪf] ['hindənbə:g] ['hʌsl] [æn; ən] ['enəmi] [skwɒd]
If Hindenburg hustles an enemy squad
如果 兴登堡号 忙碌 一个 敌人 队

如果兴登堡号迅速接近敌方小队

([əʊ] ['dɪŋg(ə)l] [dɒŋ] ['dæŋg(ə)l] [dɪŋ] ['dɒŋgl] [dɪŋ] [di:]) ,
(O dingle dong dangle ding dongle ding dee) ,
(哦 丁格尔 董 悬挂 叮 加密狗 叮 迪) ,

（叮叮咚咚叮咚叮叮咚）

[ðə; ði] [belz] [ɔ:l] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliən] [sɒd]
The bells all announce that the alien sod
这 铃铛 全部 宣布 那 这 外星人 草皮

钟声齐鸣，宣告着外星生物的到来

[ɪz] [dæmp] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒd] ,
Is damp with the death of some thousand men odd ,
是 潮湿 和 这 死亡 的 一些 千 男人 奇怪的 ,

潮湿处布满了上千名男子的尸体，真是奇怪。

[tɪl] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [smaɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [nɒd]
Till the populace smiles with a gratified nod
直到 这 民众 微笑 和 一个 满意 点头

直到民众露出满意的微笑并点头致意

([əʊ] ['dæŋg(ə)l] [dɪŋ] ['dɒŋgl] [dɒŋ] ['dɪŋg(ə)l] [dɪŋ] [di:]) .
(O dangle ding dongle dong dingle ding dee) .
(哦 悬挂 叮 加密狗 董 丁格尔 叮 迪) .

（哦，叮叮当当叮叮当当叮叮当当叮叮当当）。

[ɪf] ['tɪrpɪts] [bi'heiv] [laɪk] [ə; eɪ] [bru:t] [ɒn] [ðə; ði] [braɪn]
If Tirpitz behaves like a brute on the brine
如果 提尔皮茨 行为 喜欢 一个 蛮力 在 这 盐水

如果提尔皮茨号在盐水上表现得像个野兽

([əʊ] ['dɪŋg(ə)l] [dɒŋ] ['dæŋg(ə)l] [dɪŋ] ['dɒŋgl] [dɪŋ] [di:]) ,
(O dingle dong dangle ding dongle ding dee) ,
(哦 丁格尔 董 悬挂 叮 加密狗 叮 迪) ,

（叮叮咚咚叮咚叮叮咚）

[ðə; ði] [belz] [wɪð] [ə; eɪ] [klæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [kəm'baɪn]
The bells with a clash and a clamour combine
这 铃铛 和 一个 冲突 和 一个 叫嚣 结合

钟声交织在一起，发出刺耳的碰撞声和喧闹声。

[tu:; tə] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [heit] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,
To hint that the Hated One's on the decline ,
到 暗示 那 这 憎恨 一个人的 在 这 衰退 ,

暗示那位被憎恨者正在走向衰落，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [laɪk] [waɪn]
And **the** **city** **gulps** **down** **the** **good** **tidings** **like** **wine**
和 这 城市 咕咚咕咚 向下 这 好的 消息 喜欢 葡萄酒

这座城市如饮美酒般贪婪地吞咽着这好消息。

([əʊ]['dæŋg(ə)l] [dɪŋ] ['dɒŋgl] [dɒŋ] ['dɪŋg(ə)l] [dɪŋ] [diː]) .
(O dangle ding dongle dong dingle ding dee) .
(哦 悬挂 叮 加密狗 董 丁格尔 叮 迪) .

(哦，叮叮当当叮叮当当叮叮当当叮叮当当)。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [krækt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
The Bells of Berlin , are they cracked through and through
这 钟声 的 柏林 , 是 他们 裂纹 通过 和 通过

柏林的钟声，它们是否已经彻底破碎?

([əʊ]['dɪŋg(ə)l] [dɒŋ] ['dæŋg(ə)l] [dɪŋ] ['dɒŋgl] [dɪŋ] [diː]) ,
(O dingle dong dangle ding dongle ding dee) ,
(哦 丁格尔 董 悬挂 叮 加密狗 叮 迪) ,

(叮叮咚咚叮咚叮叮咚)

[ɔː(r)] [def] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪskɔːd] [laɪk] ['dʒɜːməni] [tuː] ?
Or deaf to the discord like Germany too ?
或者 聋 到 这 Discord 喜欢 德国 也 ?

还是像德国一样，对这种分歧充耳不闻?

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [biː; bi] ['meni] [ɔː(r)] [fjuː] ,
For whether their changes be many or few ,
为了 无论 他们的 变化 是 许多 或者 很少 ,

无论他们的改变是多还是少，

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪŋ] [truː]
The worst of them is that they never ring true
这 最差 的 他们 是 那 他们 绝不 戒指 真的

最糟糕的是，它们听起来一点也不真实。

([əʊ]['dæŋg(ə)l] [dɪŋ] ['dɒŋgl] [dɒŋ] ['dɪŋg(ə)l] [dɪŋ] [diː]) .
(O dangle ding dongle dong dingle ding dee) .
(哦 悬挂 叮 加密狗 董 丁格尔 叮 迪) .

(哦，叮叮当当叮叮当当叮叮当当叮叮当当)。

[ðə; ði] [di'semblə] .
THE DISSEMBLERS .
这 拆卸者 .

伪装者。

[['dʒænjuəri] 27th .
[January 27th .
[一月 27th .

[1月27日]

['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] .
Emperor of Austria .
皇帝 的 奥地利 .

奥地利皇帝。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ?
" NOW WHAT DO WE REALLY WANT TO SAY ?
" 现在 什么 做 我们 真的 想 到 说 ?

"那么，我们真正想说的是什么呢?"

" ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] .
" Sultan of Turkey .
" 苏丹 的 火鸡 .

土耳其苏丹。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]
" WELL , OF COURSE WE COULDN'T
" 出色地 , 的 课程 我们 不能

"当然，我们不可能做到。"

[seɪ] [ðæt] ; [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
SAY THAT ; NOT ON HIS BIRTHDAY .
说 那 ; 不是 在 他的 生日 .

别在他生日这天说这话。

" [ðə; ði] [lɑːst] [faɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" THE LAST FIGHT OF ALL .
" 这 最后的 斗争 的 全部 .

"最后的决战。"

['evri] [mɔːn] [wiː; wi] [met] [tə'geðə(r)]
Every morn we met together
每一个 早晨 我们 遇见 一起

每天早上我们都见面。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ,
On our journey up to town ,
在 我们的 旅行 向上 到 镇 ,

在我们进城的路上，

[gaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
Guyed the Government and weather ,
盖伊 这 政府 和 天气 ,

盖伊德政府和天气，

[ræn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [daʊn] ;
Ran all other nations down ;
兰 全部 其他 国家 向下 ;

击败了所有其他国家；

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] (['veri] ['seldəm])
And , whenever (very seldom)
和 , 每当 (非常 很少)

而且，偶尔（极少发生）

['strendʒər] - ['vizidʒ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
Strangers ' visages were seen ,
陌生人 - 面容 是 已见 ,

看到了陌生人的面孔，

[wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [lʊks] [wiː; wi] -
With indignant looks we quelled'em
和 愤怒 看起来 我们 -

我们怒目而视，制止了他们。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪn] . - .
On the 9 . 17 .
在 这 9 . - .

9月17日。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [rɪ'meɪnɪŋ]
But to - day there's none remaining
但 到 - 天 有 没有任何 其余的

但如今已荡然无存。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [glɑːns] .
To bestow the crushing glance .
到 赐给 这 压碎 瞥一眼 .

投以令人窒息的目光。

[daʊn] [ɪn] ['sʌri] [smɪθ] [ɪz] ['treɪnɪŋ] ,
Down **in** **Surrey** **Smith** **is** **training** **,**
向下 在 萨里 史密斯 是 训练 ,

史密斯正在萨里郡接受训练。

[braʊn] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn] [frɑːns] ;
Brown **is** **somewhere** **out** **in** **France** **;**
棕色的 是 某处 出去 在 法国 ;

布朗现在在法国的某个地方;

['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] ['peɪsɪz] ,
Going **through** **his** **martial** **paces** **,**
去 通过 他的 武术 步幅 ,

他正在进行他的武术训练,

[dʒəunz] [ɪz] ['bilit] [æt; ət] [ʃiːn] ;
Jones **is** **billeted** **at** **Sheen** **;**
琼斯 是 住宿 在 希恩 ;

琼斯住在希恩家;

['strendʒər] [siːz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz]
Strangers **seize** **the** **sacred** **places**
陌生人 抢占 这 神圣 地方

陌生人占领圣地

[ɒn] [ðə; ði] [naɪn] . - .
On **the** **9** **.** **17** **.**
在 这 9 . - .

9月17日。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [endid] ,
But **when** **once** **,** **the** **struggle** **ended** **,**
但 什么时候 一次 , 这 斗争 结束 ,

但当斗争最终结束时,

[men] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['nɔːm(ə)l] [tɔɪl]
Men **resume** **their** **normal** **toil**
男人 恢复 他们的 普通的 辛劳

男人们恢复了正常的劳动。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] ['faɪn(ə)l] , ['splendɪd]
There **will** **be** **one** **final** **,** **splendid**
那里 将要 是 一 最终的 , 灿烂

最后还会有一场精彩绝伦的演出。

['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ;
Battle **fought** **on** **English** **soil** **;**
战斗 战斗 在 英语 土壤 ;

在英国领土上发生的战斗;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɪn'ræptʃəd]
And **the** **populace** **enraptured**
和 这 民众 眉飞色舞

民众欣喜若狂

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [pres] [ʃæl; ʃəl] [gliːn] :
From **their** **evening** **Press** **shall** **glean** **:**
从 他们的 晚上 按 将 收集 :

从他们晚间的新闻报道中可以了解到:

" ['hevi] ['faɪtɪŋ] ; [siːts] [,riː'kæptʃə]
" **Heavy** **fighting** **;** **seats** **recaptured**
" 重的 斗争 ; 座位 重新捕获

激战正酣; 阵地被夺回

[ɒn] [ðə; ði] [naɪn] . - .
On the 9 . 17 .
在 这 9 . - .

9月17日。

" [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] .
" THE WAR AND THE BOOKS .
" 这 战争 和 这 图书 .

“战争与书籍。”

" ['nəʊweə(r)] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" Nowhere , " says a contemporary ,
" 无处 , " 说道 一个 当代的 ,

“无处可去,”一位同时代的人说道。

" [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - ['lɪsts] .
" is the influence of the War more apparent than in the publishers ' lists .
" 是 这 影响 的 这 战争 更多的 明显 比 在 这 出版商 - 列表 .

“战争的影响是否比出版商的名单上所显示的更为明显？”

" [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm]
" We venture to anticipate a few items that are promised for this time
" 我们 风险投资 到 预料 一个 很少 项目 那 是 承诺 为了 这 时间
[nekst] [jɪə(r)] : —
next year : —
下一个 年 : —

我们大胆预测一下明年这个时候承诺推出的一些产品：——

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [braɪt] ['fɪkʃ(ə)n] .
For Lovers of Bright Fiction .
为了 恋人 的 明亮的 小说 .

献给喜爱轻松愉快小说的读者。

[njuː] ['dʒɜːmən] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
New German Fairy Tales .
新的 德语 仙女 故事 .

新德国童话故事集。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['waɪələs] .
Selected from the Official Wireless .
已选 从 这 官方的 无线的 .

选自官方无线设备。

- [ˌpiː 'piː] . , [lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] , 10s .
550 pp . , large quarto , 10s .
- pp . , 大的 四开本 , 10s .

550页，大四开本，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'vjuː] [sez] , " [dɪ'lɪʃəsli] [ˌentə'teɪnɪŋ] . . . [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['greɪtli]
The first review says , " Deliciously entertaining . . . powers of imagination greatly
这 第一的 审查 说道 , " 美味 娱乐 . . . 权力 的 想像力 非常
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
above the ordinary .
多于 这 普通的 .

第一篇评论写道：“妙趣横生……想象力远超常人。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [hæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['igl] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

The	story	of	"	Hans	across	the	Sea	,	or	the	Eagles	in	Egypt	,
这	故事	的	"	汉斯	穿过	这	海	,	或者	这	老鹰队	在	埃及	,

《汉斯渡海记》或《埃及雄鹰记》的故事

" [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɒk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	will	make	you	rock	with	laughter	.
"	将要	制作	你	岩石	和	笑声	.

会让你捧腹大笑。

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] [wɜːk] [ɒn] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] .

"	Important	new	work	on	Ornithology	.
"	重要的	新的	工作	在	鸟类学	.

"鸟类学领域的重要新研究。

['brɪtɪʃ] [bɝdz] , [baɪ][wʌn] [huː] [gɒt][ðem; ðəm] .

British	Birds	,	by	One	who	Got	Them	.
英国	鸟类	,	经过	一	WHO	得到	他们	.

英国鸟类，作者：一位拥有它们的人。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slækə(r)][ɪn][ðə; ði][praɪm][ɒv; əv][laɪf]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

Being	the	experiences	of	a	Slacker	in	the	prime	of	life	during	the	Great	War	.
存在	这	经历	的	一个	懒汉	在	这	主要的	的	生活	期间	这	伟大的	战争	.

讲述一个正值壮年、游手好闲的人在第一次世界大战期间的经历。

[kraʊn] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , 6s .

Crown	octavo	,	6s	.
王冠	八开本	,	6s	.

Crown 八开本，6 先令。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [kʌts] .

Profusely	illustrated	with	cuts	.
大量地	插图	和	削减	.

配有大量插图。

[sə'vɪliən] [laɪf] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Civilian	Life	From	Within	.
平民	生活	从	之内	.

从内部视角看平民生活。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒuːd] [braʊn] ,

The	author	,	Mr	.	Jude	Brown	,
这	作者	,	先生	.	裘德	棕色的	,

作者朱德·布朗先生

[hæz; həz] ([fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs]) [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][sə'vɪliən]

has	(	for	good	reasons	fully	explained	in	the	preface	)	remained	a	civilian
有	(	为了	好的	原因	完全	解释	在	这	前言	)	剩余	一个	平民

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .

during	the	past	year	.
期间	这	过去的	年	.

（出于前言中充分解释的充分理由）在过去一年中一直保持平民身份。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ]

He	is	thus	in	a	position	to	speak	with	authority	upon	a	phase	of	life	which
他	是	因此	在	一个	位置	到	说话	和	权威	之上	一个	阶段	的	生活	哪个

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ['ridər] [wɪl] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔː(r)]['nevə(r)] [nəʊn] .

most	of	his	contemporary	readers	will	either	have	forgotten	or	never	known	.
最多	的	他的	当代的	读者	将要	任何一个	有	被遗忘的	或者	绝不	已知	.

因此，他有资格权威地谈论他同时代的大多数读者要么已经忘记，要么从未了解过的生活阶段。

[dʒʌst][æz; əz] ['sɜːvɪs] ['nɒv(ə)lz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd]

Just	as	Service	novels	in	the	past	used	to	appear	full	of	the	most	absurd
只是	作为	服务	小说	在	这	过去的	用过的	到	出现	满的	的	这	最多	荒诞

['teknɪk(ə)l] ['erə(r)z] ,

technical	errors	,
技术的	错误	,

就像过去的军旅小说常常充斥着各种荒谬的技术错误一样，

[səʊ][tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [bʊks] [ðæt] [prə'fes] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sə'vɪliən][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'fɪgəd] [baɪ]

so	to	-	day	many	books	that	profess	to	deal	with	civilian	life	are	disfigured	by
所以	到	-	天	许多	图书	那	宣称	到	交易	和	平民	生活	是	毁容	经过

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['sɒlɪsɪzəm] .

every	kind	of	solecism	.
每一个	种类	的	谬误	.

如今，许多声称描写平民生活的书籍都充斥着各种各样的语法错误。

['mɪstə(r)] . [braʊn] , [haʊ'evə(r)] , [raɪts] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['æmətə(r)][bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː]

Mr	.	Brown	,	however	,	writes	not	as	a	gushing	amateur	but	as	one	who
先生	.	棕色的	,	然而	,	写	不是	作为	一个	喷薄	业余	但	作为	一	WHO

[nəʊz] .

knows	.
知道	.

然而，布朗先生的写作风格并非像一个热情洋溢的业余爱好者，而像一个真正了解内情的人。

['ɔːdə(r)] ['ɜːli] .

Order	early	.
命令	早期的	.

请尽早订购。

['nefjuː] .

Nephew	.
侄子	.

侄子。

" [aɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ɑːnt] , [kɔːld] - ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɔː(r)] .

"	I'm	reading	a	very	interesting	book	,	Aunt	,	called	'	Germany	and	the	next	war	.
"	我是	阅读	一个	非常	有趣的	书	,	阿姨	,	称为	-	德国	和	这	下一个	战争	.

-
'
-
-

“姑妈，我正在读一本非常有趣的书，书名叫《德国与下一场战争》。”

" [ɑːnt] .

"	Aunt	.
"	阿姨	.

“阿姨。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [wɪð]

"	Well	,	my	dear	,	I	should	have	thought	they	had	their	hands	full	enough	with
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	应该	有	想法	他们	有	他们的	双手	满的	足够的	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

the	present	one	.
这	展示	一	.

“哎呀，亲爱的，我还以为他们光是应付眼前这个人就已经够忙的了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

"	In	a	Good	Cause	.
"	在	一个	好的	原因	.

“为了正义的事业。”

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [beg][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪl] [wɪtʃ] [wɪl]
Mr . Punch begs to call the attention of his readers to a sale which will
先生 . 冲床 乞求 到 称呼 这 注意力 的 他的 读者 到 一个 销售 哪个 将要
[teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['krɪstiz] ,
take place at Christie's ,
拿 地方 在 佳士得 ,

潘趣先生恳请读者们注意佳士得即将举行的一场拍卖会。

[ɒn] ['februəri] 5th , [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['pentər] [ɪn]
on February 5th , of pictures by members of the Royal Society of Painters in
在 二月 5th , 的 图片 经过 成员 的 这 皇家 社会 的 画家 在
['wɔ:təkʌlə(r)] .
Watercolours .
水彩画 .

2月5日，皇家水彩画家协会成员的画作展出。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prəʊsi:dz] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ælaɪd] [sə'saɪətiz] ,
The entire proceeds will be divided between the two allied societies ,
这 全部的 收益 将要 是 分割 之间 这 二 盟军 社会 ,

全部收益将在两个合作社之间平分。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] ['æmbjələns] .
the Red Cross and the St . John Ambulance .
这 红色的 叉 和 这 英石 . 约翰 救护车 .

红十字会和圣约翰救护机构。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mesəz] . ['krɪstiz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ɔ:l]
The pictures are on exhibition at Messrs . Christie's , who are bearing all
这 图片 是 在 展览 在 先生们 . 佳士得 , WHO 是 轴承 全部
[ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [nəʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
expenses and charging no commission .
开支 和 收费 不 委员会 .

这些画作正在佳士得拍卖行展出，佳士得承担所有费用且不收取任何佣金。

[ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [wɪʃ] : [dʒæn] . 27th : —
A Birthday Wish : Jan . 27th : —
一个 生日 希望 : 一月 . 27th : —

生日祝福：1月27日：—

[ə; eɪ] [təʊst] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)][frɒm; frəm] [waɪvz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mʌðəz] ,
A toast to the Kaiser from wives and from mothers ,
一个 吐司 到 这 凯撒 从 妻子们 和 从 母亲们 ,

妻子和母亲们向德皇敬酒，

" [meɪ] [hi:; hi][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['ʌðə(r)z] . "
" May he be as happy as he has made others . "
" 可能 他 是 作为 快乐的 作为 他 有 制成 其他的 . "

愿他像给别人带来快乐一样，也获得快乐。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] - ['tɜ:kɪʃ] ['trænsˌpɔ:rts][hæv; həv] [bi:n] [sʌŋk] [baɪ]
" We have the further intelligence that 80 Turkish transports have been sunk by
" 我们 有 这 更远 智力 那 - 土耳其 运输 有 到过 沉没 经过
[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] .
the Russians in the North Sea .
这 俄罗斯人 在 这 北 海 .

"我们进一步的情报显示，俄罗斯在北海击沉了 80 艘土耳其运输船。"

[ðɪs] [lɑ:st] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [læk] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
This last piece of information lacks official confirmation .
这 最后的 片 的 信息 缺乏 官方的 确认 .

最后这条信息尚未得到官方证实。

" ['dʌblɪn] ['iːvnɪŋ] [meɪl] .
" **Dublin** **Evening** **Mail** .
" 都柏林 晚上 邮件 .

《都柏林晚报》。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skeptɪsɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪz] ['veri] [dɪs'hɑːtnɪŋ] .
This **continued** **official** **scepticism** **about** **the** **Russians** **is** **very** **disheartening** **.**
这 持续 官方的 怀疑论 关于 这 俄罗斯人 是 非常 令人沮丧 .

官方对俄罗斯持续不断的怀疑态度令人非常沮丧。

" ['sændrɪŋəm] [ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [djuː] [iːst] [ɒv; əv] ['jɑːməθ] .
" **Sandringham** **is** **fifty** **miles** **due** **east** **of** **Yarmouth** **.**
" 桑德灵厄姆 是 五十 英里 到期的 东方 的 雅茅斯 .

桑德林汉姆位于雅茅斯正东五十英里处。

" — ['lɪvəpuːl]
" **—** **Liverpool**
" — 利物浦

——利物浦

['ekəʊ] .
Echo **.**
回声 .

回声。

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] , [huː] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [dʒɒb] .
Rather **a** **score** **off** **the** **Kaiser** **,** **who** **didn't** **realise** **it** **was** **a** **submarine** **job** **.**
相当 一个 分数 离开 这 凯撒 , WHO 没有 意识到 它 曾是 一个 潜艇 工作 .

这对德皇来说简直是一次漂亮的报复，因为他根本没意识到这是一次潜艇行动。

" ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [juˈnaɪtɪd]
" **Our** **Correspondent** **at** **Washington** **reports** **that** **the** **Press** **of** **the** **Eastern** **United**
" 我们的 通讯员 在 华盛顿 报告 那 这 按 的 这 东 团结的
[steɪts] [ɪz] [juˈnænɪməs] [ɪn] [ɪk'skɔːriːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [eə(r)] [reɪd] . " — [ðə; ði]
States **is** **unanimous** **in** **excoriating** **the** **German** **Air** **Raid** **.** **"** **—** **The**
各州 是 一致 在 灼伤 这 德语 空气 袭击 . " — 这

"本报驻华盛顿记者报道，美国东部各报一致谴责德国空袭。"——

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skɔːrieɪt] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [ðəm'selvz] .
If **only** **they** **would** **excoriate** **the** **Zeppelins** **themselves** **.**
如果 仅有的 他们 会 苛责 这 齐柏林飞艇 他们自己 .

如果他们能严厉谴责齐柏林飞艇公司就好了。

['mænɪdʒə(r)] ([tuː; tə] ['drægən]) .
Manager **(** **to** **dragon** **)** **.**
经理 (到 龙) .

经理（对龙）。

" [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" **What's** **the** **meaning** **of** **this** **?**
" 是什么 这 意义 的 这 ?

"这是什么意思？"

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [haɪnd] [legz] ?
Where's **your** **hind** **legs** **?**
在哪里? 你的 后 腿 ?

你的后腿呢?

" ['drægən] .
" **Dragon** .
" 龙 .

“龙。

" [ðev] [ɪn'lɪstɪd] , [sɜː(r)] .
" **They've** **enlisted** , **Sir** .
" 他们有 入伍 , 先生 .

“他们已经入伍了，先生。”

" [ɒn] [ðə; ði][spaɪ] - [treɪl] .
" **ON** **THE** **SPY** - **TRAIL** .
" 在 这 间谍 - 踪迹 .

“追踪间谍踪迹。”

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
Jimmy **had** **been** **saving** **up** **his** **pocket** - **money** **and** **his** **mother** **had** **begun**
吉米 有 到过 保存 向上 他的 口袋 - 钱 和 他的 母亲 有 开始
[tuː; tə][get]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] ;
to **get** **rather** **anxious** ;
到 得到 相当 焦虑的 ;

吉米一直在攒零花钱，他妈妈开始变得有些焦虑；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
she **thought** **he** **must** **be** **sickening** **for** **something** .
她 想法 他 必须 是 令人作呕 为了 某物 .

她觉得他肯定有什么令人作呕的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] .
He **was** .
他 曾是 .

他是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] , ['eni] [dɒg] , [bʌt; bət] ['prefrəbli] [ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] ['blʌdhaʊnd] .
It **was** **for** **a** **dog** , **any** **dog** , **but** **preferably** **a** **very** **fierce** **bloodhound** .
它 曾是 为了 一个 狗 , 任何 狗 , 但 最好 一个 非常 凶猛的 寻血猎犬 .

这是给狗准备的，任何狗都可以，但最好是凶猛的寻血猎犬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
He **had** **already** **bought** **a** **chain** ;
他 有 已经 买 一个 链 ;

他已经买了一条项链；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɒg][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [wʊd]
he **had** **to** **have** **that** **because** **the** **dog** **he** **was** **going** **to** **buy** **would**
他 有 到 有 那 因为 这 狗 他 曾是 去 到 买 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][baɪ][meɪn] [fɔːs] ;
have **to** **be** **held** **in** **by** **main** **force** ;
有 到 是 握住 在 经过 主要的 力量 ;

他必须有那个东西，因为他要买的那条狗必须用武力控制住；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
it **would** **have** **to** **be** **restrained** .
它 会 有 到 是 克制 .

必须加以制止。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [træns'fəːd] [tuː; tə]

But	he	didn't	have	to	buy	one	after	all	;	he	had	one	transferred	to
但	他	没有	有	到	买	一	后	全部	;	他	有	一	转移	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但他最终不必自己买；他被转让了一辆。

[juː; jʊ] [siː] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bə'zɑː(r)][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən]

You	see	Jimmy	was	helping	at	a	kind	of	bazaar	in	aid	of	the	Belgian
你	看	吉米	曾是	帮助	在	一个	种类	的	市场	在	援助	的	这	比利时人

['refjʊdʒiːz] [fʌnd] .

Refugees	Fund	.
难民	基金	.

你看，吉米当时正在帮忙筹办一个义卖会，为比利时难民基金会筹款。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [stɔːl] .

He	had	volunteered	to	help	with	the	refreshment	stall	.
他	有	自愿	到	帮助	和	这	清爽	摊位	.

他自愿来帮忙打理小吃摊。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [stɔːl] , ['dʒɪmi] [sez] .

There	is	a	lot	of	work	about	a	refreshment	stall	,	Jimmy	says	.
那里	是	一个	很多	的	工作	关于	一个	清爽	摊位	,	吉米	说道	.

吉米说，关于小吃摊还有很多工作要做。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] ['hʌski] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

His	work	made	him	a	bit	husky	,	but	he	stuck	to	it
他的	工作	制成	他	一个	少量	沙哑	,	但	他	卡住	到	它

这份工作让他变得有点粗壮，但他坚持了下来。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][hɪm] .

and	so	it	stuck	to	him	.
和	所以	它	卡住	到	他	.

所以这件事就一直萦绕在他心头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [ə; eɪ]

He	was	very	busy	explaining	the	works	of	a	cake	to	a	lady	when	a
他	曾是	非常	忙碌的	解释	这	作品	的	一个	蛋糕	到	一个	女士	什么时候	一个

[mæn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

man	came	up	with	something	under	his	arm	.
男人	来了	向上	和	某物	在下面	他的	手臂	.

他正忙着向一位女士讲解蛋糕的制作方法，这时一个男人从胳膊下夹着什么东西走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræf(ə)l] .

It	was	a	raffle	.
它	曾是	一个	抽奖	.

这是一次抽奖活动。

[juː; jʊ] [peɪd] ['θrepəns; 'θrʌpəns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði]['leɪdi][laɪk][wʌn] ?

You	paid	threepence	for	a	ticket	,	and	would	the	lady	like	one	?
你	有薪酬的	三便士	为了	一个	票	,	和	会	这	女士	喜欢	一	?

你花了三便士买了一张票，这位女士想要一张吗?

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː] [tiː] - ['kəuzi][æt; ət][həʊm] ;

The	lady	said	she	already	had	two	tea	-	cosies	at	home	;
这	女士	说	她	已经	有	二	茶	-	舒适	在	家	;

这位女士说她家里已经有两个茶壶套了；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tiː] - ['kəʊzi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] .

but	the	man	explained	that	it	was	not	a	tea	-	cosy	,	it	was	a	dog	.
但	这	男人	解释	那	它	曾是	不是	一个	茶	-	舒适	,	它	曾是	一个	狗	.

但那人解释说，那不是茶壶套，而是一条狗。

[ə; eɪ][dɒg] !
A **dog** **!**
一个 狗 !

一只狗!

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] !
Perhaps **a** **bloodhound** **!**
也许 一个 寻血猎犬 !

或许是一只寻血猎犬!

['dʒɪmi] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Jimmy **trembled** **with** **excitement** **.**
吉米 颤抖 和 激动 .

吉米激动得浑身颤抖。

['əʊnli]['θrepəns; 'θrʌpəns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]
Only **threepence** **for** **a** **ticket** **,** **and** **he** **had** **a** **chance** **of** **winning**
仅有的 三便士 为了 一个 票 , 和 他 有 一个 机会 的 获胜
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

一张彩票只要三便士，而且他还有机会中奖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɒg] , ['dʒɪmi] [θɔːt] .
It **seemed** **a** **faithful** **dog** **,** **Jimmy** **thought** **.**
它 似乎 一个 忠实 狗 , 吉米 想法 .

吉米心想，这狗好像很忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [lɪk] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lik] [ə; eɪ] [spʌndʒ] - [keɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
It **had** **a** **very** **good** **lick** **,** **too** **;** **it** **licked** **a** **sponge** **-** **cake** **off** **a** **plate** **,**
它 有 一个 非常 好的 舔 , 也 ; 它 舔过 一个 海绵 - 蛋糕 离开 一个 盘子 ,

它舔得也很好；它把盘子里的海绵蛋糕舔干净了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lik] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][frɒm; frəm] ['dʒɪmiz] [stɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and **would** **have** **licked** **quite** **a** **lot** **more** **from** **Jimmy's** **stall** **if** **it** **had**
和 会 有 舔过 相当 一个 很多 更多的 从 吉米的 摊位 如果 它 有
[hæd; həd][taɪm] .
had **time** **.**
有 时间 .

如果时间允许的话，它还会从吉米的摊位上舔更多东西。

['dʒɪmi] [keɪm] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði]['ræf(ə)l] .
Jimmy **came** **third** **in** **the** **raffle** **.**
吉米 来了 第三 在 这 抽奖 .

吉米在抽奖中得了第三名。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːz] ['tɪkɪt] [wʌn] [ðə; ði][dɒg] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd]
But **the** **man** **whose** **ticket** **won** **the** **dog** **said** **he** **didn't** **care** **for** **that** **kind**
但 这 男人 谁 票 韩元 这 狗 说 他 没有 关心 为了 那 种类
[ɒv; əv] [briːd] ,
of **breed** **,**
的 品种 ,

但赢得彩票的男子表示，他并不喜欢这种犬种。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
by **the** **look** **of** **it** **,** **and** **gave** **way** **in** **favour** **of** **the** **next** **.**
经过 这 看 的 它 , 和 给予 方式 在 偏爱 的 这 下一个 .

从外观上看，它让位于下一个。

[ðə; ði][nekst][mæn] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] .
The **next** **man** **said** **he** **wasn't** **taking** **any** **shooting** **this** **year** **,** **and** **he** **stood** **aside** **.**
这 下一个 男人 说 他 不是 采取 任何 射击 这 年 , 和 他 站立 旁边 .

接下来的那个人说他今年不参加任何射击活动，然后就让开了。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['dʒɪmiz] ！！
The dog was Jimmy's ! !
这 狗 曾是 吉米的 ！！

那条狗是吉米的！

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] — [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
With trembling hands he fastened on the chain — to restrain it .
和 发抖 双手 他 系紧 在 这 链 一 到 抑制 它 .

他颤抖着双手，将锁链扣上——用来束缚它。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['ræf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli]
Then he asked the man whose ticket had won the raffle if it was really
然后 他 问 这 男人 谁 票 有 韩元 这 抽奖 如果 它 曾是 真的
[ə; eɪ] [praɪz] ['blʌdhaʊnd] .
a prize bloodhound .
一个 奖 寻血猎犬 .

然后他问那位中了彩票的人，彩票上写的是不是真的有一只奖品——寻血猎犬。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ['krɪtɪkli] ,
The man looked at the dog critically ,
这 男人 看起来 在 这 狗 关键 ,

那人审视地打量着那条狗。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [praɪz] ['blʌdhaʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['hægɪs] ;
and said it was either a prize bloodhound or a Scotch haggis ;
和 说 它 曾是 任何一个 一个 奖 寻血猎犬 或者 一个 苏格兰威士忌 哈吉斯 ;

他说那要么是一只获奖的寻血猎犬，要么是一块苏格兰哈吉斯；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)]['ænɪm(ə)l] .
at any rate it was a very rare animal .
在 任何 速度 它 曾是 一个 非常 稀有的 动物 .

总之，它是一种非常罕见的动物。

['dʒɪmi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Jimmy asked if he would have to have a licence for it ,
吉米 问 如果 他 会 有 到 有 一个 执照 为了 它 ,

吉米问他是否需要执照，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː] .
but the man said it would be best to wait and see what it grew into .
但 这 男人 说 它 会 是 最好的 到 等待 和 看 什么 它 生长 进入 .

但那人说，最好还是等等看它会长成什么样。

[ɔːl] [gʊd] ['blʌdhaʊnd] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] .
All good bloodhounds are like that , Jimmy says .
全部 好的 寻血猎犬 是 喜欢 那 , 吉米 说道 .

吉米说，所有优秀的寻血猎犬都是这样的。

['dʒɪmi] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] : [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] ['veri] [fɑːst] ,
Jimmy ran all the way home : he couldn't run very fast ,
吉米 跑 全部 这 方式 家 : 他 不能 跑步 非常 快速地 ,

吉米一路跑回家：他跑得并不快。

[æz; əz][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,
as the bloodhound tried to slide on its hind legs most of the way ,
作为 这 寻血猎犬 尝试 到 滑动 在 它是 后 腿 最多 的 这 方式 ,

猎犬几乎全程都试图用后腿滑行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] .
it was so fierce .
它 曾是 所以 凶猛的 .

太激烈了。

['dʒɪmi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['blʌdhaʊnd] , [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] .

Jimmy	**knows**	**all**	**about**	**bloodhounds**	**,**	**how**	**to**	**train**	**them**	**.**
吉米	知道	全部	关于	寻血猎犬	,	如何	到	火车	他们	.

吉米非常了解寻血猎犬，也知道如何训练它们。

[hiː; hi] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [træk] [daʊn] ['dʒɜːmən] [spaɪz] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

He	**is**	**training**	**his**	**to**	**track**	**down**	**German**	**spies**	**,**	**amongst**	**other**	**things**	**.**
他	是	训练	他的	到	追踪	向下	德语	间谍	,	在	其他	事物	.

他正在训练他的部下追踪德国间谍，以及其他一些任务。

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [weɪ] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [wel] , [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**knows**	**a**	**way**	**so**	**that**	**if**	**you**	**say**	**something**	**—**	**well**	**,**	**you**	**don't**	**exactly**	**say**	**it**
他	知道	一个	方式	所以	那	如果	你	说	某物	—	出色地	,	你	不	确切地	说	它

,

,

,

他知道一种方法，即使你说了什么——嗯，你其实并没有直接说出来，

[juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [tuːθ]

you	**do**	**it**	**by**	**putting**	**your**	**tongue**	**into**	**the**	**place**	**where**	**your**	**front**	**tooth**
你	做	它	经过	推杆	你的	舌头	进入	这	地方	在哪里	你的	正面	齿

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['bləʊɪŋ] — [ə; eɪ] ['riːəli] [wel] - [treɪnd] ['blʌdhaʊnd] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

came	**out**	**and**	**then**	**blowing**	**—**	**a**	**really**	**well**	**-**	**trained**	**bloodhound**	**will**	**begin**	**to**
来了	出去	和	然后	吹	—	一个	真的	出色地	-	受过训练	寻血猎犬	将要	开始	到

['ʃɪvə(r)] ,

shiver	**,**
颤抖	,

你只需将舌头伸到你门牙脱落的地方，然后吹气——一只训练有素的寻血猎犬就会开始颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] .

and	**the**	**hair**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**will**	**go**	**up**	**.**
和	这	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	将要	去	向上	.

他后颈的汗毛都会竖起来。

[juː; jʊ] [ðen] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]

You	**then**	**go**	**and**	**look**	**for**	**someone**	**to**	**help**	**you**	**to**	**pull**	**him**	**off**	**the**
你	然后	去	和	看	为了	某人	到	帮助	你	到	拉	他	离开	这

['dʒɜːrmənz] [θrəʊt] ,

German's	**throat**	**,**
德国人的	喉	,

然后你去找人帮忙，把他从德国人的喉咙上拉开。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [pə'laɪtli] .

and	**ask**	**the**	**German**	**his**	**name**	**and**	**address**	**,**	**politely**	**.**
和	问	这	德语	他的	姓名	和	地址	,	礼貌地	.

礼貌地询问德国人的姓名和地址。

['dʒɪmi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [tuː; tə] [træk] [kləʊðz] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs]

Jimmy	**taught**	**his**	**bloodhound**	**to**	**track**	**clothes**	**by**	**letting**	**it**	**smell**	**at**	**a**	**piece**
吉米	教授	他的	寻血猎犬	到	追踪	衣服	经过	出租	它	闻	在	一个	片

[ɒv; əv] [klɒθ] .

of	**cloth**	**.**
的	布	.

吉米训练他的寻血猎犬追踪衣物的方法是让它闻一块布料。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [frɒm; frəm] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

It	**brought**	**him**	**a**	**lot**	**of**	**clothes**	**from**	**nearly**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**.**
它	带来	他	一个	很多	的	衣服	从	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

它从近四分之一英里外的地方给他带回了很多衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [lait] [kləʊðz] [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

They	were	not	the	light	clothes	though	,	and	Jimmy	had	to	take	them
他们	是	不是	这	光	衣服	尽管	,	和	吉米	有	到	拿	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

但这件衣服并不轻便，吉米不得不把它退回去。

[ðə; ði]['wʊmən] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [wɒʃ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

The	woman	wanted	them	—	to	wash	over	again	,	she	said	.
这	女士	通缉	他们	—	到	洗	超过	再次	,	她	说	.

她说，那女人希望它们能再次被冲刷一遍。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] [mʌtʃ] .

She	doesn't	like	bloodhounds	much	.
她	不	喜欢	寻血猎犬	很多	.

她不太喜欢寻血猎犬。

['dʒɪmi] [sez] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒn][ðə; ði] [klɒθ] .

Jimmy	says	you	ought	to	have	the	blood	of	the	victim	on	the	cloth	.
吉米	说道	你	应该	到	有	这	血	的	这	受害者	在	这	布	.

吉米说，你应该在布上沾上受害者的血。

['dʒɪmi] [hæz; həz] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [θɪŋz] .

Jimmy	has	trained	his	bloodhound	to	watch	things	.
吉米	有	受过训练	他的	寻血猎犬	到	手表	事物	.

吉米训练他的寻血猎犬监视周围环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['wɒtʃɪŋ] .

It	is	very	good	at	watching	.
它	是	非常	好的	在	观看	.

它非常擅长观察。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [ə; eɪ][kæt][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ɔːl][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][left] [ɒf] [wʌns] :

It	watched	a	cat	up	a	tree	all	one	night	,	and	never	left	off	once	:
它	观看	一个	猫	向上	一个	树	全部	一	夜晚	,	和	绝不	左边	离开	一次	:

它整晚都在盯着树上的猫看，一刻也没有离开过：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

it	is	very	faithful	like	that	.
它	是	非常	忠实	喜欢	那	.

它就是这么忠实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [beɪz] [kwaɪt] [wel] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] .

And	it	bays	quite	well	,	without	being	taught	to	.
和	它	海湾	相当	出色地	,	没有	存在	教授	到	.

而且它不用人教就能叫得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [bei] [ʌp][tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten][wʌn] [naɪt] ,

It	bayed	up	to	four	hundred	and	ten	one	night	,
它	海湾	向上	到	四	百	和	十	一	夜晚	,

一夜之间，它吠叫了多达四百一十声。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [pɑːst] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['əʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][təʊld]

and	would	have	gone	past	that	but	a	man	opened	a	window	and	told
和	会	有	已消失	过去的	那	但	一个	男人	打开	一个	窗户	和	讲述

[ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] .

it	not	to	.
它	不是	到	.

本来它会越过那里，但有人打开了一扇窗户，阻止了它。

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈbɒt(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪnˈsted] .

He	sent	it	a	water	-	bottle	to	play	with	instead	.
他	发送	它	一个	水	-	瓶子	到	玩	和	反而	.

他寄给它一个水瓶让它玩。

[ˈdʒɪmiz] [ˈblʌdhaʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfaɪtə(r)] .

Jimmy's	bloodhound	is	a	splendid	fighter	.
吉米的	寻血猎犬	是	一个	灿烂	战斗机	.

吉米的寻血猎犬是一只非常优秀的斗犬。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːt] [ə; eɪ] [dɒg] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [tʃəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	fought	a	dog	much	bigger	than	itself	and	nearly	choked	it	.
它	战斗	一个	狗	很多	大	比	本身	和	几乎	窒息	它	.

它与一只比自己体型大得多的狗搏斗，差点把它勒死。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɒg] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [dɒg] [aʊt] .

The	other	dog	was	trying	to	swallow	it	,	and	Jimmy	had	to	pull	his	dog	out	.
这	其他	狗	曾是	尝试	到	吞	它	,	和	吉米	有	到	拉	他的	狗	出去	.

另一只狗试图吞下它，吉米不得不把自己的狗拉出来。

[ˈdʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [wʌns] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdhaʊnd] [ˈriːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Jimmy	says	he	has	only	once	seen	his	bloodhound	really	frightened	.
吉米	说道	他	有	仅有的	一次	已见	他的	寻血猎犬	真的	害怕	.

吉米说他只见过他的寻血猎犬真正害怕过一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] [ˈdʒɪmi] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] ,

It	was	when	it	followed	Jimmy	up	into	his	bedroom	,
它	曾是	什么时候	它	随后	吉米	向上	进入	他的	卧室	,

它跟着吉米进了他的卧室。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] .

and	saw	itself	in	the	mirror	in	the	wardrobe	.
和	锯	本身	在	这	镜子	在	这	衣柜	.

她从衣柜里的镜子里看到了自己。

[ˈdʒɪmi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɒn] [ɪtˈself] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] .

Jimmy	says	it	was	because	it	came	upon	itself	too	suddenly	.
吉米	说道	它	曾是	因为	它	来了	之上	本身	也	突然	.

吉米说，这是因为事情发生得太突然了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bruːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

It	made	it	brood	a	great	deal	,
它	制成	它	幼虫	一个	伟大的	交易	,

这让它陷入了沉思，

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [hɜːb] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Jimmy	had	to	give	it	a	certain	herb	to	reassure	it	.
和	吉米	有	到	给	它	一个	肯定	草本植物	到	保证	它	.

吉米不得不给它喂一种特定的草药来安抚它。

[ˈdʒɪmi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːmən] [spaɪz] .

Jimmy	takes	it	out	every	day	,	searching	for	German	spies	.
吉米	需要	它	出去	每一个	天	,	搜索	为了	德语	间谍	.

吉米每天都带着它出去，搜寻德国间谍。

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [raʊnd] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈevriweə(r)] — [ɪn] [həʊps] .

It	goes	round	sniffing	everywhere	—	in	hopes	.
它	去	圆形的	嗅闻	到处	—	在	希望	.

它四处嗅探——满怀希望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['snɪfə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	a	very	strong	sniffer	and	full	of	zeal	,	and	one	day	it	did	it	.
它	是	一个	非常	强的	嗅探器	和	满的	的	热情	,	和	一	天	它	做过	它	.

它嗅觉非常灵敏，而且充满热情，有一天它真的做到了。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [sel] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pɔːk] [paɪz] .

A	man	was	looking	at	a	shop	-	window	,	where	they	sell	sausages	and	pork	pies	.
一个	男人	曾是	寻找	在	一个	店铺	-	窗户	,	在哪里	他们	卖	香肠	和	猪肉	馅饼	.

一个男人正看着一家商店的橱窗，橱窗里卖香肠和猪肉馅饼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] , ['dʒɪmi] [sez] .

He	was	studying	them	,	Jimmy	says	.
他	曾是	学习	他们	,	吉米	说道	.

吉米说，他当时正在研究它们。

['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] ['hædnt] [snɪft] [hɪm] [aʊt] .

Jimmy	says	he	never	would	have	guessed	he	was	a	German	spy	if	his	bloodhound	hadn't	sniffed	him	out	.
吉米	说道	他	绝不	会	有	猜对了	他	曾是	一个	德语	间谍	如果	他的	寻血猎犬	之前没有	嗅了嗅	他	出去	.

吉米说，如果不是他的猎犬嗅出了他，他永远也不会想到自己是德国间谍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] [twaɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ræpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [mænz] [legz] .

It	walked	round	the	man	twice	,	and	in	doing	so	wrapped	the	chain	round	the	man's	legs	.
它	步行	圆形的	这	男人	两次	,	和	在	正在做	所以	包装	这	链	圆形的	这	男人的	腿	.

它绕着那人走了两圈，结果把链子缠在了那人的腿上。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .

Jimmy	says	it	was	to	cut	off	his	retreat	.
吉米	说道	它	曾是	到	切	离开	他的	撤退	.

吉米说这是为了切断他的退路。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] ['bækwədz] [ænd; ənd] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdˌhaʊndz] [təʊ] ,

The	man	moved	backwards	and	stepped	on	the	bloodhound's	toe	,
这	男人	已搬	向后	和	步	在	这	寻血猎犬的	脚趾	,

那人后退一步，踩到了猎犬的脚趾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

and	the	bloodhound	began	to	bay	like	anything	.
和	这	寻血猎犬	开始	到	湾	喜欢	任何事物	.

猎犬开始狂吠起来。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wɒz; wəz][hɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [sent] .

Jimmy	says	it	showed	the	bloodhound	was	hot	upon	the	scent	.
吉米	说道	它	显示	这	寻血猎犬	曾是	热的	之上	这	香味	.

吉米说，这表明猎犬已经追踪到了猎物的气味。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [snɪft] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['traʊzəz] .

It	then	sniffed	a	piece	out	of	the	man's	trousers	.
它	然后	嗅了嗅	一个	片	出去	的	这	男人的	裤子	.

然后它从男人的裤子里嗅出了一块东西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][mæn][ðeə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

There	was	another	man	there	;	he	was	looking	on	and	laughing	.
那里	曾是	其他	男人	那里	;	他	曾是	寻找	在	和	笑	.

那里还有另一个人；他看着这一切，笑着。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ， " [pʊl] [ɪn] ， ['sʌni] ； [juːv] [gɒt][ə; eɪ][baɪt] .

He	said	to	Jimmy	,	"	Pull	in	,	sonny	;	you've	got	a	bite	.
他	说	到	吉米	，	"	拉	在	，	桑尼	；	你已经	得到	一个	咬	.

他对吉米说："小子，快停下来，你钓到鱼了。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ] [trɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ɒn][tɒp]

"	But	he	stopped	laughing	when	the	German	spy	tripped	up	and	fell	on	top
"	但	他	停止	笑	什么时候	这	德语	间谍	绊倒了	向上	和	跌倒	在	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ;

of	the	bloodhound	;
的	这	寻血猎犬	;

"但当德国间谍绊倒并摔在猎犬身上时，他就停止了笑声；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ， " [ɑːx] ， ['hɪməl] !

for	the	German	spy	shouted	out	,	"	Ach	,	Himmel	!
为了	这	德语	间谍	喊叫	出去	，	"	ach	，	天	!

德国间谍大喊道："啊，天哪！"

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['ʃaʊtɪd] ， " [wɒt] [həʊ] !

"	The	man	who	was	looking	on	shouted	,	"	What	ho	!
"	这	男人	WHO	曾是	寻找	在	喊叫	，	"	什么	何	!

旁观者喊道："什么？！"

" [ænd; ənd][pʊt][ɔːl][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][bəuθ][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [tə'rɪfɪk]

"	and	put	all	the	fingers	of	both	hands	into	his	mouth	and	gave	one	terrific
"	和	放	全部	这	手指	的	两个都	双手	进入	他的	嘴	和	给予	一	了不起

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

"然后他把双手的五指都放进嘴里，吹了一声响亮的口哨。"

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [held][ɒn] ['taɪtli] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [bei] ['feɪθfəli] ,

The	bloodhound	held	on	tightly	underneath	the	German	,	baying	faithfully	,
这	寻血猎犬	握住	在	紧紧	下	这	德语	，	吠叫	忠实	，

猎犬紧紧咬住德国佬的脖子，忠实地吠叫着。

[tɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] .

till	the	policeman	came	and	forced	them	apart	.
直到	这	警察	来了	和	强制	他们	除	.

直到警察赶到，强行将他们分开。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔː(r)][tuː; tə]

The	German	spy	never	said	anything	to	the	policeman	or	to	the	man	or	to
这	德语	间谍	绝不	说	任何事物	到	这	警察	或者	到	这	男人	或者	到

['dʒɪmi] ,

Jimmy	,
吉米	,

德国间谍从未对警察、那个男人或吉米说过任何话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .

but	it	seemed	he	couldn't	say	enough	to	the	bloodhound	.
但	它	似乎	他	不能	说	足够的	到	这	寻血猎犬	.

但他似乎对猎犬说不完的话。

[hiː; hi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	kept	turning	round	to	say	things	,	as	they	came	into	his	head	,
他	保留	转弯	圆形的	到	说	事物	，	作为	他们	来了	进入	他的	头	，

他不停地转过身去，把脑子里冒出来的话说出来。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

on	his	way	to	the	police	-	station	.
在	他的	方式	到	这	警察	-	车站	.

他在去警察局的路上。

['dʒɪmi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒθ] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd]
Jimmy **asked** **the** **German** **if** **he** **could** **keep** **the** **piece** **of** **cloth** **his** **bloodhound**
吉米 问 这 德语 如果 他 可以 保持 这 片 的 布 他的 寻血猎犬
[hæd; həd] [snɪft] [aʊt] .
had **sniffed** **out** **.**
有 嗅了嗅 出去 .

吉米问那个德国人，他是否可以保留他的猎犬嗅出的那块布。

['dʒɪmi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒθ] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['med(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s]
Jimmy **has** **made** **the** **piece** **of** **cloth** **into** **a** **kind** **of** **medal** **with** **a** **piece**
吉米 有 制成 这 片 的 布 进入 一个 种类 的 勋章 和 一个 片
[ɒv; əv]['waɪə(r)] ,
of **wire** **,**
的 金属丝 ,

吉米用一根铁丝把那块布做成了一枚奖章。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdˌhaʊndz] ['kɒlə(r)] .
and **has** **fastened** **it** **to** **the** **bloodhound's** **collar** **.**
和 有 系紧 它 到 这 寻血猎犬的 衣领 .

并把它系在了寻血猎犬的项圈上。

['dʒɪmi] [sez] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [laɪk] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk]
Jimmy **says** **if** **he** **gets** **a** **lot** **of** **pieces** **of** **cloth** **like** **this** **he** **is** **going** **to** **make**
吉米 说道 如果 他 获得 一个 很多 的 件 的 布 喜欢 这 他 是 去 到 制作
[ə; eɪ] ['pætʃwɜ:k] [kwɪlt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .
a **patchwork** **quilt** **for** **the** **bloodhound** **.**
一个 拼布 被子 为了 这 寻血猎犬 .

吉米说，如果他能收集到很多这样的布料，他就要给寻血猎犬做一条拼布被子。

['dʒɪmiz] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] [hɔtə] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv]['dʒɜ:mən][spaɪz] .
Jimmy's **bloodhound** **is** **hotter** **than** **ever** **on** **the** **trail** **of** **German** **spies** **.**
吉米的 寻血猎犬 是 更热 比 曾经 在 这 踪迹 的 德语 间谍 .

吉米的猎犬比以往任何时候都更加紧追德国间谍的踪迹。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
If **you** **are** **good** **you** **shall** **hear** **more** **of** **it** **another** **time** **.**
如果 你 是 好的 你 将 听到 更多的 的 它 其他 时间 .

如果你表现好，以后还会听到更多。

['nɜ:vəs] ['sʌbltən] ([ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [drɪl]) .
Nervous **Subaltern** **(** **endeavouring** **to** **explain** **the** **mysteries** **of** **drill** **)** **.**
紧张的 下级军官 (努力 到 解释 这 谜团 的 钻头) .

紧张的下级军官（试图解释操练的奥秘）。

" ['fɔ:mɪŋ] [fɔ:z] — [wen] [ðə; ði][skwɒd] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [fɔ:m] [fɔ:z] , [ðə; ði]['i:v(ə)n] ['nʌmbəz] [teɪk] —
" **Forming** **Fours** **—** **when** **the** **squad** **wishes** **to** **form** **fours** **,** **the** **even** **numbers** **take** **—**
" 成型 四 — 什么时候 这 队 愿望 到 形式 四 , 这 甚至 数字 拿 —
—
—
—

"组成四人队——当球队想要组成四人队时，偶数队员占据——"

" ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" **Sergeant** **-** **major** **.**
" 军士 - 主要的 .

"军士长。"

" [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] !
" **As** **you** **were** **!**
" 作为 你 是 !

"就这样吧！"

[ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [ri'kru:ts] ['nevə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] !

A	squad	of	recruits	never	wishes	to	do	nothing	,	Sir	!
一个	队	的	新兵	绝不	愿望	到	做	没有什么	,	先生	!

长官，新兵们绝不会无所事事！

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] .

"	AS	GOOD	AS	A	MILE	.
"	作为	好的	作为	一个	英里	.

“好得就像一英里。”

[æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

As	this	happened	over	a	month	ago	,
作为	这	发生	超过	一个	月	前	,

这件事发生在一个多月前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'kləʊzɪŋ] [nəʊ] ['mɪlətri] ['si:krət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:dnrəli]

it	is	disclosing	no	military	secret	to	say	that	the	North	Sea	was	extraordinarily
它	是	披露	不	军队	秘密	到	说	那	这	北	海	曾是	非常

[kɑ:m] .

calm	.
冷静的	.

说北海异常平静，这并非泄露任何军事机密。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['reɪnɪŋ] [nɔ:(r)] ['sli:tɪŋ] [nɔ:(r)] ['bləʊɪŋ] ; [ɪn'di:d] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]

It	was	neither	raining	nor	sleeting	nor	blowing	;	indeed	the	sun	was	actually
它	曾是	两者都不	下雨	也不	雨夹雪	也不	吹	;	的确	这	太阳	曾是	实际上

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

既没有下雨，也没有下冰雹，更没有刮风；事实上，太阳竟然露了出来。

[æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk] - ['vɪzɪdʒd] [sʌn] , ['gləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ]['faɪə(r)] [θru:] [ə; eɪ] ['frɒsti] [heɪz] .

an	alcoholic	-	visaged	sun	,	glowing	like	a	stage	fire	through	a	frosty	haze	.
一个	酗酒者	-	面容	太阳	,	发光	喜欢	一个	阶段	火	通过	一个	霜冻	阴霾	.

一轮面容憔悴的太阳，在冰冷的薄雾中像舞台上的火焰般闪耀。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kru:zə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sti:mɪŋ] ['sləʊli] [ə'hed] , [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt]

From	the	cruiser	that	was	steaming	slowly	ahead	,	with	no	apparent
从	这	巡洋舰	那	曾是	蒸煮	缓慢地	前方	,	和	不	明显

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [taɪm] ,

object	beyond	that	of	killing	time	,
目的	超过	那	的	杀	时间	,

从那艘缓缓向前航行的巡洋舰上，人们看到它除了消磨时间之外似乎没有其他目的。

[ðə; ði]['əʊnli] [breɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌl]

the	only	break	to	be	seen	in	the	smoky	blue	of	the	sea	was	the	dull
这	仅有的	休息	到	是	已见	在	这	烟	蓝色的	的	这	海	曾是	这	乏味的

['kɒpə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][ɪts] [weɪk] ;

copper	reflection	on	one	-	half	of	its	wake	;
铜	反射	在	一	-	一半	的	它是	唤醒	;

唯一在烟雾弥漫的蓝色大海中看到的缝隙，是船尾一半船尾暗淡的铜色倒影；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ə'træktɪd] [nəʊ] ['kɒment] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

and	that	somehow	attracted	no	comment	from	the	man	on	the	look	-	out	.
和	那	不知何故	吸引	不	评论	从	这	男人	在	这	看	-	出去	.

而负责放哨的那人却对此没有任何反应。

['bɪts][ɒv; əv] ['flɒtsəm] [ˌnevəðə'les] , [haʊ'evə(r)] ['hɑːmləsli] ['flɒtsəm] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðeə(r)]

Bits	of	flotsam	nevertheless	,	however	harmlessly	flotsam	,	were	recorded	on	their
比特	的	废料	尽管如此	,	然而	无害地	废料	,	是	记录	在	他们的

[ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [mə'kænɪkl] [sɪŋ] - [sɒŋ] ,

appearance	in	a	penetrating	mechanical	sing	-	song	,
外貌	在	一个	渗透	机械的	唱歌	-	歌曲	,

然而，哪怕是无害的漂浮物碎片，它们的出现也被记录在了一种尖锐的机械歌谣中。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒkni] ['æksent] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	strong	Cockney	accent	,	as	were	the	occasional	glimpses	of	the
和	一个	强的	伦敦东区口音	口音	,	作为	是	这	偶然	惊鸿一瞥	的	这

[ʃɔːz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .

shores	of	Norway	.
海岸	的	挪威	.

带着浓重的伦敦东区口音，偶尔还能瞥见挪威的海岸线。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['friːdəm] [frɒm; frəm]

All	that	could	manage	it	were	on	deck	,	enjoying	the	unusual	freedom	from
全部	那	可以	管理	它	是	在	甲板	,	享受	这	异常	自由	从

['ɔilskin] .

oilskins	.
油布	.

所有能做到的人都在甲板上，享受着摆脱油布雨衣的难得自由。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]

The	captain	was	assuring	the	commander	that	the	safest	way	of	avoiding	a
这	队长	曾是	保证	这	指挥官	那	这	最安全	方式	的	避免	一个

[kəʊld][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] [wɪð] [ə; eɪ][wet] [ʃɜːt] [ɒn] ;

cold	was	to	sit	in	a	draught	with	a	wet	shirt	on	;
寒冷的	曾是	到	坐	在	一个	草稿	和	一个	湿的	衬衫	在	;

船长向指挥官保证，避免感冒最安全的方法是穿着湿衬衫坐在通风处；

[ə; eɪ] [mə'riːn] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['peti] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][tuː; tə]

a	marine	was	having	a	heated	argument	with	a	petty	officer	as	to
一个	海洋	曾是	拥有	一个	加热	争论	和	一个	小气	官	作为	到

['weðə(r)] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪvi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)]

whether	the	remnants	of	the	German	Navy	would	be	destroyed	or	taken	over
无论	这	残余物	的	这	德语	海军	会	是	损毁	或者	已采取	超过

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;

at	the	end	of	the	War	;
在	这	结尾	的	这	战争	;

一名海军陆战队员与一名海军士官就德国海军残余部队在战争结束后是被摧毁还是被接管的问题发生了激烈的争论；

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] .

the	torpedo	-	lieutenant	was	telling	the	A	.	P	.
这	鱼雷	-	中尉	曾是	讲述	这	一个	.	P	.

这位鱼雷艇中尉告诉美联社记者

[wɒt] ['dʒɒli] ['siːnəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪə(r)] [ɪf] ['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

what	jolly	scenery	there	was	from	here	if	only	one	could	see	it	,
什么	快乐的	风景	那里	曾是	从	这里	如果	仅有的	一	可以	看	它	,

从这里望出去的景色该是多么美好啊！

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] [biːf] [ænd; ənd][nɒt]['riːəl]

and	pronouncing	his	conviction	that	it	was	mere	beef	and	not	real
和	发音	他的	定罪	那	它	曾是	仅仅	牛肉	和	不是	真实的

['reɪndɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ʌp][ðə; ði] [fjɔːd] ;

reindeer	that	they	had	given	him	for	lunch	at	the	hotel	up	the	fjord	;
驯鹿	那	他们	有	给定	他	为了	午餐	在	这	酒店	向上	这	峡湾	;

他断言，峡湾边酒店给他吃的午餐只是牛肉，而不是真正的驯鹿肉；

[waɪl] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [wɒz; wəz] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz]

while	the	A	.	P	.	was	mentally	calculating	the	chances	of	the	old	man's
尽管	这	一个	.	P	.	曾是	精神上	计算	这	机会	的	这	老的	男人的

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hænsəmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [tuː; tə][rʌn][tuː; tə] ['nɔːweɪ]

coming	down	handsomely	enough	to	allow	his	honeymoon	to	run	to	Norway
未来	向下	英俊地	足够的	到	允许	他的	蜜月	到	跑步	到	挪威

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

when	the	war	was	over	.
什么时候	这	战争	曾是	超过	.

美联社记者当时正在心里盘算着，战争结束后，这位老人能否获得足够丰厚的赔偿，让他去挪威度蜜月。

" ['perɪskəʊp][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] !

"	Periscope	on	the	port	bow	,	Sir	!
"	潜望镜	在	这	港口	弓	,	先生	!

“长官，左舷前方有潜望镜！”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ʃelz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd]

"	It	disappeared	in	the	spray	of	half	-	a	-	dozen	shells	,	and	emerged
"	它	消失	在	这	喷	的	一半	-	一个	-	打	贝壳	,	和	出现

[ʌn'hɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dip] ;

unharmed	for	an	instant	before	it	dipped	;
毫发无损	为了	一个	立即的	前	它	浸入	;

“它消失在六七枚炮弹的飞溅中，毫发无损地出现片刻后便沉入水中；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ræpɪdli] - ['fɔːmɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][tɔː'piːdəʊ] - ['bʌbəlz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː]

but	a	rapidly	-	forming	line	of	torpedo	-	bubbles	showed	that	the	submarine	too
但	一个	快速	-	成型	线	的	鱼雷	-	气泡	显示	那	这	潜艇	也

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

但迅速形成的一串鱼雷气泡表明，潜艇也看到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)]['ɑːftə(r)][ɪts] ['fæʃ(ə)n] .

and	had	made	answer	after	its	fashion	.
和	有	制成	回答	后	它是	时尚	.

并按自己的方式作出了回答。

['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['truːli] [greɪt] ['ɒf(ə)n] [rɪ'gret] [ðeə(r)] [deɪz]

People	who	ought	to	know	assure	us	that	the	truly	great	often	regret	their	days
人们	WHO	应该	到	知道	保证	我们	那	这	真的	伟大的	经常	后悔	他们的	天

[ɒv; əv][əb'skjʊərəti] ;

of	obscurity	;
的	朦胧	;

知情人士告诉我们，真正伟大的人往往会后悔他们默默无闻的岁月；

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɪəli] [ðə; ði] [lef'tenənt] -

certainly	the	captain	now	wished	that	he	were	still	merely	the	lieutenant	-
当然	这	队长	现在	希望	那	他	是	仍然	仅仅	这	中尉	-

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][tiː] . [biː] .

commander	of	a	T	.	B	.
指挥官	的	一个	T	.	B	.

这位上尉现在肯定希望自己仍然只是个海军陆战队的少校。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] ['nɪəli] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ,

Then	he	could	have	turned	nearly	parallel	to	the	course	of	the	torpedo	,
然后	他	可以	有	转向	几乎	平行线	到	这	课程	的	这	鱼雷	,

那么他就可以几乎与鱼雷的飞行轨迹平行地转向了。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræm] .

and	tried	for	a	ram	.
和	尝试	为了	一个	内存	.

并试图抓一只公羊。

[wɪð] [ðə; ði] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [ʃɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

With	the	heavier	and	slower	ship	there	was	no	room	or	time	for	such	a
和	这	较重	和	慢点	船	那里	曾是	不	房间	或者	时间	为了	这样的	一个

;

manœuvre	;
演习	;

由于这艘船更重更慢，所以既没有空间也没有时间进行这样的操作；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [ɔː(r)] [ə'stɜːn] .

it	was	full	speed	ahead	or	astern	.
它	曾是	满的	速度	前方	或者	倒车	.

要么全速前进，要么全速后退。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz] [wel] - [eɪmd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [træk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	torpedo	was	well	-	aimed	,	and	,	seeing	from	its	track	that	it	would
这	鱼雷	曾是	出色地	-	旨在	,	和	,	看到	从	它是	追踪	那	它	会

[miːt] [ðeə(r)] [kɔːs] [ə'hed] ,

meet	their	course	ahead	,
见面	他们的	课程	前方	,

鱼雷瞄准得很准，从它的航迹来看，它会与他们前方的航线相遇。

[hiː; hi] [ræŋ] [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːn] .

he	rang	full	speed	astern	.
他	响铃	满的	速度	倒车	.

他鸣笛示意全速倒车。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] [dɪ'stres.ɪŋ.li] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪld] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] .

The	ship	quivered	distressingly	,	and	the	water	boiled	beneath	her	stern	.
这	船	颤抖	令人痛心地	,	和	这	水	煮沸	下面	她	船尾	.

船身剧烈颤抖，船尾下的水沸腾翻滚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pelər] .

There	was	nothing	left	to	do	but	wait	and	trust	to	the	propellers	.
那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	等待	和	相信	到	这	螺旋桨	.

除了等待和相信螺旋桨之外，别无他法。

[ræŋks] [ænd; ənd] ['reɪtɪŋz] [ə'laɪk] ['klʌstəd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] ['bʌbəlz] [wɪð] [ə; eɪ]

Ranks	and	ratings	alike	clustered	to	the	side	,	watching	those	bubbles	with	a
排名	和	评分	同样	聚类	到	这	边	,	观看	那些	气泡	和	一个

['kjʊəriəsli] [dɪs'pæʃənət] ['ɪntrəst] ;

curiously	dispassionate	interest	;
奇怪的是	冷静	兴趣	;

排名和评分都聚集在一旁，以一种奇特的、冷静的兴趣注视着那些气泡；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪləns] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ə'sembəld]

but	for	the	silence	they	might	have	been	a	crowd	of	tourists	assembled
但	为了	这	沉默	他们	可能	有	到过	一个	人群	的	游客	组装

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [weɪl] .

to	see	a	whale	.
到	看	一个	鲸	.

若非一片寂静，他们或许会被认为是聚集起来观看鲸鱼的一群游客。

[wʌn] [ləʊ] " [sɪks][tuː; tə][fɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] " [wɒz; wəz] [hɜːd] ;

One	low	"	Six	to	four	against	the	torpedo	"	was	heard	;
一	低的	"	六	到	四	反对	这	鱼雷	"	曾是	听到	;

听到一声低沉的"六比四对抗鱼雷"；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪkli] [ɪn'sɪpiənt] [bɪəd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ]

and	a	sub	with	a	pathetically	incipient	beard	asked	for	a	match	in	a
和	一个	子	和	一个	可悲地	初期	胡须	问	为了	一个	匹配	在	一个

['ni:dləsli] [laʊd] [təʊn] .

needlessly	loud	tone	.
不必要的	大声	语气	.

一个胡子稀疏得可怜的替补队员用过分大声的语气要求比赛。

[ðə; ði] ['bʌbəlz] [dru:] [nɪə(r)] , ['veri] [nɪə(r)] ,

The	bubbles	drew	near	,	very	near	,
这	气泡	画	靠近	,	非常	靠近	,

气泡越来越近，非常近。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ;

and	were	hidden	from	all	but	one	or	two	beneath	the	bow	;
和	是	隐	从	全部	但	一	或者	二	下面	这	弓	;

除了船头下的一两个人之外，其他人都看不到他们;

[hændz] [grɪpt] [ðə; ði]['reɪlz]['rɑ:ðə(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bʌbəlz]

hands	gripped	the	rails	rather	tightly	,	and	then	once	more	the	line	of	bubbles
双手	紧握	这	铁轨	相当	紧紧	,	和	然后	一次	更多的	这	线	的	气泡

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

双手紧紧抓住栏杆，然后，气泡再次出现。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:bəd] .

now	to	the	starboard	.
现在	到	这	右舷	.

现在向右舷移动。

[men] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:]

Men	turned	and	looked	at	each	other	curiously	as	if	they	were	new
男人	转向	和	看起来	在	每个	其他	奇怪的是	作为	如果	他们	是	新的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintances	;
熟人	;

男人们转过身，好奇地互相打量，仿佛他们是新认识的人;

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ʃʊk] [hændz]['rɑ:ðə(r)][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ;

one	or	two	shook	hands	rather	shamefacedly	;
一	或者	二	摇晃	双手	相当	羞愧地	;

一两个人有些不好意思地握了握手;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] [hu:] [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret]

and	the	sub	who	had	asked	for	a	match	found	that	his	cigarette
和	这	子	WHO	有	问	为了	一个	匹配	成立	那	他的	卷烟

['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] .

wanted	another	.
通缉	其他	.

那个要火柴的替补队员发现他的香烟又需要一根了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'kænɪkl] [sɪŋ] - [spŋ] , [keɪm] " [tɔ:'pi:dəʊ]

And	from	the	look	-	out	,	in	the	same	mechanical	sing	-	song	,	came	"	Torpedo
和	从	这	看	-	出去	,	在	这	相同的	机械的	唱歌	-	歌曲	,	来了	"	鱼雷

[pɑ:st] [ə'hed] , [sɜ:(r)] !

passed	ahead	,	Sir	!
通过了	前方	,	先生	!

瞭望员用同样的机械音调喊道："鱼雷从前面经过，长官！"

" [æz; əz][wiː; wi] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	AS	WE	HATE	IT	.
"	作为	我们	恨	它	.

“正如我们讨厌的那样。”

[" ['mɪstə(r)] . ['stænli] [kʊk] [wɪl] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][tʊə(r)] [wɪð] [kɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] , ['sɔːlzbəri] , [ɒn]

[	"	Mr	.	Stanley	Cooke	will	begin	his	tour	with	Caste	at	the	Royal	,	Salisbury	,	on
[	"	先生	.	斯坦利	库克	将要	开始	他的	旅游	和	种姓	在	这	皇家	,	索尔兹伯里	,	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

斯坦利·库克先生将于周一在索尔兹伯里皇家酒店开始与卡斯特的巡回演出。

[ðə; ði][əʊld] [piːs] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,

The	old	piece	,	we	understand	,
这	老的	片	,	我们	理解	,

我们了解到，那件旧物.....

[hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['kʌrənt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]

has	been	altered	so	as	to	allow	of	references	to	current	events	in	the
有	到过	已修改	所以	作为	到	允许	的	参考	到	当前的	活动	在	这

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

已进行修改，以便提及战争中的最新事件。

[sæm] - [naʊ] [ɪn'list] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɪn] ['kɑːki] .

Sam	Gerridge	now	enlists	in	the	last	Act	,	and	appears	in	khaki	.
山姆	-	现在	入伍	在	这	最后的	行为	,	和	出现	在	卡其色	.

山姆·格里奇在最后一幕中入伍，身穿卡其布军装出现。

" — [ðə; ði][steɪdʒ] .

"	—	The	Stage	.
"	—	这	阶段	.

——舞台。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

Not	to	be	outdone	,
不是	到	是	胜过	,

为了不甘示弱，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [beg][tuː; tə]['prez(ə)nt] [siːnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æz; əz][juː; jʊ]

Mr	.	Punch	begs	to	present	scenes	from	his	new	version	of	As	You
先生	.	冲床	乞求	到	展示	场景	从	他的	新的	版本	的	作为	你

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .]

Like	It	.	]
喜欢	它	.	]

潘趣先生恳求放映他新版《皆大欢喜》的片段。

[ækt][ai] .

Act	I	.
行为	我	.

第一幕。

[æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] ([wɪð] [gəʊl] - [pəʊsts][æt; ət] [iːtʃ] [end]) .

An	open	place	(	with	goal	-	posts	at	each	end	)	.
一个	打开	地方	(	和	目标	-	帖子	在	每个	结尾	)	.

一个空旷的场地（两端各有一个球门柱）。

['entə(r)][frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] ['tɜːnˌstaɪlz] [djuːk] ['fredrɪk] [ænd; ənd]['rɑːzəlɪnd] ([wɪð] ['siːliə]) .

Enter	from	opposite	turnstiles	Duke	Frederick	and	Rosalind	(	with	Celia	)	.
进入	从	对面的	旋转闸门	公爵	弗雷德里克	和	罗莎琳德	(	和	西莉亚	)	.

弗雷德里克公爵和罗莎琳德（带着西莉亚）从对面的旋转门进入。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[haʊ] [naʊ] , ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ?
How now , daughter and cousin ?
如何 现在 , 女儿 和 表哥 ?

女儿和表妹，现在怎么样了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [krept] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['fʊtbɔːl] ?
Are you crept hither to see the football ?
是 你 悄悄地爬 这里 到 看 这 足球 ?

你偷偷摸摸地跑来这里看球赛吗?

['rɑːzəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[eɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] .
Ay , my lord , so please you give us leave .
哎 , 我的 主 , 所以 请 你 给 我们 离开 .

是的，大人，请您准许我们离开。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
You will take little delight in it , I can tell you .
你 将要 拿 小的 喜 在 它 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，你不会从中获得任何乐趣。

[ai]['əʊnli] [keɪm] [maɪ'self][frɒm; frəm] — [ɜː(r)] — ['djuːti] .
I only came myself from — er — duty .
我 仅有的 来了 我 从 — 呃 — 责任 .

我本人只是奉命前来。

[ɪts] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm]
It's disgraceful to think that our able - bodied young men should waste their time
它是 可耻 到 思考 那 我们的 有能力的 - 有形的 年轻的 男人 应该 浪费 他们的 时间
['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
kicking a ball about in this crisis .
踢 一个 球 关于 在 这 危机 .

在这种危机时刻，我们那些身强力壮的年轻人竟然浪费时间踢球，真是令人愤慨。

[ai] [wʊd] [ɪn'lɪst] [maɪ'self] [ɪf] ['əʊnli][ai][wɜː(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
I would enlist myself if only I were ten years younger .
我 会 入伍 我 如果 仅有的 我 是 十 年 年轻 .

如果我年轻十岁，我肯定会参军。

['siːliə] (['θɔːtfəli]) .
Celia (thoughtfully) .
西莉亚 (深思熟虑) .

西莉亚（若有所思地）。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [huː] — —
I know a man just about your age who — —
我 知道 一个 男人 只是 关于 你的 年龄 WHO — —

我认识一个和你年纪相仿的男人，他——

[djuːk] (['heɪstɪli]) .
Duke (hastily) .
公爵 (草草) .

公爵（匆忙地）。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] .
Besides , I have a weak heart .
除了 , 我 有 一个 虚弱的 心 .

此外，我的心脏不好。

[[ʃaʊt] .
[Shout .
[喊 .

[喊。

[ɔː'lændəʊ] [kɪks] [ə; eɪ][gəʊl] .
Orlando kicks a goal .
奥兰多 踢 一个 目标 .

奥兰多队踢进一球。

['rɑːzəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[huː] [ɪz] [ðæt] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] ?
Who is that excellent young man ?
WHO 是 那 出色的 年轻的 男人 ?

那位优秀的年轻人是谁?

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ɔː'lændəʊ] .
Orlando .
奥兰多 .

奥兰多。

[ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [in'triːt] .
I have tried to persuade him to go , but he will not be entreated .
我 有 尝试 到 说服 他 到 去 , 但 他 将要 不是 是 恳求 .

我曾劝他去，但他不肯。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm] , ['leɪdɪz] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [hɪm] .
Speak to him , ladies ; see if you can move him .
说话 到 他 , 女士们 ; 看 如果 你 能 移动 他 .

女士们，去跟他谈谈，看看能不能打动他。

[['wɪs(ə)l] .
[Whistle .
[哨 .

[哨。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

['ɑːrdn] ['wenzdeɪ] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] .
Arden Wednesday is defeated 2 - 1 .
阿登 周三 是 战败 2 - 1 .

阿登星期三以 1-2 落败。

[ɔːˈlændəʊ] [əˈprəʊtʃɪz] .
Orlando **approaches** **.**
奥兰多 方法 .

奥兰多即将到来。

['rɑːzəlɪnd] .
Rosalind **.**
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[jʌŋ] [mæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] ?
Young **man** **,** **are** **you** **aware** **that** **there** **is** **a** **war** **on** **?**
年轻的 男人 , 是 你 意识到的 那 那里 是 一个 战争 在 ?

年轻人，你知道现在正值战争时期吗?

[ɔːˈlændəʊ] .
Orlando **.**
奥兰多 .

奥兰多。

[jes] , ['leɪdi] .
Yes **,** **lady** **.**
是的 , 女士 .

是的，女士。

['rɑːzəlɪnd] (['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæg]) .
Rosalind **(** **giving** **him** **a** **small** **white** **feather** **from** **her** **bag** **)** **.**
罗莎琳德 (给予 他 一个 小的 白色的 羽毛 从 她 包) .

罗莎琳德（从包里拿出一根小白羽毛递给他）。

[weə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ;
Wear **this** **for** **me** **,** **the** **lastling** **of** **the** **flock** **;**
穿 这 为了 我 , 这 持久 的 这 群 ;

请你为我穿上这件衣服，我是羊群中最后的羔羊;

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] .
To **-** **morrow** **you** **shall** **have** **a** **better** **one** **.**
到 - 明天 你 将 有 一个 更好的 一 .

明天你会拥有更好的明天。

[ɔːˈlændəʊ] .
Orlando **.**
奥兰多 .

奥兰多。

['leɪdi] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [gɪft] .
Lady **,** **I** **thank** **you** **for** **your** **welcome** **gift** **.**
女士 , 我 感谢 你 为了 你的 欢迎 礼物 .

女士，谢谢您的欢迎礼物。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] ['kʌnɪŋli] [əˈfɪkst]
This **little** **favour** **cunningly** **affixed**
这 小的 偏爱 狡猾地 已粘贴

这份巧妙附赠的小恩惠

[wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ][əˈpɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][lɪp]
With **mucilage** **upon** **the** **upper** **lip**
和 粘液 之上 这 上 唇

上唇有黏液

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈfɔːm(ə)l] [spraʊtɪŋz]
Shall **take** **the** **place** **of** **those** **informal** **sproutings**
将 拿 这 地方 的 那些 非正式 嫩芽

将取代那些非正式萌芽

[wɪtʃ] ['mɪlətri] ['etɪkət] [dɪ'mɑːndz]
Which **military** **etiquette** **demands**
哪个 军队 礼仪 需求

哪些军事礼仪要求

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [pə'sɪstəntli] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .
And **Nature** **has** **persistently** **denied** **me** **.**
和 自然 有 持续地 否认 我 .

而大自然却一直拒绝我。

['rɑːzəlɪnd] ([ə'lɑːmd]) .
Rosalind **(** **alarmed** **)** **.**
罗莎琳德 (惊慌) .

罗莎琳德（惊恐地）

[waɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [jʌŋ] [mæn] ?
Why **want** **you** **a** **moustache** **,** **young** **man** **?**
为什么 想 你 一个 胡子 , 年轻的 男人 ?

年轻人，为什么想要你留胡子?

[ɔː'lændəʊ] .
Orlando **.**
奥兰多 .

奥兰多。

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð] .
To **fight** **with** **.**
到 斗争 和 .

与之战斗。

(['bəʊɪŋ] .)
(**Bowing** **.** **)**
(鞠躬 .)

（鞠躬）

['sekənd] [lef'tenənt] [əʊ] . [diː] [bɔɪz] ; [gə'zɛtɪd]
Second **Lieutenant** **O** **.** **de** **Boys** **;** **gazetted**
第二 中尉 哦 . 德 男孩们 ; 公报

少尉 O. de Boys；已公布

[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [bə'tæliən]
This **very** **morning** **to** **the** **Fifth** **Battalion**
这 非常 早晨 到 这 第五 营

今天早上，第五营

[ðə; ði] ['ɑːrdn] [f'ɒɹɪstəz] — [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
The **Arden** **Foresters** **—** **and** **at** **your** **service** **.**
这 阿登 林务员 — 和 在 你的 服务 .

阿登森林管理员——随时为您服务。

[maɪ][men] [ə'weɪt][ˌem 'iː] .
My **men** **await** **me** **.**
我的 男人 等待 我 .

我的部下们在等我。

[feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [feə(r)] ['leɪdɪz] .
Fare **you** **well** **,** **fair** **ladies** **.**
票价 你 出色地 , 公平的 女士们 .

再见了，美丽的女士们。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['rɑ:zəlɪnd] (['saɪɪŋ]) .
Rosalind (sighing) .
罗莎琳德 (叹息) .

罗莎琳德（叹了口气）。

['si:liə] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] [ə'gen] .
Celia , my dear , I've made a fool of myself again .
西莉亚 , 我的 亲爱的 , 我已经 制成 一个 傻子 的 我 再次 .

亲爱的西莉亚，我又出丑了。

['si:liə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
It looks like it .
它 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] [səʊ]['heɪsti] .
You're always so hasty .
你是 总是 所以 仓促 .

你总是这么急躁。

['rɑ:zəlɪnd] (['kæʒuəli]) .
Rosalind (casually) .
罗莎琳德 (随意地) .

罗莎琳德（随意地）。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [bə'tæliən] [ɪz] ['treɪnɪŋ] ?
I wonder where the Fifth Battalion is training ?
我 想知道 在哪里 这 第五 营 是 训练 ?

我想知道第五营在哪里训练?

['si:liə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ai][ɪk'spekt] .
Somewhere in the Forest , I expect .
某处 在 这 森林 , 我 预计 .

我想应该在森林的某个地方吧。

['rɑ:zəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[ə'læs] , [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es]
Alas , what danger will it be to us
唉 , 什么 危险 将要 它 是 到 我们

唉，这会给我们带来什么危险呢?

[meɪdz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['træv(ə)l] [fɔ:θ] [səʊ][fɑ:(r)] !
Maids as we are to travel forth so far !
女佣 作为 我们 是 到 旅行 前进 所以 远的 !

女仆们，我们将远行至此!

['si:liə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[aɪl] [pʊt][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [red] [krɒs] [dres] .
I'll put myself into a Red Cross dress .
患病的 放 我 进入 一个 红色的 叉 裙子 .

我要穿上红十字会的制服。

['rɑːzəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][ðə; ðɪ] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːm] .
I do not like the Red Cross uniform .
我 做 不是 喜欢 这 红色的 叉 制服 .

我不喜欢红十字会的制服。

['siːliə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] :
You could be photographed ten times a day :
你 可以 是 拍摄 十 时代 一个 天 :

你一天可能会被拍照十次:

" [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ['rɑːzəlɪnd][ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜːs] .
" The Lady Rosalind a Red Cross Nurse .
" 这 女士 罗莎琳德 一个 红色的 叉 护士 .

“罗莎琳德夫人是一位红十字会护士。”

" ['rɑːzəlɪnd] .
" Rosalind .
" 罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
I like it not .
我 喜欢 它 不是 .

我不喜欢。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .
Nay , I will be a Scout .
不 , 我 将要 是 一个 侦察 .

不，我要当一名童子军。

['siːliə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] ?
What shall I call thee when thou art a Scout ?
什么 将 我 称呼 你 什么时候 你 艺术 一个 侦察 ?

当你成为一名童子军时，我该如何称呼你?

['rɑːzəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːs] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæn; ðən] ['ɑːtʃibɔːld] .
I'll have no worse a name than Archibald .
患病的 有 不 更糟 一个 姓名 比 阿奇博尔德 .

我绝不会取比阿奇博尔德更糟糕的名字。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['ɑːtʃibɔːld] .
The Boy Scout Archibald .
这 男生 侦察 阿奇博尔德 .

童子军阿奇博尔德。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
And what of you ?
和 什么 的 你 ?

那你呢?

['siːliə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [steɪt] ;
Something that hath a reference to my state ;
某物 那 有 一个 参考 到 我的 状态 ;

与我的州有关的事物;

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['siːliə] [naʊ] , [bʌt; bət] ['hiːliə] .
No longer Celia now , but Helia .
不 更长 西莉亚 现在 , 但 赫利亚 .

现在她不再是西莉亚了，而是赫莉娅。

['rɑːzəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
Act II .
行为 二 .

第二幕。

[æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
An open place in the Forest .
一个 打开 地方 在 这 森林 .

森林中的一片空地。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[plə'tuːn] !
Platoon !
排 !

排!

['prɒpəli] [æt; ət] [iːz] [ðeə(r)] , [blæŋk][juː; jʊ] ! -
Properly at ease there , blank you ! -
适当地 在 舒适 那里 , 空白的 你 ! -

你在那儿过得真自在，你这白痴!

[ˌtiː'ɛn] - [ʃʌn] !
Tn - shun !
田纳西州 - 回避 !

腾顺!

[dɪs] - [mɪs] !
Dis - miss !
迪斯 - 错过 !

解雇!

['entə(r)]['æmɪənz] , ['dʒeɪkwɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Enter Amiens , Jaques and others .
进入 亚眠 , 雅克 和 其他的 .

亚眠、雅克等人登场。

['æmɪənz] .
Amiens .
亚眠 .

亚眠。

[sɒŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [ˌtɪpə'reəri] ,
It's a long way to Tipperary ,
它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 ,

去蒂珀雷里郡路途遥远。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə][gəʊ] ;
It's a long way to go ;
它是 一个 长的 方式 到 去 ;

路还很长;

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [ˌtɪpə'reəri] ,
It's a long way to Tipperary ,
它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 ,

去蒂珀雷里郡路途遥远。

[tu:; tə][ðə; ði] ['swi:tɪst] [gɜ:l][ai] [nəʊ] . . . ([et] - ['setərə] .)
To the sweetest girl I know . . . (et - cetera .)
到 这 最甜美的 女孩 我 知道 . . . (等 - 等等 .)

致我认识的最甜美的女孩.....（等等。）

['dʒeɪkwɪz] .
Jaques .
雅克 .

雅克。

[mɔ:(r)] , [mɔ:(r)] , [ai] ['prɪði:] , [mɔ:(r)] .
More , more , I prithee , more .
更多的 , 更多的 , 我 普里西 , 更多的 .

再来点，再来点，求求你们，再来点。

['æmɪənz] .
Amiens .
亚眠 .

亚眠。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['meləŋkəli] , ['kɔ:pərəl] ['dʒeɪkwɪz] .
It will make you melancholy , Corporal Jaques .
它 将要 制作 你 忧郁 , 下士 雅克 .

它会让你感到忧郁，雅克下士。

['dʒeɪkwɪz] .
Jaques .
雅克 .

雅克。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['meləŋkəli] .

I	**want**	**to**	**be**	**melancholy**	**.**
我	想	到	是	忧郁	.

我想变得忧郁。

['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['meləŋkəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɔːfɪsərz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [fɔːls] [ɒf] [ɒn] [pə'reɪd] .

Any	**man**	**would**	**be**	**melancholy**	**when**	**his**	**officer's**	**moustache**	**falls**	**off**	**on**	**parade**	**.**
任何	男人	会	是	忧郁	什么时候	他的	警官们	胡子	瀑布	离开	在	游行	.

任何男人在阅兵式上看到自己军官的胡子掉了都会感到沮丧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

['æmɪənz] .
Amiens .
亚眠 .

亚眠。

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [tuː] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] - .
A **white** **one** **too** **—** **a** **regular** **Landsturmer** .
一个 白色的 一 也 — 一个 常规的 - .

还有一辆白色的——一辆普通的 Landsturmer。

[ænd; ənd] [jet] [hiːz] [nɒt][æn; ən][əʊld][mæn] , ['kɔːpərəl] .
And **yet** **he's** **not** **an** **old** **man** **,** **Corporal** **.**
和 然而 他是 不是 一个 老的 男人 , 下士 .

但他并不是个老人，下士。

['dʒeɪkwɪz] .
Jaques .
雅克 .

雅克。

[eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['bɪznəs] .
Ay **,** **it's** **a** **melancholy** **business** **.**
哎 , 它是 一个 忧郁 商业 .

唉，这真是一件令人伤感的事。

[kʌm] , ['wɔːbl] .
Come **,** **warble** **.**
来 , 颤声 .

来吧，歌唱吧。

['æmɪənz] .
Amiens .
亚眠 .

亚眠。

[sɒŋ] .
Song .
歌曲 .

歌曲。

[huː] [dʌθ] [ɔːl] ['kʌmfət] [ʃʌn]
Who **doth** **all** **comfort** **shun**
WHO 确实 全部 舒适 回避

谁避而远之，远离一切安慰

[ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [sʌn] ,
And **hates** **the** **blooming** **sun** **,**
和 讨厌 这 盛开 太阳 ,

而且讨厌耀眼的阳光，

['iːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][get]
Eating **what** **he** **can** **get**
吃 什么 他 能 得到

他只能吃自己能弄到的东西。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wet] ,

And	**sleeping**	**in**	**the**	**wet**	**,**
和	睡眠	在	这	湿的	,

睡在潮湿的地方，

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [kʌm] ['hɪðə(r)] ;

Come	**hither**	**,**	**come**	**hither**	**,**	**come**	**hither**	**;**
来	这里	,	来	这里	,	来	这里	;

过来，过来，过来;

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [lɜːn]

Here	**shall**	**he**	**learn**
这里	将	他	学习

他将在这里学习

[tuː; tə] [raɪt] - [ə'baʊt] - [tɜːn]

To	**right**	**-**	**about**	**-**	**turn**
到	正确的	-	关于	-	转动

向右掉头

[ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [rʌf] ['weðə(r)] .

In	**winter**	**and**	**rough**	**weather**	**.**
在	冬天	和	粗糙的	天气	.

在冬季和恶劣天气下。

['dʒeɪkwɪz] (['getɪŋ] [ʌp]) .

Jaques	**(**	**getting**	**up**	**)**	**.**
雅克	(	获得	向上	)	.

雅克（起身）。

[ə; eɪ] ['melənkəli] ['bɪznəs] .

A	**melancholy**	**business**	**.**
一个	忧郁	商业	.

一件令人沮丧的事。

['æmɪənz] , [maɪ] [læd] , [ai] [fiːl] [ðə; ði][əʊld] ['wiːknəs] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

Amiens	**,**	**my**	**lad**	**,**	**I**	**feel**	**the**	**old**	**weakness**	**coming**	**over**	**me**	**.**
亚眠	,	我的	小伙子	,	我	感觉	这	老的	弱点	未来	超过	我	.

亚眠，我的孩子，我感觉旧日的虚弱感又要袭来了。

['æmɪənz] ([ə'lɑːmd]) .

Amiens	**(**	**alarmed**	**)**	**.**
亚眠	(	惊慌	)	.

亚眠（惊慌失措）。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] , ['kɔːpərəl] ?

You're	**going**	**to**	**recite**	**,**	**Corporal**	**?**
你是	去	到	背诵	,	下士	?

你要背诵吗，下士?

['dʒeɪkwɪz] .

Jaques	**.**
雅克	.

雅克。

[jes] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

Yes	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**recite**	**.**
是的	,	我是	去	到	背诵	.

是的，我要朗诵。

([saɪz] .)

(	**Sighs**	**.**	**)**
(	叹息	.	)

（叹气。）

['æmɪənz] .
Amiens .
亚眠 .

亚眠。

[faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːpərəl] , [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
Fight **against** **it** , **Corporal** , **fight** **against** **it** !
斗争 反对 它 , 下士 , 斗争 反对 它 !

跟它对抗，下士，跟它对抗！

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][sə'vɪliən] [deɪz] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
It **didn't** **matter** **in** **the** **old** **civilian** **days** , **long** **ago** ;
它 没有 事情 在 这 老的 平民 天 , 长的 前 ;

在很久以前的平民时代，这并不重要；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] !
but **think** **if** **it** **suddenly** **seized** **you** **when** **we** **were** **going** **into** **action** !
但 思考 如果 它 突然 查获 你 什么时候 我们 是 去 进入 行动 !

但想想看，如果我们在行动时它突然发作，你会作何感想！

['dʒeɪkwɪz] .
Jaques .
雅克 .

雅克。

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
I **know** , **I** **know** .
我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've **often** **thought** **of** **it** .
我已经 经常 想法 的 它 .

我经常想起这件事。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][gets][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] — — (['pliːdɪŋli]) [ðɪs] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]
But **when** **once** **it** **gets** **hold** **of** **me** **—** **—** **(** **Pleadingly** **)** **This** **will** **only** **be** **a**
但 什么时候 一次 它 获得 抓住 的 我 — — (恳求地) 这 将要 仅有的 是 一个
['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
very **little** **one** ,
非常 小的 一 ,

但一旦它控制了我——（恳求道）这只会是很小的一部分，

['æmɪənz] . . . . - !
Amiens . . . . **H'r'm** !
亚眠 . . . . - !

亚眠……嗯！

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [æt; ət][wɔː(r)]
All **the** **world's** **at** **war**
全部 这 世界的 在 战争

全世界都在打仗

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['səʊldʒəz] :
And **all** **the** **men** **are** **learning** **to** **be** **soldiers** :
和 全部 这 男人 是 学习 到 是 士兵 :

所有男人都在学习如何成为士兵：

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['eksɪts; 'egzɪts] —
They **have** **their** **exits** **—**
他们 有 他们的 出口 —

他们有自己的出口——

(['bju:gl])
(Bugle)
(号角)

（号角）

['dæmɪt] , [ðeə(r)] [gəʊz] [maɪn] .
Dammit , there goes mine .
该死 , 那里 去 矿 .

该死，我的也丢了。

[['eksɪt] ['hʌrɪdli] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
[Exit hurriedly , followed by the others .
[出口 匆匆 , 随后 经过 这 其他的 .

[匆匆离开，其他人也跟着离开。

['entə(r)]['rɑ:zəlɪnd][ænd; ənd]['si:liə] .
Enter Rosalind and Celia .
进入 罗莎琳德 和 西莉亚 .

罗莎琳德和西莉亚登场。

['rɑ:zəlɪnd] (['ri:dɪŋ]) .
Rosalind (reading) .
罗莎琳德 (阅读) .

罗莎琳德（朗读）。

[nəʊ] ['mɪstrəs] ['evə(r)][hæz; həz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
No mistress ever has recalled
不 情妇 曾经 有 召回

没有哪个情妇会记得

[ə; eɪ] [s'wi:tər] [ju:θ] [ðæn; ðən] ['ɑ:tʃibɔ:ld] .
A sweeter youth than Archibald .
一个 更甜 青年 比 阿奇博尔德 .

比阿奇博尔德更甜美的青春。

[ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [ðæt] ['nevə(r)][pɔ:ld; pæld]
The only name that never palled
这 仅有的 姓名 那 绝不 苍白

唯一一个永不过时的名字

[ɒn] ['rɑ:zəlɪnd][wɒz; wəz] ['ɑ:tʃibɔ:ld] .
On Rosalind was Archibald .
在 罗莎琳德 曾是 阿奇博尔德 .

阿奇博尔德骑在罗莎琳德身上。

[haʊ] ['fɜ:mli] [ɪz] [ðaɪ] [feɪs] [ɪn'stɔ:ld]
How firmly is thy face installed
如何 牢牢 是 你的 脸 已安装

你的脸安装得多么牢固

[ə'pɒn][maɪ] [hɑ:t] , [əʊ] ['ɑ:tʃibɔ:ld] !
Upon my heart , O Archibald !
之上 我的 心 , 哦 阿奇博尔德 !

阿奇博尔德啊，我的心啊!

['si:liə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [dɪə(r)] ?
Is that your own , dear ?
是 那 你的 自己的 , 亲爱的 ?

那是你自己的吗，亲爱的?

['rɑːzəlɪnd] .
Rosalind **.**
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [triː] .
I **found** **it** **on** **a** **tree** **.**
我 成立 它 在 一个 树 .

我在树上找到的。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [mɔː(r)] . . . .
There's **lots** **more** **.** **.** **.** **.**
有 很多 更多的 . . . .

还有很多.....

[əʊ] , ['siːliə] , ['lɪs(ə)n] !
Oh **,** **Celia** **,** **listen** **!**
哦 , 西莉亚 , 听 !

哦，西莉亚，听我说！

[ˌaɪ 'tiː] [endz] [ʌp] :
It **ends** **up** **:**
它 结束 向上 :

最终结果是:

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦！

[wʌns] [aɪ] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [gɔːld]
once **I** **was** **severely** **galled**
一次 我 曾是 严重 恼怒

我曾经感到非常恼火。

[baɪ] ['feðər] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɑːtʃibɔːld] .
By **feathers** **from** **my** **Archibald** **.**
经过 羽毛 从 我的 阿奇博尔德 .

用我阿奇博尔德的羽毛。

['siːliə] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔː'lændəʊ] !
Celia **,** **it** **must** **be** **Orlando** **!**
西莉亚 , 它 必须 是 奥兰多 !

西莉亚，那一定是奥兰多！

[hiː; hi] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'giv] [ˌem 'iː] !
He **has** **penetrated** **my** **disguise** **and** **he** **forgives** **me** **!**
他 有 渗透 我的 伪装 和 他 原谅 我 !

他识破了我的伪装，原谅了我！

[['entə(r)] [ɔː'lændəʊ] [frɒm; frəm] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
[**Enter** **Orlando** **from** **left** **at** **the** **head** **of** **his** **men** **.**
[进入 奥兰多 从 左边 在 这 头 的 他的 男人 .

奥兰多率领部下从左侧入场。

[ɔː'lændəʊ] ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn]) .
Orlando **(** **to** **his** **platoon** **)** **.**
奥兰多 (到 他的 排) .

奥兰多（对他的排说）。

[hɔːlt] !
Halt **!**
停止 !

停止！

[aɪz] [raɪt] !
Eyes **right** **!**
眼睛 正确的 !

眼睛看向右边!

([əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə]['rɑ:zəlɪnd] .)
(Advancing to Rosalind .)
(前进 到 罗莎琳德 .)

（走向罗莎琳德。）

['leɪdi] , [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['feðə(r)] [wʌns] .
Lady , you gave me a feather once .
女士 , 你 给予 我 一个 羽毛 一次 .

女士，您曾经送给我一根羽毛。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .
I have lost it .
我 有 丢失的 它 .

我崩溃了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə'nʌðə(r)][wʌn] ?
Can you give me another one ?
能 你 给 我 其他 一 ?

你能再给我一个吗?

[maɪ] ['kɜ:n(ə)l] [sez] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
My Colonel says I must have a moustache .
我的 上校 说道 我 必须 有 一个 胡子 .

我的上校说我必须留胡子。

['rɑ:zəlɪnd] .
Rosalind .
罗莎琳德 .

罗莎琳德。

[ə'læs] , [sɜ:(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)z] .
Alas , Sir , I have no others .
唉 , 先生 , 我 有 不 其他的 .

唉，先生，我没有别的了。

[ɔ:'lændəʊ] (['fɜ:mli]) .
Orlando (firmly) .
奥兰多 (牢牢) .

奥兰多（坚定地）。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðen] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] .
Then there's only one thing for me to do .
然后 有 仅有的 一 事物 为了 我 到 做 .

那我只剩下一件事可做了。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
I shall have to join the Navy .
我 将 有 到 加入 这 海军 .

我必须加入海军。

[hi:; hi] [dʌz] [səʊ] , [ðʌs] [prə'veɪdɪŋ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [θɜ:d] [ækt] . . . .
He does so , thus providing a naval Third Act . . . .
他 做 所以 , 因此 提供 一个 海军 第三 行为 . . . .

他这样做，从而构成了海军篇章的第三幕.....

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)][end] .

And	so	eventually	to	the	long	-	wished	-	for	end	.
和	所以	最终	到	这	长的	-	希望	-	为了	结尾	.

最终，迎来了期盼已久的结局。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['aɪrɪʃ] ['griːvəns] .

THE	LATEST	IRISH	GRIEVANCE	.
这	最新的	爱尔兰	不满	.

爱尔兰人的最新不满。

[ə; eɪ][maɪ'liːzɪən] ['medli] .

A	Milesian	Medley	.
一个	米利都	混合曲	.

一首米莱西恩组曲。

[[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] [ɒn][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [staɪl]

[	The	Earl	of	Aberdeen	on	his	promotion	in	the	peerage	has	adopted	the	style
[	这	伯爵	的	阿伯丁	在	他的	晋升	在	这	贵族	有	已采用	这	风格

[ɒv; əv] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] [ænd; ənd][tə'rɑː] .]

of	Marquess	of	Aberdeen	and	Tara	.	]
的	侯爵	的	阿伯丁	和	塔拉	.	]

[阿伯丁伯爵晋升爵位后，采用了阿伯丁和塔拉侯爵的头衔。]

[ðə; ði] [hɑːp] [ðæt] [wʌns][ɪn]['tɑːrəz] [hɔːl]

The	Harp	that	once	in	Tara's	Hall
这	竖琴	那	一次	在	塔拉的	大厅

那把曾经在塔拉大厅里的竖琴

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ʃed]

The	soul	of	music	shed
这	灵魂	的	音乐	棚

音乐的灵魂

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔːl]

Has	had	a	most	disastrous	fall
有	有	一个	最多	灾难性的	落下

经历了一次极其惨烈的摔倒

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] ['kʌmfət] ;

And	won't	be	comforted	;
和	惯于	是	安慰	;

而且不会得到安慰；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][maɪ'liːzɪən] [geɪl]

For	now	,	when	the	Milesian	Gael
为了	现在	,	什么时候	这	米利都	盖尔

目前，当米莱西亚盖尔人

[luːmz] [lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

Looms	large	upon	the	scene	,
织布机	大的	之上	这	场景	,

在现场显得格外醒目，

[tə'rɑː][ɪz] [tækt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][teɪl]

Tara	is	tacked	on	to	the	tail
塔拉	是	已钉住	在	到	这	尾巴

塔拉被缝在了尾巴上。

[ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [ˌæbə'di:n] .
Of **Scottish** **Aberdeen** **.**
的 苏格兰 阿伯丁 .

来自苏格兰阿伯丁。

[əʊ] ['keɪsmənt] [dɪə(r)] , [æn; ən] - [dɪd][ji:; ji][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ðæts] [gɔɪn] - [raʊnd] ?
O **Casement** **dear** **,** **an** **'** **did** **ye** **hear** **the** **news** **that's** **goin** **'** **round** **?**
哦 窗扇 亲爱的 , 一个 - 做过 是的 听到 这 消息 那就是 去 - 圆形的 ?

哦，卡斯门特，你听说了吗？最近传开的消息是什么？

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [lɔ:] [fə'bɪd] [tu:; tə][lænd][ɒn] ['aɪrɪʃ] [graʊnd] ;
The **Germans** **are** **by** **law** **forbid** **to** **land** **on** **Irish** **ground** **;**
这 德国人 是 经过 法律 禁止 到 土地 在 爱尔兰 地面 ;

根据法律规定，德国人禁止在爱尔兰领土上登陆;

[ænd; ənd] [kɔ:rks] [praʊd] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] — [meɪ] [pɜ:'dɪʃn] [si:z] [ðeə(r)] [səʊl] ! —
And **Cork's** **proud** **Corporation** **—** **may** **perdition** **seize** **their** **soul** **!** **—**
和 软木的 自豪的 公司 — 可能 毁灭 抢占 他们的 灵魂 ! —

而科克引以为傲的市政当局——愿他们的灵魂堕入地狱!

[hæv; həv] ['blɒtɪd] ['ku:noʊ] ['maɪərz] [neɪm] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] ['bɜ:dʒɪs] [rəʊl] .
Have **blotted** **Kuno** **Meyer's** **name** **from** **off** **their** **burgess** **roll** **.**
有 印迹 久能 迈耶的 姓名 从 离开 他们的 伯吉斯 卷 .

已经把库诺·迈耶的名字从他们的市民名册上抹去了。

[ai][met][wɪd] ['pædi] ['birəl] [ɒn][ðə; ði][lɪŋks][æt; ət]['oʊvər'strænd] ,
I **met** **wid** **Paddy** **Birrell** **on** **the** **links** **at** **Overstrand** **,**
我 遇见 宽 稻田 比雷尔 在 这 链接 在 超股 ,

我在奥弗斯特兰德高尔夫球场遇到了帕迪·比雷尔。

[æn; ən] - [sez][hi:; hi] , " [haʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['aɪələnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][stænd] ?
An **'** **sez** **he** **,** **"** **How's** **poor** **dear** **Ireland** **,** **and** **how** **does** **she** **stand** **?**
一个 - sez 他 , " 怎么样 贫穷的 亲爱的 爱尔兰 , 和 如何 做 她 站立 ?

他说："可怜的爱尔兰怎么样了？她现在处境如何？"

" [ʃi:z] [ðə; ði][məʊst][ə'meɪzɪn] - [ðæt] ['aɪvə]
" **She's** **the** **most** **amazin** **'** **counthry** **that** **iver**
" 她是 这 最多 太棒了 - 国家 那 河

"她是我见过的最棒的国家。"

[jet] [wɒz; wəz] [si:n] ,
yet **was** **seen** **,**
然而 曾是 已见 ,

然而，却被人看到，

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [let][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][tə'rɑ:] [kʌm] ['æfðər] [ˌæbə'di:n] !
For **she's** **let** **the** **name** **of** **Tara** **come** **afther** **Aberdeen** **!**
为了 她是 让 这 姓名 的 塔拉 来 之后 阿伯丁 !

因为她让塔拉的名字与阿伯丁联系在一起!

[əʊ] [ɪf] [ɪn]['dɪndʒi] ['kɑ:ki] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ,
O **if** **in** **dingy** **khaki** **we've** **got** **to** **see** **it** **through** **,**
哦 如果 在 昏暗的 卡其色 我们已经 得到 到 看 它 通过 ,

如果穿着脏兮兮的卡其布制服，我们就必须坚持到底，

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [teɪst] [ɒv; əv]['rɑ:ki; rə'ki:] ([wɪtʃ] [ɪz] ['tɜ:kɪʃ] ['maʊntən] - [dju:]) ,
And **must** **not** **taste** **of** **raki** **(** **which** **is** **Turkish** **mountain** **-** **dew** **)** **,**
和 必须 不是 品尝 的 拉基酒 (哪个 是 土耳其 山 - 露) ,

而且不能有拉基酒（土耳其山露酒）的味道，

[stɪl] [wi:; wi][kæn; kən][wet]['aʊə(r)] ['wɪs(ə)l] [wɪð] ['pɔ:tə(r)][ænd; ənd][pə'ti:n; pə'tʃi:n] ,
Still **we** **can** **wet** **our** **whistle** **with** **porter** **and** **poteen** **,**
仍然 我们 能 湿的 我们的 哨 和 搬运工 和 私酿啤酒 ,

不过我们还是可以喝点波特啤酒和私酿酒来解解渴。

[ænd; ənd] ['ekstəpeɪt] [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [frɒm; frəm]['tɑːrəz]['seɪkrɪd] [siːn] .

And	extirpate	the	thistle	from	Tara's	sacred	scene	.
和	根除	这	蓟	从	塔拉的	神圣	场景	.

将蓟从塔拉的圣地中彻底清除。

[wen] [lɔːz] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['preɪtɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['frentʃmənz] [biːn] ,

When	laws	can	turn	the	pratie	into	the	Frenchman's	bean	,
什么时候	法律	能	转动	这	普拉蒂	进入	这	法国人的	豆	,

当法律能把田地变成法国人的豆子时，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn] ['kɒlɪdʒ] [griːn] ,

An	'	when	the	Russian	Ballet	comes	to	dance	on	College	Green	,
一个	-	什么时候	这	俄语	芭蕾舞	来	到	舞蹈	在	大学	绿色的	,

当俄罗斯芭蕾舞团来到大学绿地表演时，

[ðen] [aɪl] [ək'sept][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , [ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ]['pætrɪət] [kiːn] ,

Then	I'll	accept	the	title	,	though	I'm	a	patriot	keen	,
然后	患病的	接受	这	标题	,	尽管	我是	一个	爱国者	敏锐的	,

那么我就接受这个头衔，虽然我是一个热衷爱国的人。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [tə'rɑː][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] .

But	till	that	day	Tara	shall	stay	in	front	of	Aberdeen	.
但	直到	那	天	塔拉	将	停留	在	正面	的	阿伯丁	.

但在此之前，塔拉将一直守候在阿伯丁城前。

['kɔːrəs] ([tuː; tə][ðə; ðɪ] [tjuːn] [ɒv; əv][tə'rɑːrə] - [buːm] - [diː] - [eɪ] .)

Chorus	(	to	the	tune	of	Tarara	-	Boom	-	de	-	ay	.	)
合唱	(	到	这	调	的	塔拉拉	-	繁荣	-	德	-	哎	.	)

合唱（曲调为 Tarara-Boom-de-ay。）

[tə'rɑː][ænd; ənd] [ˌæbə'diːn] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,

Tara	and	Aberdeen	—	that's	what	it	should	have	been	,
塔拉	和	阿伯丁	—	那就是	什么	它	应该	有	到过	,

塔拉和阿伯丁——这才是它本该有的样子。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][səʊ] [əb'siːn]

For	never	has	there	been	an	insult	so	obscene
为了	绝不	有	那里	到过	一个	侮辱	所以	猥亵

从来没有过如此下流的侮辱

[tuː; tə][dɪə(r)] [dɑːk] [ˌroʊzə'lin] , ['aʊə(r)]['həʊli]['aɪlənd] [kwiːn] ,

To	dear	Dark	Rosaleen	,	our	holy	Island	Queen	,
到	亲爱的	黑暗的	罗莎琳	,	我们的	圣	岛	女王	,

致亲爱的黑暗罗莎琳，我们神圣的岛屿女王，

[æz; əz] ['letɪŋ] ['tɑːrəz] [ʃiːn] [biː; bi] [dɪmd] [baɪ] [ˌæbə'diːn] .

As	letting	Tara's	sheen	be	dimmed	by	Aberdeen	.
作为	出租	塔拉的	光泽	是	调暗	经过	阿伯丁	.

就像让塔拉的光芒被阿伯丁的光芒所掩盖一样。

" [griːs] [spɒts] [ɒn] [mɪlk] . — [teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

"	Grease	Spots	on	Milk	.	—	Take	a	lump	of	magnesia	,	and	,	having
"	润滑脂	地点	在	牛奶	.	—	拿	一个	块	的	氧化镁	,	和	,	拥有

['wetɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [griːs] - [mɑːrks] .

wetted	it	,	rub	it	over	the	grease	-	marks	.
湿润	它	,	擦	它	超过	这	润滑脂	-	标记	.

"牛奶上的油渍——取一块氧化镁，将其弄湿，然后涂抹在油渍上。

[let] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃ] [ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] [ɒf] ,

Let	it	dry	,	and	then	brush	the	powder	off	,
让	它	干燥	,	和	然后	刷子	这	粉末	离开	,

待其干燥后，刷掉粉末。

[wen] [ðə; ði] [spɒts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] . " — [nɔːθ]
when **the** **spots** **will** **be** **found** **to** **have** **disappeared** **.** **"** **—** **North**
什么时候 这 地点 将要 是 成立 到 有 消失 . " — 北

当这些斑点消失的时候。"——诺斯

[wɪlts] ['herəld] .
Wilts **Herald** **.**
威尔特郡 先驱报 .

威尔特先驱报。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
They **didn't** **.**
他们 没有 .

他们没有。

[pə'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɪlk] .
Perhaps **we** **had** **the** **wrong** **kind** **of** **milk** **.**
也许 我们 有 这 错误的 种类 的 牛奶 .

或许我们买错了牛奶种类。

['leɪdi] .
Lady **.**
女士 .

女士。

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [stʌdz] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] .
" **I** **want** **some** **studs** **,** **please** **,** **for** **my** **son** **.**
" 我 想 一些 螺柱 , 请 , 为了 我的 儿子 .

"我想给我儿子买些鞋钉。"

" ['ʃɒpmən] .
" **Shopman** **.**
" 店员 .

"店主。

" [jes] , ['mædəm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ?
" **Yes** **,** **Madam** **—** **for** **the** **front** **?**
" 是的 , 女士 — 为了 这 正面 ?

"是的，夫人——去前面？"

" ['leɪdi] .
" **Lady** **.**
" 女士 .

"女士。

" [nəʊ] — [həʊm] [dɪ'fens] .
" **No** **—** **home** **defence** **.**
" 不 — 家 防御 .

"不——是本土防御。"

" [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn] ['ɪndiə] .
" **A** **TERRITORIAL** **IN** **INDIA** **.**
" 一个 领土 在 印度 .

"印度的一个领土。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
My **dear** **Mr** **.** **Punch** **,**
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

— [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['trænsfərəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

—	I	think	I	see	now	the	reason	for	the	wholesale	transference	of	our
—	我	思考	我	看	现在	这	原因	为了	这	批发的	转移	的	我们的

[bə'tæliən] [tuː; tə] ['klerɪkl] ['djuːtiz] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] .

Battalion	to	clerical	duties	as	described	in	my	last	letter	.
营	到	文员	职责	作为	描述	在	我的	最后的	信	.

—我想我现在明白了为什么我们营要像我在上一封信中描述的那样，全部调往文职岗位。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] " [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .

We	are	being	"	trained	for	the	Front	in	the	shortest	possible	time	.
我们	是	存在	"	受过训练	为了	这	正面	在	这	最短	可能的	时间	.

我们正在接受"最短时间内送上前线的训练"。

" [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .

"	That	much	is	certain	,	because	it	is	in	the	official	documents	.
"	那	很多	是	肯定	,	因为	它	是	在	这	官方的	文件	.

"这一点是肯定的，因为官方文件中都有明确规定。"

['klɪəli] , [ðen] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːm] .

Clearly	,	then	,	we	are	to	form	a	new	arm	.
清楚地	,	然后	,	我们	是	到	形式	一个	新的	手臂	.

显然，我们要组建一个新的部门。

[iːtʃ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['pəʊstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪp] - * ['raɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Each	man	will	be	posted	in	a	tree	with	a	type	-	*	writer	before	him	.
每个	男人	将要	是	发布	在	一个	树	和	一个	类型	-	*	作家	前	他	.

每人将被安排在一棵树上，面前放一台打字机。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɪl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tæp] - ['tæpɪŋ]

The	enemy	,	approaching	,	will	hear	from	all	sides	a	continuous	tap	-	tapping
这	敌人	,	接近	,	将要	听到	从	全部	侧面	一个	连续的	轻敲	-	窃听

[ænd; ənd] [wɪl] [flaɪ] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

and	will	fly	in	disorder	,
和	将要	飞	在	紊乱	,

敌人逼近时，会听到四面八方传来持续不断的敲击声，然后就会惊慌失措地逃跑。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'seil] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

imagining	that	he	is	being	assailed	by	a	new	kind	of	machine	-	gun	.
想象	那	他	是	存在	遭受攻击	经过	一个	新的	种类	的	机器	-	枪	.

想象自己正遭受一种新型机枪的攻击。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ?

Did	I	tell	you	that	we	are	living	in	a	tent	?
做过	我	告诉	你	那	我们	是	活的	在	一个	帐篷	?

我有没有告诉过你，我们现在住在帐篷里?

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɒkjupaɪ] [wʌn] [tent] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Four	of	us	occupy	one	tent	;	that	is	to	say	,
四	的	我们	占据	一	帐篷	;	那	是	到	说	,

我们四个人共用一个帐篷；也就是说，

[wiː; wi] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd]

we	occupy	that	portion	of	it	which	is	not	required	by	some	five	hundred
我们	占据	那	部分	的	它	哪个	是	不是	必需的	经过	一些	五	百

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ænts] .

millions	of	ants	.
百万	的	蚂蚁	.

我们占据了其中大约五亿只蚂蚁不需要的那部分空间。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [kaʊnt] ['maɪˌkroʊbz] — [baɪ]

I	arrived	at	this	figure	in	the	same	way	that	other	scientists	count	microbes	—	by
我	到达的	在	这	数字	在	这	相同的	方式	那	其他	科学家	数数	微生物	—	经过

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][pn][ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['eəriə][ɪn] ['ɪntʃɪz] [pv; əv][ðə; ði]

multiplying	the	number	on	a	square	inch	by	the	superficial	area	in	inches	of	the
乘法	这	数字	在	一个	正方形	英寸	经过	这	浅	区域	在	英寸	的	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

我得出这个数字的方法与其他科学家统计微生物数量的方法相同——将每平方英寸上的微生物数量乘以帐篷的表面积（以英寸为单位）。

[ænts][ɑ:(r); ə(r)] [və'reɪʃəs] [bru:ts] .

Ants	are	voracious	brutes	.
蚂蚁	是	贪婪的	野蛮人	.

蚂蚁是贪婪的野兽。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kæn; kən] [i:t] [ə; eɪ][ləʊf][pv; əv] [bred] , [tu:] [paʊndz] [pv; əv] ['tri:kl] ,

In	five	minutes	they	can	eat	a	loaf	of	bread	,	two	pounds	of	treacle	,
在	五	分钟	他们	能	吃	一个	面包	的	面包	,	二	磅	的	糖浆	,

五分钟内，他们可以吃掉一条面包，两磅糖浆。

[ə; eɪ][tɪn][pv; əv] ['əʊtmi:l] ([ʌn'əʊpənd]) , [eɪt] [bə'nɑ:nəz] , [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	tin	of	oatmeal	(	unopened	)	,	eight	bananas	,	a	shaving	brush	and	a
一个	锡	的	麦片	(	未开封	)	,	八	香蕉	,	一个	剃须	刷子	和	一个

[ˌmægə'zi:n] .

magazine	.
杂志	.

一罐未开封的燕麦片、八根香蕉、一把剃须刷和一本杂志。

[səʊ][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ]['aʊə(r)] ['kɒli:gz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

So	at	least	we	were	assured	by	our	colleagues	in	the	office	,
所以	在	至少	我们	是	保证	经过	我们的	同事	在	这	办公室	,

至少办公室的同事们向我们保证过。

[sʌm; səm][pv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['ɪndiə][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:t]

some	of	whom	have	been	in	India	for	many	years	and	therefore	ought
一些	的	谁	有	到过	在	印度	为了	许多	年	和	所以	应该

[tu:; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他们当中有些人已经在印度生活多年，因此应该知道。

[wen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [step] [ə'krɒs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]

When	we	leave	the	tent	to	step	across	into	the	office	some	of	the	more
什么时候	我们	离开	这	帐篷	到	步	穿过	进入	这	办公室	一些	的	这	更多的

['frendli] [pv; əv][ðə; ði][ænts] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ɪn]['dʌldʒ] [ɪn]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][præŋks] .

friendly	of	the	ants	accompany	us	and	indulge	in	playful	little	pranks	.
友好的	的	这	蚂蚁	陪伴	我们	和	放纵	在	顽皮的	小的	恶作剧	.

当我们离开帐篷走进办公室时，一些比较友好的蚂蚁会陪伴我们，并和我们开一些有趣的小玩笑。

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wʌn][pv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ,

Only	this	morning	one	of	them	,	while	my	back	was	turned	,
仅有的	这	早晨	一	的	他们	,	尽管	我的	后退	曾是	转向	,

今天早上，趁我转身的时候，其中一个

[ʌp'set][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][pv; əv][ɪŋk]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dɒkjumənt][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] .

upset	a	bottle	of	ink	over	a	document	I	had	just	completed	.
沮丧的	一个	瓶子	的	墨水	超过	一个	文档	我	有	只是	完全的	.

我刚完成一份文件，结果打翻了一瓶墨水。

[wiː; wi] [kiːp] [əˈlaɪv][ˈaʊə(r)] [ˈmɪlətri] [ˈɑːdə(r)][ɪn]

We	keep	alive	our	military	ardour	in
我们	保持	活	我们的	军队	热情	在

我们保持着对军队的热情

[ˈaʊə(r)][speə(r)] [taɪm] [baɪ][ˈweɪdʒɪŋ][wɔː(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈenəmi] .

our	spare	time	by	waging	war	upon	this	enemy	.
我们的	空闲的	时间	经过	工资	战争	之上	这	敌人	.

我们利用空闲时间向这个敌人发动战争。

[ðeə(r)][ˈstrætədʒi][rɪˈzemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˈdʒɜːmənz] .

Their	strategy	resembles	that	of	the	Germans	.
他们的	战略	类似	那	的	这	德国人	.

他们的战略与德国人的战略相似。

[ðeɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɒn] [ˈmæsɪz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ðeə(r)] [ˈlɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpɔːlɪŋ] .

They	rely	upon	masses	,	and	every	day	their	losses	are	appalling	.
他们	依靠	之上	群众	,	和	每一个	天	他们的	损失	是	令人震惊	.

他们依靠大众，每天的损失都令人震惊。

[bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ðiˈ][ˈdʒɜːmənz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [rɪˈzɜːvz] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɒn]

But	,	unlike	the	Germans	,	they	seem	to	have	unlimited	reserves	to	draw	upon
但	,	与此不同	这	德国人	,	他们	似乎	到	有	无限	储备	到	画	之上

.

:

.

但与德国人不同的是，他们似乎拥有无限的储备可以动用。

[aɪ] [fɔːˈsiː] [ðə; ðiˈ] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdrɪvn] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][left] [ˈmɑːstəz]

I	foresee	the	day	when	we	shall	be	driven	out	and	they	will	be	left	masters
我	预见	这	天	什么时候	我们	将	是	驱动	出去	和	他们	将要	是	左边	大师

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

我预见到有一天我们会被驱逐出去，而他们将成为这片土地的主宰。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ænts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɔː(r)] .

But	enough	of	ants	,	which	are	becoming	a	bore	.
但	足够的	的	蚂蚁	,	哪个	是	成为	一个	钻孔	.

但是蚂蚁就到此为止吧，它们越来越让人厌烦了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ðiˈ] [ˈθɪəri] [ðæt] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ðiˈ] [seɪm] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] .

I	have	verified	the	theory	that	human	nature	is	the	same	all	the	world	over	.
我	有	已验证	这	理论	那	人类	自然	是	这	相同的	全部	这	世界	超过	.

我已经证实了人性在全世界都是相同的这一理论。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] - [liːv] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi]

When	I	was	at	home	for	that	last	forty	-	eight	hours	'	leave	before	we
什么时候	我	曾是	在	家	为了	那	最后的	四十	-	八	小时	-	离开	前	我们

[seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˈɪndiə] ,

sailed	for	India	,
航行	为了	印度	,

在启程前往印度之前，我还有最后48小时的假期在家休息。

[faɪv][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][kæmp][ɒn] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn][baɪ][ˈməʊtə(r)] ,

five	of	us	returned	to	the	camp	on	Salisbury	Plain	by	motor	,
五	的	我们	返回	到	这	营	在	索尔兹伯里	清楚的	经过	发动机	,

我们五个人乘车返回了索尔兹伯里平原的营地。

[ænd; ənd][ɒn][ˈaʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] .

and	on	our	way	we	stopped	at	a	country	inn	.
和	在	我们的	方式	我们	停止	在	一个	国家	客栈	.

途中我们在一家乡村旅馆停了下来。

['daʊtləs] ['aʊə(r)][bɪg] ['kɑːki] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnt] ['feɪsɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊldʒəli]

Doubtless	**our**	**big**	**khaki**	**overcoats**	**and**	**sunburnt**	**faces**	**gave**	**us**	**a**	**more**	**soldierly**
毫无疑问	我们的	大的	卡其色	大衣	和	晒伤	面孔	给予	我们	一个	更多的	军人

[ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] ['wɒrəntɪd] ,

appearance	**than**	**the**	**length**	**of**	**our**	**military**	**training**	**warranted**	**,**
外貌	比	这	长度	的	我们的	军队	训练	有保证	,

毫无疑问，我们宽大的卡其色大衣和晒得通红的脸庞，让我们看起来比实际受过的军事训练时间更像军人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['kʌntrimən] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌɪn'saɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð]

and	**an**	**elderly**	**countryman**	**seated**	**on**	**a**	**bench**	**inside**	**,**	**regarding**	**us**	**with**
和	一个	老年	同胞	坐着	在	一个	长椅	里面	,	关于	我们	和

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

一位坐在里面长椅上的老乡正饶有兴致地看着我们。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

asked	**me**	**if**	**we**	**were**	**off**	**to**	**the**	**front**	**.**
问	我	如果	我们	是	离开	到	这	正面	.

他问我我们是不是要去前线。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɪndiə] [fɜːst] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**we're**	**going**	**to**	**India**	**first**	**,**
"	出色地	,	"	我	说	,	"	是	去	到	印度	第一的	,

“嗯，”我说，“我们先去印度。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	**after**	**a**	**few**	**months**	**we**	**are**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Front**	**.**
和	后	一个	很少	几个月	我们	是	到	返回	到	这	正面	.

几个月后，我们将重返前线。

" ['pleɪnli] ['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

"	**Plainly**	**our**	**friend**	**was**	**in**	**a**	**difficulty**	**.**
"	显然	我们的	朋友	曾是	在	一个	困难	.

显然，我们的朋友遇到了困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætriət] .

He	**was**	**a**	**patriot**	**.**
他	曾是	一个	爱国者	.

他是一位爱国者。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [ɪn'tensli] , ['ɑːdntli] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

One	**could**	**see**	**that**	**he**	**longed**	**intensely**	**,**	**ardently**	**,**	**to**	**express**	**his**	**appreciation**
一	可以	看	那	他	渴望	强烈地	,	热切地	,	到	表达	他的	欣赏

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] ,

of	**our**	**action**	**in**	**volunteering**	**,**
的	我们的	行动	在	志愿服务	,

可以看出，他非常渴望、热切地表达他对我们志愿服务的感激之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [wɜːdz] .

but	**he**	**could**	**not**	**find**	**the**	**appropriate**	**words**	**.**
但	他	可以	不是	寻找	这	合适的	字	.

但他找不到合适的词语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

There	**was**	**a**	**long**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Then	**a**	**light**	**of**	**inspiration**	**shone**	**on**	**his**	**countenance**	**.**
然后	一个	光	的	灵感	闪耀	在	他的	面容	.

随后，他脸上闪过一丝灵感的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	found	it	.
他	有	成立	它	.

他找到了。

[hɪz; ɪz][hænd] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

His	hand	dived	into	his	pocket	.
他的	手	潜水	进入	他的	口袋	.

他的手猛地插进口袋。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][sʌm; səm] [nʌts] .

"	Here	,	"	he	said	,	"	have	some	nuts	.
"	这里	,	"	他	说	,	"	有	一些	坚果	.

“来，”他说，“吃点坚果。”

" [səʊ][ɪn]['ɪndiə] .

"	So	in	India	.
"	所以	在	印度	.

“所以在印度也是如此。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['pætriət][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] " [bɔɪ] " - ,

We	have	another	patriot	here	in	our	"	boy	"	Mahadoo	,
我们	有	其他	爱国者	这里	在	我们的	"	男生	"	-	,

我们这里又多了一位爱国者，那就是我们的“小伙子”马哈杜。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [wiːk] [ækts][æz; əz]['aʊə(r)]['væleɪ; 'vælɪt] , ['fʊtmən] , ['haʊsmeɪd] ,

who	for	two	rupees	a	week	acts	as	our	valet	,	footman	,	housemaid	,
WHO	为了	二	卢比	一个	星期	行为	作为	我们的	代客泊车	,	男仆	,	保姆	,

['kɪtʃɪnmeɪd] ,

kitchenmaid	,
厨房女佣	,

他每周只付两卢比，却要充当我们的贴身男仆、男佣、女佣和厨房女佣。

['tʃeɪmbəmeɪd] , [buːts] , ['erənd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['wɒʃəwʊmən] .

chambermaid	,	boots	,	errand	boy	and	washerwoman	.
女佣	,	靴子	,	差事	男生	和	洗衣妇	.

女佣、靴子、跑腿的和洗衣妇。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ?

"	And	the	sahib	will	fight	the	Germans	?
"	和	这	萨希布	将要	斗争	这	德国人	?

“老爷会和德国人作战吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	he	asked	me	the	other	day	.
"	他	问	我	这	其他	天	.

“他前几天问过我。”

" [aɪ][həʊp][səʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

"	I	hope	so	,	"	I	replied	;	"	in	a	few	months	.
"	我	希望	所以	,	"	我	回复	;	"	在	一个	很少	几个月	.

“我希望如此，”我回答说，“几个月后。”

" [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	One	could	see	that	he	too	experienced	the	difficulty	of	adequate	expression	.
"	一	可以	看	那	他	也	经验丰富的	这	困难	的	足够的	表达	.

“可以看出，他也体会到了表达的困难。”

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [slæb][ɒv; əv]

Then	his	hand	went	to	his	turban	and	he	produced	a	small	slab	of
然后	他的	手	去	到	他的	头巾	和	他	生产	一个	小的	板	的

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɒklət] .

English	chocolate	.
英语	巧克力	.

然后他的手伸向头巾，从中掏出一小块英国巧克力。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['rɑ:dʒə] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sə'lu:tɪd]

"	For	you	,	rajah	,	"	he	said	,	and	,	standing	to	attention	,	he	saluted
"	为了	你	,	拉贾	,	"	他	说	,	和	,	常设	到	注意力	,	他	敬礼

[laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

like	a	soldier	.
喜欢	一个	士兵	.

"为了您，拉贾，"他说，然后立正敬礼，像个士兵一样。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['dʌski] [θrəʊt] .

And	I	believe	there	was	a	lump	in	his	honest	dusky	throat	.
和	我	相信	那里	曾是	一个	块	在	他的	诚实的	昏暗	喉	.

我相信他那诚实而黝黑的喉咙里哽咽着。

[laɪf] [kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['ju:nɪfɔ:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]

Life	can	be	very	difficult	when	you	have	only	one	uniform	,	and	that	an
生活	能	是	非常	难的	什么时候	你	有	仅有的	一	制服	,	和	那	一个

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [wʌn] .

Indian	summer	one	.
印度	夏天	一	.

如果你只有一套制服，而且还是夏季穿的那种，生活可能会非常艰难。

[ai] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['aʊə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [maɪn][mʌst; məst]

I	realised	the	other	day	that	the	dreaded	hour	had	arrived	when	mine	must
我	意识到	这	其他	天	那	这	令人恐惧的	小时	有	到达的	什么时候	矿	必须

[bi:; bi]['pjʊərɪfaɪd] .

be	purified	.
是	纯化	.

前几天我意识到，那个可怕的时刻已经到来，我的灵魂必须被净化。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ai] [geɪv] - [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Accordingly	I	gave	Mahadoo	instructions	to	wash	it	,	and	went	into	the	office
因此	我	给予	-	指示	到	洗	它	,	和	去	进入	这	办公室

[ɪn][pə'dʒɑ:məz] .

in	pyjamas	.
在	睡衣	.

于是我吩咐马哈杜把衣服洗干净，然后穿着睡衣去了办公室。

[səʊ][fɑ:(r)][səʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [kju:] . [em] . [dʒi:] . [ðæt] [ai]

An	hour	later	came	an	order	from	the	D	.	A	.	Q	.	M	.	G	.	that	I
一个	小时	之后	来了	一个	命令	从	这	D	.	一个	.	问	.	M	.	G	.	那	我

[wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] .

was	to	go	into	the	town	to	cash	a	cheque	.
曾是	到	去	进入	这	镇	到	现金	一个	查看	.

一小时后，军需总局下令让我进城兑现一张支票。

[maɪ]['ju:nɪfɔ:m] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] , [kli:n] [bʌt; bət] [wet] .

My	uniform	lay	on	the	grass	outside	the	tent	,	clean	but	wet	.
我的	制服	躺	在	这	草	外部	这	帐篷	,	干净的	但	湿的	.

我的制服躺在帐篷外的草地上，干净但湿了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

I	was	a	soldier	.
我	曾是	一个	士兵	.

我曾是一名士兵。

[ai][mʌst; məst][ə'beɪ] ['ɔ:dərs] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .

I	must	obey	orders	unquestioningly	.
我	必须	服从	订单	毫不质疑地	.

我必须无条件服从命令。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[wel] , [ai] ['pɔndə] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['bɪznəs] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [tu:; tə] [breɪv] ['deɪndʒə(r)]

Well	,	I	pondered	;	it	is	a	soldier's	business	unflinchingly	to	brave	danger
出色地	,	我	沉思	;	它	是	一个	士兵的	商业	毫不动摇地	到	勇敢的	危险

[ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪp] .

and	hardship	.
和	困境	.

我沉思片刻；勇敢面对危险和艰辛，是军人的职责。

[ai][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][pə'dʒɑ:məz][ænd; ənd] [rʌn] ['stɒlɪdli] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ɒv; əv]

I	must	go	into	the	town	in	pyjamas	and	run	stolidly	the	gauntlet	of
我	必须	去	进入	这	镇	在	睡衣	和	跑步	沉稳地	这	手套	的

['kjʊəriəs]['glɑ:nsɪz][ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] [rɪ'mɑ:rks] .

curious	glances	and	invidious	remarks	.
好奇的	眼神	和	令人厌恶的	评论	.

我必须穿着睡衣进城，默默地承受人们好奇的目光和恶意的评论。

[ðə; ði][bæŋk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən]['kwɔ:tə(r)] .

The	bank	lay	in	the	centre	of	the	European	quarter	.
这	银行	躺	在	这	中心	的	这	欧洲的	四分之一	.

这家银行位于欧洲区的中心地带。

['veri] [wel] , [ai][mʌst; məst][du:; də][maɪ]['dju:ti] [ˌnevəðə'les] .

Very	well	,	I	must	do	my	duty	nevertheless	.
非常	出色地	,	我	必须	做	我的	责任	尽管如此	.

好吧，但我必须履行我的职责。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

I	was	a	soldier	.
我	曾是	一个	士兵	.

我曾是一名士兵。

[səʊ][aɪ] [rʌŋ] [aʊt][maɪ]['ju:nɪfɔ:m] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] .

So	I	wrung	out	my	uniform	,	changed	into	it	and	caught	a	severe	cold	.
所以	我	拧干	出去	我的	制服	,	已更改	进入	它	和	捕捉	一个	严重	寒冷的	.

于是我拧干了制服，换上后就得了重感冒。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [vi:] . [si:] . - [es] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] ['fɪgəd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld]

I	suppose	they	don't	give	V	.	C	.	'	s	till	you	have	actually	figured	on	the	battlefield
我	认为	他们	不	给	V	.	C	.	-	s	直到	你	有	实际上	想	在	这	战场

.

:

.

我猜他们只有在你真正上战场作战之后才会颁发VC勋章。

[jɔ:z] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] [brɪ'geɪd] .
One **of** **the** **Punch** **Brigade** **.**
一 的 这 冲床 旅 .

拳击旅成员之一。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
CONVERSATIONS **OF** **THE** **MOMENT** **.**
对话 的 这 片刻 .

当下对话。

" [waɪ] [ɪz] ['evribɒdi] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]
" **Why** **is** **everybody** **making** **such** **a** **fuss** **with** **that** **rather** **ordinary** **-** **looking** **little**
" 为什么 是 大家 制作 这样的 一个 大惊小怪 和 那 相当 普通的 - 寻找 小的
['pɜːs(ə)n] ? "
person **?** **"**
人 ? "

“为什么大家都在对那个看起来很普通的小个子大惊小怪呢？”

" [maɪ] [dɪə(r)] !
" **My** **dear** **!**
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['selə(r)] .
She **has** **a** **cellar** **.**
她 有 一个 地窖 .

她有个地窖。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
" **Another** **Impending** **Apology** **.**
" 其他 即将到来的 道歉 .

“又一次即将道歉。”

" [njuː] ['bæŋkɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" **NEW** **BANKING** **DEPARTURE** **.**
" 新的 银行业 离开 .

“银行业的新篇章。”

[sɜː(r)] ['edwəd] ['həʊldən] [ri'diːm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
Sir **Edward** **Holden** **Redeems** **His** **Promise** **.**
先生 爱德华 霍尔顿 赎回 他的 承诺 .

爱德华·霍尔顿爵士兑现了他的承诺。

" ['deɪli] [sketʃ] .
" **Daily** **Sketch** **.**
" 日常的 草图 .

每日速写。

[ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [feɪld] .
THE **FLIGHT** **THAT** **FAILED** **.**
这 航班 那 失败的 .

那次失败的航班。

[ðə; ði] ['empərə(r)] .
The **Emperor** **.**
这 皇帝 .

皇帝。

" [wɒt] !
" **WHAT** **!**
" 什么 !

“什么!

[nəʊ] ['beib] ， ['sɪrə] ？
NO BABES , SIRRAH ?
不 宝贝们 ， 西拉 ？

没有宝贝，西拉?

" [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
" The Murderer .
" 这 凶手 .

“凶手。”

" [ə'læs] !
" ALAS !
" 唉 !

“唉!

['saɪə(r)] ， [nʌn] .
SIRE , NONE .
父系 ，没有任何 .

父亲，无。

" [ðə; ði]['empərə(r)] .
" The Emperor .
" 这 皇帝 .

“皇帝。”

" [wel] ， [ðen] , [nəʊ] ['beib] , [nəʊ] ['aɪən] [krɔːsɪz] .
" WELL , THEN , NO BABES , NO IRON CROSSES .
" 出色地 ， 然后 ， 不 宝贝们 ， 不 铁 十字架 .

“那么，没有孩子，就没有铁十字架。”

" [['eksɪt]['mɜːdərə(r)] ， [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" [Exit murderer , discouraged .
" [出口 凶手 ， 灰心 .

凶手灰溜溜地离开了。

['saɪklɪst] .
Cyclist .
骑自行车的人 .

骑自行车的人。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] .
" I have a despatch for the officer in command .
" 我 有 一个 调度 为了 这 官 在 命令 .

“我有一个任务要交给指挥官。”

[kæn; kən][ai] [siː] [hɪm] ?
Can I see him ?
能 我 看 他 ？

我可以见他吗?

" ['sentri] ([ə; eɪ] [rɔː] [wʌn]) .
" Sentry (a raw one) .
" 哨兵 (一个 生的 一) .

“哨兵（一个原始的）。

" [juːs] .
" Yus .
" 优斯 .

“是的。

[ʃæl; ʃəl][ai] [fetʃ] [ən] [aʊt][tuː; tə] - [iː] ?
Shall I fetch un out to ' ee ?
将 我 拿来 联合国 出去 到 - ee ？

我该把那个人带出去吗?

" [ə'kaʊnt] ['rendəd] .
" **ACCOUNT** **RENDERED** .
" 帐户 渲染 .

账户已提交。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [sɜː(r)] ,
Mr . **Punch** , **Sir** ,
先生 . 冲床 , 先生 ,

潘趣先生，先生

— [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [peɪ]
— **Can** **you** **inform** **me** **if** **the** **Government** **may** **be** **relied** **upon** **to** **pay**
— 能 你 通知 我 如果 这 政府 可能 是 依赖 之上 到 支付
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['sʌfə(r)] [lɒs] [ɔː(r)]['dæmɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ?
compensation **to** **all** **who** **suffer** **loss** **or** **damage** **as** **a** **result** **of** **the** **War** **?**
赔偿 到 全部 WHO 遭受 损失 或者 损害 作为 一个 结果 的 这 战争 ?

—请问政府是否会向所有因战争遭受损失或损害的人支付赔偿金?

[ɪf] [səʊ] ,
If **so** ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][get] ['peɪmənt]
will **you** **be** **good** **enough** **to** **advise** **me** **how** **to** **proceed** **to** **get** **payment**
将要 你 是 好的 足够的 到 建议 我 如何 到 继续 到 得到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [lɒs] ? [wʌn] .
for **the** **following** **items** **of** **my** **own** **personal** **loss** **?** **1** **.**
为了 这 下列的 项目 的 我的 自己的 个人的 损失 ? 1 .

您能否好心指导我如何才能就以下个人损失获得赔偿? 1.

['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['drezdən] ['ɔːnəmənt] [djuː] [tuː; tə] [meɪdz] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [waɪl] ['dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Damage **to** **Dresden** **ornament** **due** **to** **maid's** **sudden** **alarm** **while** **dusting** **it** **,**
损害 到 德累斯顿 装饰品 到期的 到 女佣 突然 警报 尽管 除尘 它 ,

女仆在擦拭德累斯顿瓷器时突然惊慌，导致瓷器受损。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪ] [kɔːl] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt])
on **hearing** **the** **newspaper** **boy** **call** **(** **as** **she** **thought** **)**
在 听力 这 报纸 男生 称呼 (作为 她 想法)

她听到报童的叫声（她以为是这样）。

" ['dʒɛlɪˌkoʊ] [sʌŋk] " £2 - - .
" **Jellicoe** **sunk** **"** **£2** **0** **02** **.**
" 杰利科 沉没 " £2 - - .

“Jellicoe 沉没” 2002 英镑。

[lɒs] [ɒv; əv]['prɑːfɪts][ɒn][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [diːl] ,
Loss **of** **profits** **on** **a** **potential** **deal** **,**
损失 的 利润 在 一个 潜在的 交易 ,

潜在交易的利润损失

[djuː] [tuː; tə][maɪ] [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 5th [æz; əz][ə; eɪ]
due **to** **my** **arriving** **late** **in** **the** **City** **on** **the** **morning** **of** **January** **5th** **as** **a**
到期的 到 我的 抵达 晚的 在 这 城市 在 这 早晨 的 一月 5th 作为 一个
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt][ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] [wɪð] [ðæt] [æs] - [ɒn] ['mætəz]
consequence **of** **an** **argument** **on** **London** **Bridge** **with** **that** **ass** **Maralang** **on** **matters**
结果 的 一个 争论 在 伦敦 桥 和 那 屁股 - 在 事情
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] . - - - .
relating **to** **the** **War** **.** **60** **0** **03** **.**
相关 到 这 战争 . - - - .

由于我在 1 月 5 日上午迟到，原因是我在伦敦桥上与那个混蛋马拉朗就战争相关事宜发生了争执。60 0 03。

[ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜ:d] [baɪ] ([ə; eɪ]) [sprein] [ðə; ði] [greɪt] [təʊ][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [fʊt] ,

Expenses	**incurred**	**by**	**(**	**a**	**)**	**spraining**	**the**	**great**	**toe**	**of**	**my**	**right**	**foot**	**,**
开支	已发生	经过	(	一个	)	扭伤	这	伟大的	脚趾	的	我的	正确的	脚	,

因（a）扭伤右脚大脚趾而产生的费用，

([bi:]) ['spɔɪlɪŋ] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] ([si:]) ['greɪzɪŋ] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

(	**b**	**)**	**spoiling**	**one**	**pair**	**of**	**trousers**	**,**	**and**	**(**	**c**	**)**	**grazing**	**my**	**forehead**	**,**
(	b	)	破坏	一	一对	的	裤子	,	和	(	c	)	放牧	我的	前额	,

（b）弄脏了一条裤子，（c）擦破了额头，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [fi:ld] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪð] [maɪ] [drɪlɪŋ] [kɔ:(r)] ,

in	**the**	**course**	**of**	**field**	**operations**	**with**	**my**	**drilling**	**corps**	**,**
在	这	课程	的	场地	运营	和	我的	钻孔	兵团	,

在我与钻井队进行野外作业的过程中，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][fɔ:r] - - .

to	**which**	**I**	**belong**	**only**	**because**	**of**	**the**	**War**	**4**	**14**	**64**	**.**
到	哪个	我	属于	仅有的	因为	的	这	战争	4	-	-	.

我之所以属于这里，仅仅是因为战争 4 14 64。

[lɒs] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] - [bɔɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [hi:; hi]

Loss	**of**	**office**	**-**	**boy's**	**services**	**for**	**one**	**week**	**as**	**a**	**result**	**of**	**damage**	**he**
损失	的	办公室	-	男孩们	服务	为了	一	星期	作为	一个	结果	的	损害	他

[rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)] ['zepəlɪn]

received	**from**	**a**	**taxi**	**-**	**cab**	**while**	**waiting**	**at**	**Charing**	**Cross**	**for**	**Zeppelins**
已收到	从	一个	出租车	-	出租车	尽管	等待	在	查令	叉	为了	齐柏林飞艇

[tu:; tə] [ə'pɪə(r)] - - - .

to	**appear**	**0**	**10**	**05**	**.**
到	出现	-	-	-	.

办公室小弟因在查令十字街等候齐柏林飞艇出现时被出租车撞伤，导致其服务中断一周。0 10 05。

['breɪkɪdʒ] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ɪn][maɪ] ['gri:nhaʊs] [ɒn] ['bɒksɪŋ] [deɪ] ,

Breakage	**of**	**glass**	**in**	**my**	**greenhouse**	**on**	**Boxing**	**Day**	**,**
破损	的	玻璃	在	我的	温室	在	拳击	天	,

节礼日那天，我家温室的玻璃碎了。

[kɔ:zd] [baɪ][maɪ] [sʌnz] [dɪ'fektɪv] [eɪm] [wɪð] [ðə; ði][faɪv][əm əm] . [eə(r)] - [gʌn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][ɒn]

caused	**by**	**my**	**son's**	**defective**	**aim**	**with**	**the**	**5**	**mm**	**.**	**air**	**-**	**gun**	**presented**	**to**	**him**	**on**
导致	经过	我的	儿子的	有缺陷的	目的	和	这	5	毫米	.	空气	-	枪	呈现	到	他	在

['krɪsməs] [deɪ] [baɪ][ˌem 'i:] ,

Christmas	**Day**	**by**	**me**	**,**
圣诞节	天	经过	我	,

这是由于我儿子用我圣诞节送给他的5毫米气枪瞄准不准造成的。

[ə; eɪ] [gɪft] [ɪn'spaɪəd] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r)][θri:][ˌtu:'tu:] - .

a	**gift**	**inspired**	**directly**	**by**	**the**	**War**	**3**	**2**	**06**	**.**
一个	礼物	灵感	直接地	经过	这	战争	3	2	-	.

一份直接受到战争 3 2 06 启发的礼物。

[ʌn'daʊtɪd] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['præktɪkli] ['prɒmɪst] ['legəsi] [frɒm; frəm][maɪ]

Undoubted	**loss**	**of**	**expected**	**and**	**indeed**	**practically**	**promised**	**legacy**	**from**	**my**
毫无疑问	损失	的	预期的	和	的确	几乎	承诺	遗产	从	我的

[ɑ:nt] ['mɑ:grət] ,

Aunt	**Margaret**	**,**
阿姨	玛格丽特	,

毫无疑问，我失去了原本应该从玛格丽特姑妈那里继承的、实际上也几乎是承诺给我的遗产。

[kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪl] - [kən'sɪdəd] ['krɪtɪsɪzəm][aɪ] [pɑːst] [ə'pɒn][ə; eɪ][belt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪtɪd]

caused	by	an	ill	-	considered	criticism	I	passed	upon	a	belt	she	had	knitted
导致	经过	一个	患病的	-	经过考虑的	批评	我	通过了	之上	一个	腰带	她	有	针织

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ;

for	a	soldier	at	the	Front	;
为了	一个	士兵	在	这	正面	;

起因是我草率地批评了她为前线士兵织的一条腰带;

['legəsi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][nɒt] [les] [ðæn; ðən] £2000 .

legacy	estimated	at	not	less	than	£2000	.
遗产	估计的	在	不是	较少的	比	£2000	.

遗产估计不少于2000英镑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept] [kæʃ] [daʊn] - - -

I	am	,	however	,	prepared	to	accept	cash	down	500	0	0
我	是	,	然而	,	准备	到	接受	现金	向下	-	-	-

不过，我准备接受50000元的现金首付。

['təʊt(ə)l] £570 [sɪks][sɪks]

Total	£570	6	6
全部的	£570	6	6

总计 570 英镑 6 6

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] , ['kɔmpju(ː)teitə] .

Yours	obediently	,	Computator	.
此致	顺从地	,	计算机	.

谨遵其旨，计算机。

" [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [kæpt] . [stəʊks] , 4th ([kwiːnz] [əʊn]) [hʌz'ɑːz]

"	A	marriage	has	been	arranged	between	Capt	.	Stokes	,	4th	(	Queen's	Own	)	Hussars
"	一个	婚姻	有	到过	安排	之间	船长	.	斯托克斯	,	4th	(	女王大学	自己的	)	骠骑兵

, [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlfs] ,

,	of	St	.	Botolph's	,
,	的	英石	.	博托尔夫的	,

"已安排圣博托尔夫的第四（女王专属）骠骑兵团斯托克斯上尉与.....结婚

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stəʊks] [ænd; ənd] [mɪs] ['iːvlɪn] ['wɔːrdɛl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [vɔːn] [ɒv; əv]

and	Mrs	.	Stokes	and	Miss	Evelyn	Wardell	and	Mrs	.	John	Vaughan	of
和	太太	.	斯托克斯	和	错过	伊芙琳	沃德尔	和	太太	.	约翰	沃恩	的

- , ['nuːˌbrɪdʒ] - [ɒn] - [waɪ] . " — ['welʃmən] .

Brynwern	,	Newbridge	-	on	-	Wye	.	"	—	Welshman	.
-	,	新桥	-	在	-	怀伊	.	"	—	威尔士人	.

还有来自纽布里奇昂怀伊的布林韦恩的斯托克斯夫人、伊芙琳·沃德尔小姐和约翰·沃恩夫人。"——威尔士人。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [wiː; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

We	hope	that	without	offence	we	may	congratulate	him	.
我们	希望	那	没有	罪行	我们	可能	祝贺	他	.

我们希望在不冒犯他人的情况下向他表示祝贺。

" ['praɪvət] [stɪlz] [ɪn] [frɑːns] .

"	PRIVATE	STILLS	IN	FRANCE	.
"	私人的	静止画面	在	法国	.

"法国的私人酿酒厂。

" ['deɪli] [njuːz] .

"	Daily	News	.
"	日常的	消息	.

《每日新闻》。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

He	is	only	one	of	thousands	.
他	是	仅有的	一	的	数千	.

他只是成千上万人中的一员。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['tæktɪks] .
A **QUESTION** **OF** **TACTICS** **.**
一个 问题 的 策略 .

这是一个战术问题。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəunz] !
Poor **Jones** **!**
贫穷的 琼斯 !

可怜的琼斯!

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] — [ə; eɪ]['pætriət][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['su:pə(r)] - ['drednɔ:t] [taɪp] ,
I **often** **think** **of** **him** **—** **a** **patriot** **of** **the** **super** **-** **dreadnought** **type** **,**
我 经常 思考 的 他 — 一个 爱国者 的 这 极好的 - 无畏舰 类型 ,

我经常想起他——一位超级无畏舰式的爱国者，

[wɪð] [æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑ:t]
with **an** **apoplectic** **conviction** **that** **the** **whole** **conduct** **of** **the** **War** **,** **on** **the** **part**
和 一个 中风 定罪 那 这 所有的 执行 的 这 战争 , 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ælaɪz] ,
of **the** **Allies** **,**
的 这 盟国 ,

他义愤填膺地坚信，盟军在整个战争中的行为，

[hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [mɪ'steɪks] .
had **been** **from** **the** **outset** **a** **series** **of** **gigantic** **mistakes** **.**
有 到过 从 这 开端 一个 系列 的 巨大 错误 .

从一开始就是一系列巨大的错误。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [speɪd] [ænd; ənd] [tʃes] - [bɔ:d] [wɜ:k] , " [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [graʊl] ;
" **I** **don't** **believe** **in** **all** **this** **spade** **and** **chess** **-** **board** **work** **,** **"** **he** **used** **to** **growl** **;**
" 我 不 相信 在 全部 这 铲 和 棋 - 木板 工作 , " 他 用过的 到 咆哮 ;

"我不相信这些用铁锹和棋盘打牌的工作，"他过去常常咆哮道；

" [ʌp][ænd; ənd] - , [ðæts] [maɪ]['mɒtəʊ] .
" **up** **and** **at'em** **,** **that's** **my** **motto** **.**
" 向上 和 - , 那就是 我的 座右铭 .

"迎难而上，这就是我的座右铭。"

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [wɪv] [gɒt][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz] [breɪnz]
Magnificent **fighting** **material** **we've** **got** **at** **the** **Front** **,** **but** **what** **we** **want** **is** **brains**
壮丽 斗争 材料 我们已经 得到 在 这 正面 , 但 什么 我们 想 是 大脑
,
,
,

我们在前线拥有精良的战斗装备，但我们真正需要的是智慧。

[sɜ:(r)] , [breɪnz] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
Sir **,** **brains** **to** **use** **it** **.**
先生 , 大脑 到 使用 它 .

先生，要有脑子才能用它。

" [ænd; ənd] [ðen] ([ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs]) [hi:; hi] [wʊd] [tæp]
" **And** **then** **(** **though** **I** **could** **never** **understand** **why** **he** **did** **this** **)** **he** **would** **tap**
" 和 然后 (尽管 我 可以 绝不 理解 为什么 他 做过 这) 他 会 轻敲
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
his **own** **forehead** **.**
他的 自己的 前额 .

然后（虽然我始终无法理解他为什么要这样做），他会轻拍自己的额头。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [nɒt][tu:; tə]['ɑ:gju:] [wɪð] [dʒəunz]['eni][mɔ:(r)] .
At **the** **end** **of** **October** **we** **all** **agreed** **not** **to** **argue** **with** **Jones** **any** **more** **.**
在 这 结尾 的 十月 我们 全部 同意 不是 到 争论 和 琼斯 任何 更多的 .

十月底，我们一致同意不再和琼斯争论。

['piːtəz] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ['veri] ['nɪəli] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,

Peters	,	who	in	his	younger	days	very	nearly	qualified	for	the	medical	profession	,
彼得斯	,	WHO	在	他的	年轻	天	非常	几乎	合格的	为了	这	医疗的	职业	,

[sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] - [nekt] ,

said	that	for	short	-	necked	,
说	那	为了	短的	-	颈部	,

彼得斯年轻时差点就获得了行医资格，他说，对于短颈族来说，

[waɪn] - ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [laɪk]['aʊə(r)] [frend] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd]

wine	-	coloured	persons	like	our	friend	anything	in	the	nature	of	a	heated
葡萄酒	-	有色	人	喜欢	我们的	朋友	任何事物	在	这	自然	的	一个	加热

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [maɪt] ['iːzəli] [liːd] [tuː; tə]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

discussion	might	easily	lead	to	fatal	results	.
讨论	可能	容易地	带领	到	致命的	结果	.

像我们这位朋友一样肤色黝黑的人，任何激烈的讨论都可能轻易导致致命的后果。

[səʊ] ['pɑːtli] [aʊt][ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

So	partly	out	of	consideration	for	the	Empire	,
所以	部分	出去	的	考虑	为了	这	帝国	,

所以，部分原因是出于对帝国的考虑，

[wɪtʃ] [wiː; wi][felt][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

which	we	felt	could	not	afford	in	the	present	crisis	to	lose	a	single	man	,
哪个	我们	毛毡	可以	不是	买得起	在	这	展示	危机	到	失去	一个	单身的	男人	,

['iːv(ə)n][dʒəunz] ,

even	Jones	,
甚至	琼斯	,

我们觉得在目前的危机情况下，我们输不起失去任何人，哪怕是琼斯。

['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dʒəunz] ([ðəʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

partly	out	of	consideration	for	Mrs	.	Jones	(	though	here	we	were
部分	出去	的	考虑	为了	太太	.	琼斯	(	尽管	这里	我们	是

[pə'hæps] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs]) ,

perhaps	influenced	by	a	sentiment	of	mistaken	kindness	)	,
也许	影响	经过	一个	情绪	的	错误	仁慈	)	,

部分原因是出于对琼斯太太的考虑（尽管在这里我们或许受到了错误的善意的影响），

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

and	partly	out	of	consideration	for	ourselves	we	decided	to	avoid	the
和	部分	出去	的	考虑	为了	我们自己	我们	决定	到	避免	这

['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wen] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [dʒəunz] .

topic	of	the	War	when	conversing	with	Jones	.
话题	的	这	战争	什么时候	对话	和	琼斯	.

部分原因是出于我们自身的考虑，我们决定在与琼斯交谈时避免谈论战争话题。

[,aɪ 'tiː] [pruːvd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)][,rezə'luːʃ(ə)n] .

It	proved	very	difficult	to	carry	out	our	resolution	.
它	已证实	非常	难的	到	携带	出去	我们的	解决	.

事实证明，执行我们的决议非常困难。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

When	a	man	is	determined	to	discuss	the	War	,	the	whole	War	,	and	nothing
什么时候	一个	男人	是	决定	到	讨论	这	战争	,	这	所有的	战争	,	和	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] ,

but	the	War	,
但	这	战争	,

当一个人决心只谈论战争，整场战争，而且只谈论战争时

[wɪð] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [miːts] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][saɪd] - [træk] [hɪm] .

with	everybody	he	meets	,	it	is	hard	to	side	-	track	him	.
和	大家	他	满足	,	它	是	难的	到	边	-	追踪	他	.

他遇到的每个人都很难让他分心。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [kəʊst] [dɪ'fensɪz] ,

You	**can**	**,**	**of**	**course**	**,**	**after**	**listening**	**to**	**his**	**views**	**on**	**coast**	**defences**	**,**
你	能	,	的	课程	,	后	聆听	到	他的	浏览	在	海岸	防御	,

当然，在听完他对海岸防御的看法之后，你就可以这么做了。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ]

endeavour	**to**	**turn**	**the**	**conversation**	**by**	**saying**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**certainly**	**;**	**and**	**by**	**the**	**way**
努力	到	转动	这	对话	经过	说	,	"	是的	,	当然	;	和	经过	这	方式

,

,

,

试图通过说"是的，当然；顺便说一句，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɛrɪŋəm] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ][rɪ'taɪəd]['maɪnə(r)]['kænən][ɒv; əv]

speaking	**of**	**Sheringham**	**,**	**I**	**have**	**an**	**uncle**	**,**	**a**	**retired**	**minor**	**canon**	**of**
请讲	的	谢林汉姆	,	我	有	一个	叔叔	,	一个	退休	次要的	正典	的

['eksɪtə(r)] ,

Exeter	**,**
埃克塞特	,

说到谢林汉姆，我有个叔叔，是埃克塞特教堂的退休低级教士。

[huː] [stɪl] ['deprikeit] [ðə; ði]['kʌstəm] [ɒv; əv] [mɪkst] ['beɪðɪŋ] " ; [ɔː(r)] , " [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

who	**still**	**deprecates**	**the**	**custom**	**of**	**mixed**	**bathing**	**"**	**;**	**or**	**,**	**"**	**I**	**quite**	**agree**	**with**	**you**	**,**
WHO	仍然	已弃用	这	风俗	的	混合	洗澡	"	;	或者	,	"	我	相当	同意	和	你	,

仍然有人不赞同男女混浴的习俗"；或者，"我完全同意你的观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ,

and	**that**	**reminds**	**me**	**,**
和	那	提醒	我	,

这让我想起，

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['esɪks] [kəʊst][ɑː(r); ə(r)] [in'ʃuərɪŋ] [ə'genst]

have	**you**	**heard**	**that**	**all**	**the**	**best**	**people**	**on**	**the**	**Essex**	**coast**	**are**	**insuring**	**against**
有	你	听到	那	全部	这	最好的	人们	在	这	埃塞克斯	海岸	是	保险	反对

[twɪnz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ?

twins	**this**	**season**	**?**
双胞胎	这	季节	?

你听说过吗？埃塞克斯海岸所有最优秀的人都在这个季节购买了双胞胎保险？

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['efəts] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] .

"	**But**	**even**	**efforts**	**like**	**these**	**are**	**often**	**of**	**little**	**avail**	**.**
"	但	甚至	努力	喜欢	这些	是	经常	的	小的	可用	.

但即便如此，往往也收效甚微。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['riːəli] [ɪ'fektɪv] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]

There	**is**	**only**	**one**	**really**	**effective**	**course**	**to**	**pursue**	**,**	**and**	**that**	**is**	**to**	**avoid**	**your**
那里	是	仅有的	一	真的	有效的	课程	到	追求	,	和	那	是	到	避免	你的

['ædvəsəri] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

adversary	**altogether**	**.**
对手	共	.

真正有效的办法只有一个，那就是完全避开你的对手。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəunz] .

This	**was**	**what**	**we**	**had**	**to**	**do**	**with**	**poor**	**Jones**	**.**
这	曾是	什么	我们	有	到	做	和	贫穷的	琼斯	.

这就是我们不得不对可怜的琼斯做的事。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ]

One	morning	during	the	second	week	in	November	I	was	walking	down	the	High
一	早晨	期间	这	第二	星期	在	十一月	我	曾是	步行	向下	这	高的

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

十一月第二周的一个早晨，我正沿着商业街散步，

[wen] [ai] [i'spai] [dʒəunz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['butʃəz] .

when	I	espied	Jones	conversing	with	a	friend	outside	the	butcher's	.
什么时候	我	窥视	琼斯	对话	和	一个	朋友	外部	这	肉铺	.

当我看到琼斯在肉铺外和朋友聊天时。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɔ:(r)][æn; ən]['æŋgri]

He	was	gesticulating	with	a	newspaper	in	his	hand	and	wore	an	angry
他	曾是	做手势	和	一个	报纸	在	他的	手	和	穿着	一个	生气的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他手里拿着一份报纸，一边比划着手势，一边一脸怒容。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] , [ai] [daɪvd]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪərɪst]

Knowing	that	there	was	not	a	moment	to	be	lost	,	I	dived	into	the	nearest
会心	那	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	,	我	潜水	进入	这	最近的

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

我知道一刻也不能耽搁，于是冲进了最近的商店。

" [jes] , [sɜ:(r)] ?

"	Yes	,	Sir	?
"	是的	,	先生	?

"是的，先生？"

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,

"	There	are	,	I	doubt	not	,
"	那里	是	,	我	怀疑	不是	,

"我毫不怀疑，肯定有。"

[sʌm; səm] [hu:] [faɪnd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fi:meɪl] ['hæbədæʃə(r)]

some	who	find	a	peculiar	charm	in	the	voice	of	the	young	female	haberdasher
一些	WHO	寻找	一个	奇特	魅力	在	这	嗓音	的	这	年轻的	女性	服装辅料商

;

;
;

有些人觉得年轻女服装店店员的声音有一种独特的魅力；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	am	not	of	them	.
但	我	是	不是	的	他们	.

但我与他们不是一伙的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] - ;

It	is	a	dreadful	thing	to	be	alone	in	a	ladies	'	and	children's	outfitter's	;
它	是	一个	可怕	事物	到	是	独自的	在	一个	女士们	-	和	孩子们的	-	;

独自一人待在女装和童装店里是一件可怕的事情；

[ðiːz] [iˈstæbliʃmənt] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][kənˈteɪn][səʊ][ˈmeni][ˈɑːtɪk(ə)lz][ðæt][nəʊ][self] - [rɪˈspektɪŋ]

these	establishments	are	apt	to	contain	so	many	articles	that	no	self	-	respecting
这些	机构	是	易于	到	包含	所以	许多	文章	那	不	自己	-	尊重

[mæn][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .

man	should	know	anything	about	.
男人	应该	知道	任何事物	关于	.

这些场所往往包含许多有自尊的男人不应该了解的东西。

[æz; əz][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][aɪ] [ˈʃʌdə] .

As	I	realised	where	I	was	I	shuddered	.
作为	我	意识到	在哪里	我	曾是	我	颤抖	.

当我意识到自己身在何处时，我不禁打了个寒颤。

" [jes] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] .

"	Yes	,	Sir	?	"	said	the	voice	again	.
"	是的	,	先生	?	"	说	这	嗓音	再次	.

"是的，先生？"那个声音再次响起。

[aɪ] [geɪzd] [ˈstəʊnɪli][frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkaʊntə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp]

I	gazed	stonily	from	the	fair	young	thing	across	the	counter	to	a	group
我	凝视	冷漠地	从	这	公平的	年轻的	事物	穿过	这	柜台	到	一个	团体

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,

of	her	sisters	in	the	background	,
的	她	姐妹	在	这	背景	,

我面无表情地从柜台对面那位漂亮的年轻姑娘看向背景中她的一群姐妹。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [rɪˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ruːd] [dɪˈstɜːbə(r)][ɒv; əv]

who	had	paused	in	their	play	to	watch	in	silent	reproach	the	rude	disturber	of
WHO	有	暂停	在	他们的	玩	到	手表	在	沉默的	责备	这	粗鲁的	扰乱者	的

[ðeə(r)] [ˈmeɪdn] [piːs] .

their	maiden	peace	.
他们的	少女	和平	.

她们停下手中的游戏，默默地谴责着这个粗鲁地打扰她们少女宁静的人。

" [jes] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns][mɔː(r)] .

"	Yes	,	Sir	?	"	said	the	voice	once	more	.
"	是的	,	先生	?	"	说	这	嗓音	一次	更多的	.

"是的，先生？"那个声音再次响起。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ˈwɪərinəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [hɪnt][ɒv; əv] [ˌʌnˈʃed]

There	was	a	note	of	weariness	in	it	now	,	a	far	-	off	hint	of	unshed
那里	曾是	一个	笔记	的	疲劳	在	它	现在	,	一个	远的	-	离开	暗示	的	未开

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

现在，他的声音里带着一丝疲惫，隐隐透着未落的泪水。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [beɪl] .

Suddenly	my	eye	caught	a	label	on	a	bale	.
突然	我的	眼睛	捕捉	一个	标签	在	一个	包	.

突然，我的目光被一个包裹上的标签吸引住了。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [plʌndʒ] .

I	decided	to	plunge	.
我	决定	到	暴跌	.

我决定放手一搏。

" [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [kriːm] [ˈwɪnsi] , " [aɪ] [sed] [ˈfɜːmli] .

"	A	yard	of	cream	wincey	,	"	I	said	firmly	.
"	一个	院子	的	奶油	温西	,	"	我	说	牢牢	.

"一码奶油色的绒布，"我坚定地说。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The	ice	was	broken	.
这	冰	曾是	破碎的	.

冰层被打破了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [smaɪld] ; [ænd; ənd][ai][sæŋk] [rɪ'liːvd] [ə'pɒn]

She	smiled	;	her	sisters	in	the	background	smiled	;	and	I	sank	relieved	upon
她	微笑	;	她	姐妹	在	这	背景	微笑	;	和	我	沉没	松了口气	之上

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

the	nearest	chair	.
这	最近的	椅子	.

她笑了；背景中她的姐妹们也笑了；我如释重负地瘫坐在最近的椅子上。

['ɒbviəsli] [ai][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ]['wɪnə(r)] ;

Obviously	I	had	picked	a	winner	;
明显地	我	有	挑选	一个	优胜者	;

显然我选对了人；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [kriːm] ['wɪnsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ][mæn] [niːd] [blʌʃ] [tuː; tə] [bai] .

it	seemed	that	cream	wincey	was	a	thing	no	man	need	blush	to	buy	.
它	似乎	那	奶油	温西	曾是	一个	事物	不	男人	需要	脸红	到	买	.

看来奶油色的温西是男人无需脸红就能买到的东西。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fəʊld][ʌp][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

I	watched	her	fold	up	the	material	and	enclose	it	in	brown	paper	,
我	观看	她	折叠	向上	这	材料	和	括	它	在	棕色的	纸	,

我看着她把布料折叠起来，用牛皮纸包好。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)][æt; ət] ['iːlɪŋ] .

and	resolved	to	send	it	to	my	married	sister	at	Ealing	.
和	已解决	到	发送	它	到	我的	已婚	姐姐	在	伊灵	.

并决定把它寄给我住在伊灵的已婚姐姐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	terrible	thing	happened	.
和	然后	一个	糟糕的	事物	发生	.

然后，可怕的事情发生了。

[æz; əz][ai][rəʊz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['pɑːs(ə)l][ai] [sɔː] [dʒəunz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

As	I	rose	to	take	my	parcel	I	saw	Jones	standing	just	outside	on	the	pavement	,
作为	我	玫瑰	到	拿	我的	包裹	我	锯	琼斯	常设	只是	外部	在	这	路面	,

我起身去拿包裹时，看到琼斯就站在外面的人行道上。

['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] .

talking	earnestly	to	the	Vicar	.
说	切实	到	这	牧师	.

认真地和牧师交谈。

[ai][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

I	sat	down	again	.
我	卫星	向下	再次	.

我又坐了下来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [vɔɪs] [sɪ'dʌktɪvli] .

"	And	the	next	thing	?	"	murmured	the	voice	seductively	.
"	和	这	下一个	事物	?	"	低声说道	这	嗓音	诱人地	.

“接下来呢？”那声音诱惑地低语道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

I	looked	at	her	in	despair	.
我	看起来	在	她	在	绝望	.

我绝望地看着她。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][maɪ]['sekənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] .

But	even	as	I	did	so	my	second	inspiration	came	.
但	甚至	作为	我	做过	所以	我的	第二	灵感	来了	.

但就在我这样做的时候，我的第二个灵感出现了。

" [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [kriːm] ['wɪnsi] ， " [ai] [sed] .

"	A	yard	of	cream	wincey	,	"	I	said	.
"	一个	院子	的	奶油	温西	，	"	我	说	.

“一码奶油色的绒布，”我说。

[wʌn] ['fliːtɪŋ] ， ['stɑːtld] , ['kjʊəriəs] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ;

One	fleeting	,	startled	,	curious	glance	she	gave	me	;
一	转瞬即逝	，	惊慌	，	好奇的	瞥一眼	她	给予	我	；

她给了我一个转瞬即逝、惊愕而好奇的眼神；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] .

then	without	a	word	she	proceeded	to	comply	with	my	request	.
然后	没有	一个	单词	她	继续	到	遵守	和	我的	要求	.

然后她一言不发，照做了。

[ai] ['weɪtɪd] ， [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deftli] - ['muːvɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][dʒəunz]

I	waited	,	with	one	eye	on	her	deftly	-	moving	fingers	,	the	other	on	Jones
我	等待	，	和	一	眼睛	在	她	巧妙地	-	移动	手指	，	这	其他	在	琼斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] .

and	the	Vicar	.
和	这	牧师	.

我一边等待，一边用一只眼睛盯着她灵巧的手指，另一只眼睛盯着琼斯和牧师。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['weɪtɪd] , [ai] [rɪ'zɒlvd] ， [kʌm] [wɒt] [mait] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

And	,	as	I	waited	,	I	resolved	,	come	what	might	,	to	see	the	thing	through	.
和	，	作为	我	等待	，	我	已解决	，	来	什么	可能	，	到	看	这	事物	通过	.

在等待的过程中，我下定决心，无论发生什么，都要把这件事做完。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [tuː] [suːn] , ['hændɪd][ˌem 'iː][maɪ]['sekənd]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	finished	all	too	soon	,	handed	me	my	second	parcel	and	repeated	her
她	完成的	全部	也	很快	，	递交	我	我的	第二	包裹	和	重复	她

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她很快就结束了，递给我第二个包裹，然后重复了一遍她的问题。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['ɔːdə(r)] .

I	repeated	my	order	.
我	重复	我的	命令	.

我再次下了订单。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [went] [θruː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː]

I	have	never	spoken	to	anyone	of	what	I	went	through	during	the	next	three
我	有	绝不	说	到	任何人	的	什么	我	去	通过	期间	这	下一个	三

- ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

-	quarters	of	an	hour	.
-	四分之一	的	一个	小时	.

我从未向任何人提起过接下来四十五分钟里我的经历。

[maɪ] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [veɪg] .

My	own	recollection	of	it	is	very	vague	.
我的	自己的	回忆	的	它	是	非常	模糊的	.

我对此的记忆非常模糊。

[θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪst] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dæmzl] [huː] [kʌts] [ɒf]

Through	a	sort	of	mist	I	see	a	figure	in	a	chair	facing	a	damsel	who	cuts	off
通过	一个	种类	的	薄雾	我	看	一个	数字	在	一个	椅子	面向	一个	闺女	WHO	削减	离开

[ænd; ənd] [pæks] [ʌp] ['endləs] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [kriːm] ['wɪnsi] [tɪl] [ðeə(r)] ['raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɒn]

and	packs	up	endless	yards	of	cream	wincey	till	there	rises	between	them	on
和	包装	向上	无尽的	码	的	奶油	温西	直到	那里	上升	之间	他们	在

[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ɒv; əv] [braʊn] - ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] .

the	counter	a	stockade	of	brown	-	paper	parcels	.
这	柜台	一个	栅栏	的	棕色的	-	纸	包裹	.

透过一层薄雾，我看到一个人影坐在椅子上，面对着一位少女，少女不停地裁剪和包装着数不清的奶油色布料，直到柜台上在他们之间堆起了一排棕色纸包裹。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['hæbədæʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , ['gæðərɪŋ] ['tɪmɪdli] [raʊnd] ,

I	see	the	other	young	female	haberdashers	,	her	companions	,	gathering	timidly	round	,
我	看	这	其他	年轻的	女性	服装店	,	她	同伴	,	采集	胆怯地	圆形的	,

我看到其他年轻的女服装销售员，也就是她的同伴们，怯生生地围拢在她身边。

[æn; ən] [ɔːd] [dʒɔɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

an	awed	joy	upon	their	faces	.
一个	敬畏	喜悦	之上	他们的	面孔	.

他们脸上洋溢着敬畏和喜悦。

['faɪnəli] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)l] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'niːθ] [æn; ən]

Finally	I	see	the	figure	rise	and	stumble	blindly	into	the	street	beneath	an
最后	我	看	这	数字	上升	和	绊倒	盲目地	进入	这	街道	下面	一个

[ɪ'mens] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl] ['pækɪdʒɪz] [ɔːl] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

immense	burden	of	small	packages	all	identical	in	size	and	shape	.
巨大	负担	的	小的	包裹	全部	完全相同的	在	尺寸	和	形状	.

最后，我看到那个人影站了起来，跌跌撞撞地走到街上，身上背负着一大堆大小形状都一样的小包裹。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	can	remember	no	more	.
我	能	记住	不	更多的	.

我记不起更多了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['devənʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] ,

On	the	following	day	I	went	down	to	Devonshire	for	a	rest	,
在	这	下列的	天	我	去	向下	到	德文郡	为了	一个	休息	,

第二天我去了德文郡休息。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [maɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [kriːm] ['wɪnsi] .

and	stayed	there	till	my	system	was	clear	of	cream	wincey	.
和	入住	那里	直到	我的	系统	曾是	清除	的	奶油	温西	.

我一直待在那里，直到我体内的奶油味物质完全清除干净。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [aɪ] [met] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] ['piːtəz] .

The	first	man	I	met	on	my	return	was	Peters	.
这	第一的	男人	我	遇见	在	我的	返回	曾是	彼得斯	.

我回来后遇到的第一个人是彼得斯。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [dʒəunz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	heard	about	Jones	?	"	he	asked	.
"	有	你	听到	关于	琼斯	?	"	他	问	.

“你听说过琼斯的事吗？”他问道。

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	I	replied	.
"	不	,	"	我	回复	.

“不，”我回答道。

" [hiːz] [gɒn] , " [sed] ['piːtəz] ['sɒləmli] .
" **He's** **gone** **,** " **said** **Peters** **solemnly** **.**
" 他是 已消失 , " 说 彼得斯 庄严地 .

"他走了,"彼得斯神情严肃地说。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][həʊp] [ʃɒt] [θruː] [ˌem 'iː] .
A **thrill** **of** **hope** **shot** **through** **me** **.**
一个 刺激 的 希望 射击 通过 我 .

一股希望的悸动瞬间涌上心头。

" [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ? " [ai] [ɑːskt] .
" **To** **the** **Front** **?** " **I** **asked** **.**
" 到 这 正面 ? " 我 问 .

"去前线吗?"我问。

" [nəʊ] , [nɒt][ɪg'zæktli] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [həʊm] . "
" **No** **,** **not** **exactly** **;** **to** **a** **convalescent** **home** **.** **"**
" 不 , 不是 确切地 ; 到 一个 康复期 家 . "

"不，也不完全是；是去疗养院。"

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" **Dear** **,** **dear** **!**
" 亲爱的 , 亲爱的 !

"亲爱的，亲爱的!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['veri] ['sʌd(ə)n] !
" **I** **exclaimed** **,** " **how** **very** **sudden** **!**
" 我 惊呼 , " 如何 非常 突然 !

我惊呼道："真是太突然了！"

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **was** **it** **?** **"**
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" ['dʒɜːmən] ['miːz(ə)lz] , " [sed] ['piːtəz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['tæktɪks] .
" **German** **measles** **,** " **said** **Peters** **,** " **and** **a** **mistake** **in** **tactics** **.**
" 德语 麻疹 , " 说 彼得斯 , " 和 一个 错误 在 策略 .

"德国麻疹,"彼得斯说，"以及战术上的失误。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ðə; ði] ['begəz]
If **he** **had** **only** **waited** **to** **let** **them** **come** **out** **into** **the** **open** **the** **beggars**
如果 他 有 仅有的 等待 到 让 他们 来 出去 进入 这 打开 这 乞丐
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [di'tætʃmənt] .
could **have** **been** **cut** **off** **all** **right** **in** **detachments** **.**
可以 有 到过 切 离开 全部 正确的 在 分遣队 .

如果他等到乞丐们走到空旷的地方再下手，就可以分批将他们围剿了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][dʒoʊnzɪz] ['θɪəri] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [fɪ'nes] .
But **you** **remember** **Jones's** **theory** **;** **he** **never** **believed** **in** **finesse** **.**
但 你 记住 琼斯 理论 ; 他 绝不 相信 在 技巧 .

但你还记得琼斯的理论吗？他从不相信技巧。

[səʊ][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] [ɪn] [mæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd]
So **he** **went** **for** **them** **to** **suppress** **them** **en** **masse** **,** **and** **they** **retreated**
所以 他 去 为了 他们 到 压制 他们 英文 大众 , 和 他们 撤退
['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
into **the** **interior** **,**
进入 这 内部的 ,

于是他前去镇压他们，他们便退入了内陆。

['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][sə'rendə(r)][ɒn][ðeə(r)][əʊn] [tɜːmz] . "

concentrated	**their**	**forces**	**and**	**compelled**	**him**	**to**	**surrender**	**on**	**their**	**own**	**terms**	**.**	**"**
集中	他们的	力量	和	被迫	他	到	投降	在	他们的	自己的	条款	.	"

他们集中兵力，迫使他按照他们的条件投降。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒəunz] !

"	**Poor**	**old**	**Jones**	**!**
"	贫穷的	老的	琼斯	!

可怜的老琼斯！

" [ai] [m'ɜːməd] ['sædli] .

"	**I**	**murmured**	**sadly**	**.**
"	我	低声说道	令人遗憾的是	.

我悲伤地低语道。

[wɔːrz] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] .

WAR'S	**REFINING**	**INFLUENCE**	**.**
战争的	精制	影响	.

战争的提炼影响。

['ɪŋglɪʃmən] ([ˌæksɪ'dentəli] ['trɒdn] [ɒn]) .

Englishman	**(**	**accidentally**	**trodden**	**on**	**)**	**.**
英国人	(	偶然	践踏	在	)	.

英国人（不小心踩到了）。

" [wɒt] [ðə; ði] — [diː] — [en][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! [kænt] [juː; jʊ] — — " — — [əʊ] , ['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] !

"	**What**	**the**	**—**	**D**	**—**	**n**	**you**	**,**	**Sir**	**!**	**Can't**	**you**	**—**	**—**	**"**	**—**	**—**	**Oh**	**,**	**pardon**	**,**	**Monsieur**	**!**
"	什么	这	—	D	—	n	你	,	先生	!	不能	你	—	—	"	—	—	哦	,	赦免	,	先生	!

"你这混蛋，先生！你难道不能——"——哦，对不起，先生！

[viːv] [lɑː] [bel'ʒiːk] !

Vive	**la**	**Belgique**	**!**
活力	拉	比利时	!

比利时万岁！

" [frɒm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)] : —

"	**From**	**an**	**examination**	**paper**	**:**	**—**
"	从	一个	考试	纸	:	—

摘自一份试卷：——

" [ə; eɪ]['perɪskəʊp][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

"	**A**	**periscope**	**is**	**not**	**a**	**thing**	**what**	**a**	**doctor**	**uses**	**.**
"	一个	潜望镜	是	不是	一个	事物	什么	一个	医生	用途	.

"潜望镜并不是医生使用的东西。"

" [ðə; ði] [fuːd] ['prɒbləm] .

"	**THE**	**FOOD**	**PROBLEM**	**.**
"	这	食物	问题	.

"食物问题。"

['griːnwʊd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][men] [huː] ['ɔːlweɪz][raɪz][tuː; tə][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] .

Greenwood	**is**	**one**	**of**	**those**	**intolerable**	**men**	**who**	**always**	**rise**	**to**	**an**	**occasion**	**.**
格林伍德	是	一	的	那些	无法容忍	男人	WHO	总是	上升	到	一个	场合	.

格林伍德是那种令人难以忍受却总能在关键时刻挺身而出的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [wen]

He	**is**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**who**	**rushes**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**head**	**of**	**a**	**horse**	**when**
他	是	这	种类	的	男人	WHO	冲刺	到	坐	在	这	头	的	一个	马	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] .

it	**is**	**down**	**.**
它	是	向下	.

他就是那种马倒下时会争先恐后地跳到马头上坐下的人。

[ai][kæn; kən]['i:v(ə)n]['pɪktʃə(r)][hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜ:nd] ['məʊtə(r)] - -

I	can	even	picture	him	sitting	on	the	bonnet	of	an	overturned	motor	-	-
我	能	甚至	图片	他	坐着	在	这	引擎盖	的	一个	翻覆	发动机	-	-

[bʌs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

bus	and	shouting	,
公共汽车	和	喊叫	,

我甚至可以想象他坐在翻倒的公共汽车引擎盖上大喊:

" [naʊ] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] !

"	Now	all	together	!
"	现在	全部	一起	!

"大家一起!"

" [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'ti:] .

"	to	the	men	who	are	readjusting	it	.
"	到	这	男人	WHO	是	重新调整	它	.

"致那些正在重新调整它的人。"

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [wen] ['pɜ:rkɪnz] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [nju:] ['gri:vəns]

We	were	going	down	to	business	when	Perkins	introduced	a	new	grievance
我们	是	去	向下	到	商业	什么时候	珀金斯	介绍	一个	新的	不满

[ə'genst] [ðə; ði]['sensə(r)] .

against	the	Censor	.
反对	这	审查	.

我们正要开始谈正事时，珀金斯提出了针对审查员的新申诉。

" [wɒt'evə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðɪs] [rɒt][ə'baʊt] [fu:d] [praisiz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ? " [hi:; hi]

"	Whatever	do	they	allow	this	rot	about	food	prices	in	the	paper	for	?	"	he
"	任何	做	他们	允许	这	腐烂	关于	食物	价格	在	这	纸	为了	?	"	他

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

他问道:"他们为什么允许报纸上刊登这种关于食品价格的垃圾文章?"

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'setl] ['wɪmɪn] ['ɔ:fli] .

"	It	unsettles	women	awfully	.
"	它	不安	女性	非常	.

"这让女性感到非常不安。"

[naʊ] [maɪ][waɪf][ɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊski:pɪŋ] [ə'laʊəns] [əd'vɑ:nst] ['twenti] -

Now	my	wife	is	insisting	on	having	her	housekeeping	allowance	advanced	twenty	-
现在	我的	妻子	是	坚持	在	拥有	她	家政	津贴	先进的	二十	-

[faɪv][pə(r)][sent] .

five	per	cent	.
五	每	中心	.

现在我妻子坚持要提前拿到25%的家务津贴。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ʃɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][əd'vɑ:nsɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bi:n]

I	tell	you	she'd	never	have	known	anything	about	the	advances	if	they	hadn't	been
我	告诉	你	棚	绝不	有	已知	任何事物	关于	这	进展	如果	他们	之前没有	到过

[pʊt] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['fleərɪŋ] [taɪp] .

put	before	her	in	flaring	type	.
放	前	她	在	燃烧	类型	.

我告诉你，如果不是有人用醒目的字体把这些信息摆在她面前，她永远也不会知道这些进展。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['sensə(r)]

"	The	general	opinion	of	the	compartment	seemed	to	be	that	the	Censor
"	这	一般的	观点	的	这	隔间	似乎	到	是	那	这	审查

[hæd; həd] ['greɪvli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['dju:ti] .

had	gravely	neglected	his	duty	.
有	严重地	被忽视的	他的	责任	.

"车厢里的人普遍认为，审查员严重渎职。"

" [ai] [ə'griːd] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , " [sed] [bleə(r)] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['skɑːtʃmən] ,
" I agreed with my wife , " said Blair , who is a shrewd Scotchman ,
" 我 同意 和 我的 妻子 , " 说 布莱尔 , WHO 是 一个 精明 苏格兰人 ,

“我同意我妻子的看法，”精明的苏格兰人布莱尔说道。

" [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" and told her that she must have an extra two pounds a month .
" 和 讲述 她 那 她 必须 有 一个 额外的 二 磅 一个 月 .

“并告诉她，她每个月必须额外增加两磅体重。”

[naʊ] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .
Now a twenty - five per cent .
现在 一个 二十 - 五 每 中心 .

现在是百分之二十五。

[əd'vɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
advance would have meant five pounds a month .
进步 会 有 意思是 五 磅 一个 月 .

预支款项每月相当于五英镑。

['lʌkɪli] ['prɒvɪdəns] ['fæʃ(ə)nd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .
Luckily Providence fashioned women without an idea of arithmetic .
幸运的是 普罗维登斯 造型 女性 没有 一个 主意 的 算术 .

幸好上帝创造的女性没有算术概念。

" [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [wiː; wi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Most of us looked as if we wished we had thought of this
['ædmərəb(ə)l] [aɪ'dɪə] .
admirable idea .
令人钦佩的 主意 .

“我们大多数人看起来都希望自己能想到这个绝妙的主意。”

" [maɪ] [waɪf] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , " [sed] ['griːnwʊd] ['lɒftɪli] .
" My wife drew my attention to the paper , " said Greenwood loftily .
" 我的 妻子 画 我的 注意力 到 这 纸 , " 说 格林伍德 傲慢地 .

“是我妻子让我注意到这份文件，”格林伍德傲慢地说。

" [ai] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" I did not argue the point with her .
" 我 做过 不是 争论 这 观点 和 她 .

我没有和她争论这一点。

['faɪnæns] [ɪz] [nɒt] ['wʊmənz] [strɒŋ] [pɔɪnt] .
Finance is not woman's strong point .
金融 是 不是 女性的 强的 观点 .

理财并非女性的强项。

[ai] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [wʌns] .
I rang for the cook at once .
我 响铃 为了 这 厨师 在 一次 .

我立刻打电话叫厨师。

" ['evriwʌn] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [kʊk] .
" Everyone looked admiringly at the hero who had dared to face his cook .
" 每个人 看起来 钦佩地 在 这 英雄 WHO 有 敢于 到 脸 他的 厨师 .

“每个人都钦佩地看着这位敢于直面自己厨师的英雄。”

" [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['griːnwʊd] , " - [kʊk] ,
" I said to her , " continued Greenwood , " ' Cook ,
" 我 说 到 她 , " 持续 格林伍德 , " - 厨师 ,

格林伍德继续说道：“我对她说，‘库克，

[get][ðə; ði] [stɔ:z] [praɪs] - [lɪst][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [prɪ'saɪsli]

get	the	Stores	price	-	list	for	to	-	day	and	serve	for	dinner	precisely
得到	这	商店	价格	-	列表	为了	到	-	天	和	服务	为了	晚餐	恰恰

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [əd'vɑ:nst] .

the	things	that	have	not	advanced	.
这	事物	那	有	不是	先进的	.

获取今日商店价目表，并挑选其中没有涨价的商品作为晚餐。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[ðæt] [wɪl] [du:; də] . -

That	will	do	.	'
那	将要	做	.	-

这样就可以了。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] . "

So	you	see	the	matter	was	settled	.	"
所以	你	看	这	事情	曾是	定居	.	"

所以你看，这件事已经解决了。

" [ɜ:(r)] , [wɒt] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [seɪ] ? " [ɑ:skt] ['pɜ:rkɪnz] .

"	Er	,	what	did	your	wife	say	?	"	asked	Perkins	.
"	呃	,	什么	做过	你的	妻子	说	?	"	问	珀金斯	.

“呃，你妻子怎么说？”珀金斯问道。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?

What	could	she	say	?
什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

Here	was	the	obvious	solution	.
这里	曾是	这	明显的	解决方案	.

解决方法显而易见。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

And	I	have	noticed	that	women	always	lose	their	heads	in	an	emergency	.
和	我	有	注意到	那	女性	总是	失去	他们的	头部	在	一个	紧急情况	.

我注意到，女性在紧急情况下总是会失去理智。

[ðeɪ] ['nevə(r)][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

They	never	rise	to	the	occasion	.
他们	绝不	上升	到	这	场合	.

他们总是无法胜任。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][met] ['gri:nwʊd] [ə'gen] .

"	The	next	morning	I	met	Greenwood	again	.
"	这	下一个	早晨	我	遇见	格林伍德	再次	.

第二天早上我又遇到了格林伍德。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [aɪ] [ɑ:skt] , " [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['jestədeɪ] ?

"	By	the	way	,	"	I	asked	,	"	did	you	have	a	good	dinner	yesterday	?
"	经过	这	方式	,	"	我	问	,	"	做过	你	有	一个	好的	晚餐	昨天	?

“对了，”我问，“你昨天晚餐吃得好吗？”

" ['griːnwʊd] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" Greenwood looked me straight in the eyes .
" 格林伍德 看起来 我 直的 在 这 眼睛 .

格林伍德直视着我的眼睛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ['kænɒt] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
There is a saying that a liar cannot look you straight in the eyes .
那里 是 一个 说 那 一个 说谎者 不能 看 你 直的 在 这 眼睛 .

俗话说，说谎的人不敢直视你的眼睛。

[dɪs'kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Discredit it .
诋毁 它 .

否定它。

" [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['eksələnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" The dinner was excellent , " he replied .
" 这 晚餐 曾是 出色的 , " 他 回复 .

“晚餐非常棒，”他回答说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I wish you had been there to try it .
" 我 希望 你 有 到过 那里 到 尝试 它 .

“真希望你当时也在场体验一下。”

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət]['priː] - [wɔː(r)][praisiz] .
And every single thing at pre - war prices .
和 每一个 单身的 事物 在 预 - 战争 价格 .

而且所有商品都按战前价格出售。

" [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] ['mɪsɪz] . ['griːnwʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [red]
" But that night I came across Mrs . Greenwood as she emerged from a Red
" 但 那 夜晚 我 来了 穿过 太太 . 格林伍德 作为 她 出现 从 一个 红色的
[krɒs] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['mʌfləz] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] .
Cross working party loaded with mufflers and mittens .
叉 在职的 派对 已加载 和 消音器 和 连指手套 .

“但那天晚上，我碰巧遇到了格林伍德夫人，她刚从一个红十字会的工作队出来，手里拿着围巾和手套。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [dəʊnt] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] , " [ai][bɪ'gæn]
" Glad to hear these hard times don't affect your household , " I began
" 高兴的 到 听到 这些 难的 时代 不 影响 你的 家庭 , " 我 开始
[ˌdɪplə'mætɪkli] .
diplomatically .
外交上 .

“很高兴听到这些艰难时期没有影响到您的家庭，”我委婉地说道。

['mɪsɪz] . ['griːnwʊd] [smaɪld] .
Mrs . Greenwood smiled .
太太 . 格林伍德 微笑 .

格林伍德夫人笑了。

" [wɒt] [hæz; həz][ˌɑːzwəld] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" What has Oswald been telling you ? "
" 什么 有 奥斯瓦尔德 到过 讲述 你 ? "

奥斯瓦尔德都跟你说了些什么？

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] ['jestədeɪ] . "
" Nothing , except that he had an excellent dinner yesterday . "
" 没有什么 , 除了 那 他 有 一个 出色的 晚餐 昨天 . "

“没什么，只是他昨天吃了一顿非常棒的晚餐。”

" [ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['griːnwʊd] ; " [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðərz] .

"	I	wasn't	there	,	"	said	Mrs	.	Greenwood	;	"	I	went	to	my	mother's	.
"	我	不是	那里	,	"	说	太太	.	格林伍德	;	"	我	去	到	我的	母亲的	.

“我不在那里，”格林伍德太太说；“我去我母亲家了。”

[juː; jʊ] [siː] , [kʊk] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['fɒləʊd] ['ɒzwɔːldz] [ɪn'strʌkʃənz] .

You	see	,	Cook	conscientiously	followed	Oswald's	instructions	.
你	看	,	厨师	切实	随后	奥斯瓦尔德的	指示	.

你看，库克认真地执行了奥斯瓦尔德的指示。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɑː'diːnz] , ['wʊstə(r)] [sɔːs] , [ˌmækə'rəʊni] , [ænd; ənd] [tɪnd] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] .

He	had	sardines	,	Worcester	sauce	,	macaroni	,	and	tinned	pork	and	beans	.
他	有	沙丁鱼	,	伍斯特	酱	,	通心粉	,	和	罐装	猪肉	和	豆子	.

他有沙丁鱼、伍斯特沙司、通心粉和罐装猪肉豆。

[ai][kænt] [meɪk] [aʊt] [kwaɪt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs]

I	can't	make	out	quite	which	of	the	two	was	the	first	to	give	notice
我	不能	制作	出去	相当	哪个	的	这	二	曾是	这	第一的	到	给	注意

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

我无法确切地判断出他们两人中是谁先提出辞职的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [ded] [hiːt] .

Perhaps	it	was	what	you	call	a	dead	heat	.
也许	它	曾是	什么	你	称呼	一个	死的	热	.

或许这就是所谓的平局吧。

['əʊnli] , [ən'les] [ˌɑːzwəld] ['ʃaʊtɪd] , - [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] ,

Only	,	unless	Oswald	shouted	,	'	Take	a	month's	notice	,
仅有的	,	除非	奥斯瓦尔德	喊叫	,	-	拿	一个	月份	注意	,

除非奥斯瓦尔德大喊：“提前一个月通知！”

- [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kʊks] [step] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

'	when	he	heard	the	cook's	step	in	the	hall	,
-	什么时候	他	听到	这	库克的	步	在	这	大厅	,

当他听到厨娘在走廊里的脚步声时，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kʊk] [gɒt][ðeə(r)][fɜːst] .

I	am	inclined	to	think	that	Cook	got	there	first	.
我	是	倾斜	到	思考	那	厨师	得到	那里	第一的	.

我倾向于认为库克是第一个到达那里的。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ai] [ˌrekə'mend] [tɪnd] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] [wɪð] ['wʊstə(r)] [sɔːs] [æz; əz]

"	Now	in	the	train	I	recommend	tinned	pork	and	beans	with	Worcester	sauce	as
"	现在	在	这	火车	我	推荐	罐装	猪肉	和	豆子	和	伍斯特	酱	作为

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .

a	cheap	and	nourishing	food	in	war	-	time	.
一个	便宜的	和	滋养	食物	在	战争	-	时间	.

“现在在火车上，我推荐罐装猪肉豆配伍斯特沙司，这是一种战时既便宜又有营养的食物。”

['griːnwʊd] [sez] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Greenwood	says	nothing	but	glares	at	me	.
格林伍德	说道	没有什么	但	眩光	在	我	.

格林伍德一言不发，只是怒视着我。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['kænɒt] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

For	once	in	his	life	he	cannot	rise	to	the	occasion	.
为了	一次	在	他的	生活	他	不能	上升	到	这	场合	.

他一生中难得一次无法胜任。

" [aɪ]['pɪti][ðə; ði][pɔː(r)][tʃæps] [ðæt] - ['ævənt][gɒt][aʊt] - [eə(r)] .
" I pity the pore chaps that ' aven't got out ' ere .
" 我 遗憾 这 孔隙 小伙子们 那 - 还没有 得到 出去 - 埃雷 .

我同情那些没能离开这里的可怜家伙们。

['lʌndən] [striːts] , [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [jɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['drɪz(ə)l][ænd; ənd] [slʌʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l] .
London streets , this time o ' year , with the drizzle and slush must be awful .
伦敦 街道 , 这 时间 o - 年 , 和 这 细雨 和 泥浆 必须 是 可怕 .

每年这个时候，伦敦的街道都会下起毛毛雨，泥泞不堪，一定非常糟糕。

" ['rʊərəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Rural Intelligence .
" 乡村的 智力 .

“农村情报。”

" ['wɒntɪd] , [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [huː] [kæn; kən] [bɪld] [ænd; ənd]
" Wanted , an all - round Man for sheep and cows who can build and
" 通缉 , 一个 全部 - 圆形的 男人 为了 羊 和 牛 WHO 能 建造 和
[θætʃ] .
thatch .
苫 .

“现招聘一名全能型牧羊人，负责放牧牛羊，还会盖房子和茅草屋顶。”

" [ðə; ði] ['rʌgbi] ['ædvətaɪzə(r)] .
" The Rugby Advertiser .
" 这 橄榄球 广告商 .

《橄榄球广告报》。

[men][wiː; wi][duː; də][nɒt] [pleɪ] ['bɪliədz] [wɪð] . — [aɪ] .
Men we do not play billiards with . — I .
男人 我们 做 不是 玩 台球 和 . — 我 .

我们不和男人一起打台球。——I.

[em] . [teɪk] [dʒoʊnskjuː] .
M . Take Jonescu .
M . 拿 琼斯库 .

M. Take Jonescu。

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
No . XIV .
不 . 十四 .

第十四号

([frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] [djuːk] ['nɪkələs] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] .
(From the Grand Duke Nicholas , Commander - in - Chief of the Russian Armies .
(从 这 盛大 公爵 尼古拉斯 , 指挥官 - 在 - 首席 的 这 俄语 军队 .
)
)
)

（摘自俄罗斯军队总司令尼古拉大公的诏书。）

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weltə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪz]

—	It	is	pleasant	in	the	midst	of	this	welter	of	war	to	remember	the	days
一	它	是	令人愉快的	在	这	中间	的	这	弱打	的	战争	到	记住	这	天

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪn][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːs] ,

when	your	nation	and	mine	were	at	peace	,
什么时候	你的	国家	和	矿	是	在	和平	,

—在这战火纷飞的时代，回想起你我两国曾经和平共处的日子，真是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [truːps]

and	when	it	was	possible	for	each	of	us	to	inspect	the	troops
和	什么时候	它	曾是	可能的	为了	每个	的	我们	到	检查	这	军队

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [bləʊn] [ɒf] [baɪ]

of	the	other	without	running	the	risk	of	having	our	heads	blown	off	by
的	这	其他	没有	跑步	这	风险	的	拥有	我们的	头部	吹	离开	经过

[dʒaɪ'gæntɪk] [ʃelz] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] .

gigantic	shells	fired	at	the	distance	of	several	miles	.
巨大	贝壳	被解雇	在	这	距离	的	一些	英里	.

而且，我们每个人都可以视察对方的部队，而不用担心被几英里外发射的巨型炮弹炸掉脑袋。

[wɒt] ['splendɪd] [rɪ'vjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][həʊld][ɒn][ðə; ði]['tɛmpəlˌhoʊfər] [fɛld] !

What	splendid	reviews	were	those	you	used	to	hold	on	the	Tempelhofer	Feld	!
什么	灿烂	评论	是	那些	你	用过的	到	抓住	在	这	滕珀尔霍夫	费尔德	!

你们以前在滕珀尔霍夫机场举办的那些评论真是精彩绝伦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðəʊz] ['sɒlɪd]['redʒəmənt]

What	a	feeling	of	almost	irresistible	power	was	inspired	by	those	solid	regiments
什么	一个	感觉	的	几乎	无法抗拒	力量	曾是	灵感	经过	那些	坚硬的	军团

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [pɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][wɔː(r)] -

manœuvring	and	marching	past	under	the	eyes	of	their	supreme	War	-
机动	和	行军	过去的	在下面	这	眼睛	的	他们的	最高	战争	-

[lɔːd] !

lord	!
主	!

那些整齐的军团在他们至高无上的军阀的注视下行进和演练，激起了人们近乎不可抗拒的力量感！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	think	the	intoxication	of	that	sight	was	too	great	for	you	.
我	思考	这	中毒	的	那	视线	曾是	也	伟大的	为了	你	.

我想你被那景象深深震撼了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːm][wʌnz] [huː] [kæn; kən][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] [θruː] [ðə; ði]

You	were	not	one	of	those	calm	ones	who	can	be	secure	through	the
你	是	不是	一	的	那些	冷静的	一个	WHO	能	是	安全的	通过	这

[mɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] .

mere	possession	of	strength	.
仅仅	拥有	的	力量	.

你不是那种仅仅依靠力量就能感到安全的人。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

You	had	it	,
你	有	它	,

你曾经拥有过它，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [juː; jʊ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ]

but	at	last	came	a	point	when	you	felt	that	it	was	all	useless	to	you
但	在	最后的	来了	一个	观点	什么时候	你	毛毡	那	它	曾是	全部	无用	到	你

[ən'les] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	you	employed	it	.
除非	你	受雇	它	.

但最终你会觉得，除非你运用它，否则这一切对你来说都是无用的。

[səʊ][juː; jʊ][ɜːrdʒd][ɒn] ['ɒstriə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ['pɒləsi][ɒv; əv]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] -

So	you	urged	on	Austria	in	her	unhappy	policy	of	quasi	-
所以	你	敦促	在	奥地利	在	她	不开心	政策	的	准	-

[biz'mɑːkiən] [əd'ventʃə(r)] ;

Bismarckian	adventure	;
俾斯麦式的	冒险	;

所以你怂恿奥地利采取不幸的、类似俾斯麦式的冒险政策；

[juː; jʊ][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['evri] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ;

you	cast	to	the	winds	every	prompting	of	prudence	and	humanity	;
你	投掷	到	这	风	每一个	提示	的	谨慎	和	人类	;

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

you	imagined	that	other	nations	,
你	想象	那	其他	国家	,

你将一切审慎和人道的劝告都抛诸脑后；你以为其他国家，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['bʊlid] [ænd; ənd] ['hektə]

because	they	were	slow	to	take	offence	,	could	be	bullied	and	hectored
因为	他们	是	慢的	到	拿	罪行	,	可以	是	被欺凌	和	训斥

[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ;

with	impunity	;
和	免责	;

因为他们不容易生气，可以被欺负和辱骂而不受惩罚；

[juː; jʊ] [flʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'faɪəns] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

you	flung	your	defiance	east	and	west	,
你	扔	你的	蔑视	东方	和	西方	,

你将你的反抗之心向东西方抛去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['strɪv(ə)n]

and	in	a	moment	of	passion	made	war	against	all	those	who	had	striven
和	在	一个	片刻	的	热情	制成	战争	反对	全部	那些	WHO	有	努力

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

for	peace	,
为了	和平	,

在一时冲动之下，他向所有为和平而奋斗的人发动了战争。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] .

but	were	not	prepared	to	cling	to	it	at	the	price	of	dishonour	.
但	是	不是	准备	到	黏着	到	它	在	这	价格	的	羞辱	.

但他们不愿为了它而蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv]['set(ə)ld][ə'pɒn][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] .

And	thus	began	the	disappointments	which	have	settled	upon	you	like	a	cloud	.
和	因此	开始	这	失望	哪个	有	定居	之上	你	喜欢	一个	云	.

于是，如乌云般笼罩着你的失望就开始了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɔː(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

For	,	after	all	,	war	is	entirely	different	from	a	review	or	from	the
为了	,	后	全部	,	战争	是	完全	不同的	从	一个	审查	或者	从	这

[məʊst] ['skɪlfl] [piːs] - .

most	skilful	peace	-	manœuvres	.
最多	熟练	和平	-	机动	.

毕竟，战争与检阅或最巧妙的和平策略完全不同。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːhænd] .

In	manœuvres	everything	can	be	comfortably	arranged	beforehand	.
在	机动	一切	能	是	舒适地	安排	预先	.

在演习中，一切都可以事先轻松安排好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][nəʊ] [ʃelz] ,

There	are	no	bullets	and	no	shells	,
那里	是	不	子弹	和	不	贝壳	,

没有子弹，也没有弹壳。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ]['kaɪzə(r)][kæn; kən] [pleɪs] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['meni]

and	at	the	end	a	Kaiser	can	place	himself	at	the	head	of	many
和	在	这	结尾	一个	凯撒	能	地方	他自己	在	这	头	的	许多

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][kæn; kən]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zaʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

thousands	of	cavalry	and	can	execute	a	charge	that	will	resound	for
数千	的	骑兵	和	能	执行	一个	收费	那	将要	回响	为了

[deɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

days	through	the	columns	of	the	newspapers	.
天	通过	这	列	的	这	报纸	.

最后，德皇可以率领数千名骑兵，发动冲锋，其声势将持续数日，在报纸上广为流传。

[bʌt; bət][ɪn][wɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['enəmi] [huː] [hæz; həz] [gʌnz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

But	in	war	there	is	a	real	enemy	who	has	guns	and	bayonets
但	在	战争	那里	是	一个	真实的	敌人	WHO	有	枪支	和	刺刀

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	knows	how	to	use	them	.
和	知道	如何	到	使用	他们	.

但在战争中，真正的敌人拥有枪支和刺刀，并且知道如何使用它们。

[ɔːl][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] ['fæsineit] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [maɪnd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'saɪd] .

All	the	colour	that	fascinates	a	shallow	mind	has	to	be	put	aside	.
全部	这	颜色	那	令人着迷	一个	浅的	头脑	有	到	是	放	旁边	.

所有那些令肤浅之人着迷的色彩都必须被抛诸脑后。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['deθs] [ænd; ənd] [wuːndz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

There	are	deaths	and	wounds	and	sickness	,
那里	是	死亡人数	和	伤口	和	疾病	,

有死亡、伤亡和疾病，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [sə:'maunt] [ɔːl]

and	in	the	endurance	of	these	and	in	the	courage	that	surmounts	all
和	在	这	耐力	的	这些	和	在	这	勇气	那	克服	全部

['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ðə; ði]['dɪndʒɪst]['redʒɪmənt] [meɪ] [meɪk] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æz; əz]

difficulties	and	dangers	the	dingiest	regiment	may	make	as	brave	a	show	as
困难	和	危险	这	最昏暗的	团	可能	制作	作为	勇敢的	一个	展示	作为

[ðəʊz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] - [fiːld] .

those	which	used	to	practise	the	parade	-	march	over	the	review	-	field	.
那些	哪个	用过的	到	实践	这	游行	-	行进	超过	这	审查	-	场地	.

凭借这些毅力和克服一切困难和危险的勇气，即使是最破旧的团也能像那些过去在阅兵场上进行阅兵式的团一样，展现出勇敢的风采。

[ai]['rɑːðə(r)] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [naʊ] [hæd; həd][juː; jʊ] ?

I	rather	doubt	if	you	had	thought	of	all	this	—	now	had	you	?
我	相当	怀疑	如果	你	有	想法	的	全部	这	—	现在	有	你	?

我怀疑你是否考虑过所有这些——你考虑过吗?

[mɔːr'əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['rʌʃnz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [rʌf] [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'kjuːz]

Moreover	our	Russians	,	though	they	may	look	rough	and	though	you	may	accuse
而且	我们的	俄罗斯人	,	尽管	他们	可能	看	粗糙的	和	尽管	你	可能	控

[ðem; ðəm][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

them	of	ignorance	,
他们	的	无知	,

此外，我们的俄罗斯人，虽然他们外表粗犷，虽然你可能会指责他们无知，

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɪt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðeə(r)]

are	no	whit	inferior	to	the	most	cultivated	German	professor	in	their
是	不	白色	下	到	这	最多	栽培	德语	教授	在	他们的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [stɜːn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][səb'mɪt]

patriotism	and	in	their	stern	resolution	to	die	rather	than	submit
爱国主义	和	在	他们的	船尾	解决	到	死	相当	比	提交

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

to	defeat	.
到	击败	.

他们的爱国情怀和宁死不屈的决心，丝毫不逊色于最有教养的德国教授。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bəʊst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [men] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

They	do	not	boast	themselves	to	be	learned	men	,	but	,	on	the	other	hand	,
他们	做	不是	夸	他们自己	到	是	学习	男人	,	但	,	在	这	其他	手	,

他们并不自诩为博学之士，但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [luː'veɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .

it	is	not	they	who	have	made	Louvain	a	city	of	ruins	.
它	是	不是	他们	WHO	有	制成	鲁汶	一个	城市	的	废墟	.

把鲁汶变成废墟的不是他们。

[ðeɪ] [faɪt] ['fɪəsli] [ə'genst] [men] [huː] [hæv; həv] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

They	fight	fiercely	against	men	who	have	arms	in	their	hands	,
他们	斗争	激烈地	反对	男人	WHO	有	武器	在	他们的	双手	,

他们与那些手持武器的人激烈战斗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['eksɪkjuːtɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɔstidʒ] ,

but	they	have	not	executed	innocent	hostages	,
但	他们	有	不是	执行	清白的	人质	,

但他们并没有处决无辜人质。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [juːst] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] ['eəʃɪp] [tuː; tə]['mæsəkə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

nor	have	they	used	warships	and	airships	to	massacre	women	and	children	.
也不	有	他们	用过的	军舰	和	飞艇	到	屠杀	女性	和	孩子们	.

他们也没有使用军舰和飞艇屠杀妇女儿童。

[ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːmənz][æn; ən]

In	these	particulars	they	are	willing	to	grant	you	and	your	Germans	an
在	这些	细节	他们	是	愿意的	到	授予	你	和	你的	德国人	一个

[ʌn'kwestʃənd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

unquestioned	supremacy	.
毋庸置疑	霸权	.

在这些方面，他们愿意赋予你和你的德国人绝对的至高无上地位。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv]

If	that	be	the	civilisation	to	which	your	philosophers	and	poets	have
如果	那	是	这	文明	到	哪个	你的	哲学家	和	诗人	有

[brɔːt] [juː; jʊ] ,

brought	you	,
带来	你	,

如果这就是你们的哲学家和诗人带给你们的文明，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rʌb] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [fə'lɑːsəfərz]

I	can	only	say	that	we	shall	endeavour	to	rub	along	without	such	philosophers
我	能	仅有的	说	那	我们	将	努力	到	擦	沿着	没有	这样的	哲学家

[ænd; ənd]['poʊəts] ;

and	poets	;
和	诗人	;

我只能说，我们将努力在没有这些哲学家和诗人的情况下也能顺利生活下去；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['aʊə(r)] ['kɔsæk] [tuː; tə]

and	I	must	beg	you	not	to	attempt	to	convert	our	Cossacks	to
和	我	必须	求	你	不是	到	试图	到	转变	我们的	哥萨克	到

[jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] .

your	views	.
你的	浏览	.

我必须恳求你不要试图让我们的哥萨克人接受你的观点。

['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l][fəʊk][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

Being	simple	folk	and	straightforward	,
存在	简单的	民间	和	直截了当	,

他们为人淳朴，为人坦率。

[ðeɪ] [mait] [rɪ'zent] ['vaɪələntli][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv]

they	might	resent	violently	your	efforts	to	give	them	the	enlightenment	of
他们	可能	怨恨	暴力	你的	努力	到	给	他们	这	启示	的

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

the	Germans	.
这	德国人	.

他们可能会强烈反对你试图让他们获得德国人的启蒙思想。

[ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]

All	this	sounds	like	preaching	,	and	Heaven	knows	I	do	not	want	to	preach	to
全部	这	声音	喜欢	布道	,	和	天堂	知道	我	做	不是	想	到	布道	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这一切听起来像是在说教，老天作证，我并不想对你们说教。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hɑːd(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

You	have	hardened	your	heart	,
你	有	硬化	你的	心	,

你已经铁石心肠了。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	I	suppose	you	must	go	through	this	bitter	business	to	the	end	.
和	我	认为	你	必须	去	通过	这	苦的	商业	到	这	结尾	.

我想你必须把这件痛苦的事坚持到底。

[let] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Let	me	rather	tell	you	that	,	rough	and	unlearned	as	we	are	,
让	我	相当	告诉	你	那	,	粗糙的	和	未受过教育的	作为	我们	是	,

我更愿意告诉你，尽管我们粗鄙无知，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eksələnt] ['prəʊgres][ɪn]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] .

we	are	making	excellent	progress	in	our	fighting	.
我们	是	制作	出色的	进步	在	我们的	斗争	.

我们在战斗中取得了显著进展。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv][wʌns][mɔː(r)] ['fɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] - [ə'tæk] [ɒn] ['wɔːsɔː] .

So	far	we	have	once	more	foiled	your	Hindenberg's	attack	on	Warsaw	.
所以	远的	我们	有	一次	更多的	挫败	你的	-	攻击	在	华沙	.

到目前为止，我们又一次挫败了兴登堡对华沙的袭击。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːnɪst] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [truːps]

We	have	an	earnest	hope	that	we	shall	be	able	to	make	your	troops
我们	有	一个	认真	希望	那	我们	将	是	有能力的	到	制作	你的	军队

['haɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

highly	uncomfortable	in	the	North	,
高度	不舒服	在	这	北	,

我们衷心希望能够让你们的军队在北方感到非常不舒服。

[waɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['di:lɪŋ] [kwaɪt] ['feɪθfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .

while	towards	the	South	we	have	been	dealing	quite	faithfully	with	the	Austrians	.
尽管	向	这	南	我们	有	到过	处理	相当	忠实	和	这	奥地利人	.

而在南方，我们一直与奥地利人保持着相当忠实的交往。

[ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [tɜ:rks] [ded] [ɔ:(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tru:ps] .

The	Caucasus	is	filled	with	Turks	dead	or	flying	from	our	troops	.
这	高加索	是	已填	和	土耳其人	死的	或者	飞行	从	我们的	军队	.

高加索地区到处都是土耳其士兵的尸体或被我军击毙的残骸。

[æz; əz][tu:; tə] ['sɜ:biə] — [bʌt; bət][ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['skeəsli] [pə'laɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [stɪf]

As	to	Serbia	—	but	I	feel	it	would	be	scarcely	polite	to	mention	this	stiff
作为	到	塞尔维亚	—	但	我	感觉	它	会	是	几乎	有礼貌的	到	提到	这	僵硬的

- [nekt] ['kʌntri] .

-	necked	country	.
-	颈部	国家	.

至于塞尔维亚——但我认为提及这个固执己见的国家实在有失礼貌。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['gɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ælaɪ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][səʊ]

It	must	be	galling	for	your	ally	to	have	to	fight	a	people	so
它	必须	是	令人恼火	为了	你的	盟友	到	有	到	斗争	一个	人们	所以

[smɔ:l] [ɪn] ['nʌmbəz] [bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

small	in	numbers	but	so	great	in	their	unconquerable	resolution	.
小的	在	数字	但	所以	伟大的	在	他们的	不可征服的	解决	.

对于你的盟友来说，与一个人口稀少但意志坚定、不可战胜的民族作战，一定是一件令人恼火的事情。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['ɒstriən] [tru:ps] [mait] [bi:; bi] [tʃeɪst] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm] [bel'greɪd]

Was	it	in	order	that	Austrian	troops	might	be	chased	headlong	from	Belgrade
曾是	它	在	命令	那	奥地利	军队	可能	是	追逐	一头扎	从	贝尔格莱德

[ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][wɔ:(r)] ?

that	you	went	to	war	?
那	你	去	到	战争	?

你发动战争的目的是为了将奥地利军队彻底赶出贝尔格莱德吗?

[ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] , [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'vəʊtɪd] ['enəmi] ,

I	am	,	with	all	possible	respect	,	your	devoted	enemy	,
我	是	,	和	全部	可能的	尊重	,	你的	奉献	敌人	,

恕我直言，我是你忠实的敌人。

['nɪkələs] .

Nicholas	.
尼古拉斯	.

尼古拉斯。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

THE	BREAKING	POINT	.
这	打破	观点	.

崩溃点。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tu:θ] , [ə; eɪ][ræg] - [bæg] , [æn; ən] [ə'fens] ,

I	had	a	tooth	,	a	rag	-	bag	,	an	offence	,
我	有	一个	齿	,	一个	抹布	-	包	,	一个	罪行	,

我曾有过一颗牙齿、一个破布袋和一件罪过。

[ə; eɪ] ['splintə] ['hɒrə(r)] , [æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [wəʊ] ,

A	splintered	horror	,	an	abiding	woe	,
一个	破碎的	恐怖	,	一个	遵守	悲哀	,

支离破碎的恐惧，挥之不去的悲哀

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['ʃeɪmfl] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['dɪfɪdəns]

And	after	shameful	months	of	diffidence
和	后	可耻	几个月	的	羞怯

经过数月令人羞愧的怯懦之后

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] , ['seɪɪŋ] , " [ləʊ] !

I	brought	it	to	the	dentist	,	saying	,	"	Lo	!
我	带来	它	到	这	牙医	,	说	,	"	洛	!

我把它带到牙医那里，说："瞧！

[hɪrz] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːltə(r)] [ɪn][maɪ][skwɒd][ɒv; əv] [fæŋz] :

Here's	a	defaulter	in	my	squad	of	fangs	:
这里是	一个	违约者	在	我的	队	的	獠牙	:

这是我麾下这群獠牙中的一名违规者：

[diːl] [wɪð] [hɪm] , [pliːz] , [ænd; ənd][speə(r)][ˌem ˈiː] ['niːdləs] [pæŋ] . "

Deal	with	him	,	please	,	and	spare	me	needless	pangs	.	"
交易	和	他	,	请	,	和	空闲的	我	不必要	疼痛	.	"

请你处理掉他，别让我白白受罪。

" [ɑː] [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðæt] ['rʌbə(r)] [θɪŋ]

"	Ah	yes	,	"	he	said	,	and	jammed	that	rubber	thing
"	啊	是的	,	"	他	说	,	和	卡住	那	橡皮	事物

"啊，是的，"他说着，把那个橡胶东西塞了进去。

([dʌz] [jɔː(r); jə(r)][mæn][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ?)

(	Does	your	man	use	it	?	)
(	做	你的	男人	使用	它	?	)

（你老公用吗？）

[raʊnd] [ðə; ði] ['gɪlti] [tuːθ] ,

round	the	guilty	tooth	,
圆形的	这	有罪的	齿	,

围绕着那颗有罪的牙齿，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gægd] [ˌem ˈiː] , ['stɑːtɪd] ['gɑːsɪpɪŋ]

And	,	having	gagged	me	,	started	gossiping
和	,	拥有	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我	,	开始	八卦

然后，他们堵住我的嘴，开始嚼舌根。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

About	the	Germans	'	disregard	for	truth	.
关于	这	德国人	-	漠视	为了	真相	.

关于德国人对真相的漠视。

" [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːv] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðæt] [lɑːst] [rɪˈpɔːt] ? "

"	Did	you	observe	,	"	he	asked	,	"	that	last	report	?	"
"	做过	你	观察	,	"	他	问	,	"	那	最后的	报告	?	"

他问道："你注意到那份最后报告了吗？"

" - ! " [sed] [ai] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

"	Urrup	!	"	said	I	,	or	something	of	the	sort	.
"	-	!	"	说	我	,	或者	某物	的	这	种类	.

"呃！"我说道，或者类似的话。

" [haʊ] [wʌn][ədˈmaiəz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	How	one	admires	our	English	troops	!	"	said	he	,
"	如何	一	钦佩	我们的	英语	军队	!	"	说	他	,

"真令人钦佩我们的英国军队！"他说道。

" [sʌtʃ] ['hɑːdi] [tʃæps] !

"	Such	hardy	chaps	!
"	这样的	耐寒的	小伙子们	!

"真是些意志坚强的小伙子！"

([ə; eɪ] ['liːtl] ['waɪdə(r)] , [pliːz]) .

(	A	leetle	wider	,	please	)	.
(	一个	小精灵	更广泛	,	请	)	.

（请再宽一点。）

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː]

And	isn't	it	a	shameful	thing	to	see
和	不是	它	一个	可耻	事物	到	看

难道这不是一件令人羞耻的事情吗?

[səʊ] ['meni] ['slækəz] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] —

So	many	slackers	lounging	at	their	ease	—
所以	许多	懒汉	休闲	在	他们的	舒适	—

这么多懒汉悠闲地躺着——

[jʌŋ] [men] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːv] ?

Young	men	who	can	and	ought	to	go	and	serve	?
年轻的	男人	WHO	能	和	应该	到	去	和	服务	?

哪些年轻人能够而且应该去服役?

[ʃəːkə] !

Shirkers	!
逃避者	!

逃避者!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['gaʊdʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nɜːv] .

"	he	added	,	gouging	at	a	nerve	.
"	他	额外	,	敲诈勒索	在	一个	神经	.

"他补充道，戳中了痛处。"

[ðen] [hiː; hi] [wækst] [rəʊθ] .

Then	he	waxed	wroth	.
然后	他	打蜡	愤怒	.

然后他勃然大怒。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['jɑːməθ] [dʒɒb] —

"	As	for	that	Yarmouth	job	—
"	作为	为了	那	雅茅斯	工作	—

至于雅茅斯的那份工作——

[waɪ] [duː; də] [sʌtʃ] [bruːts] [ɪg'zɪst] , [sɜː(r)] ?

Why	do	such	brutes	exist	,	Sir	?
为什么	做	这样的	野蛮人	存在	,	先生	?

先生，为什么会有这样的畜生存在?

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] !

Tell	me	why	!
告诉	我	为什么	!

告诉我为什么!

[ðeɪ] [meɪm] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪt] , [ðeɪ] [bɜːn] [ænd; ənd][rɒb] !

They	maim	and	mutilate	,	they	burn	and	rob	!
他们	残害	和	残害	,	他们	烧伤	和	抢	!

他们残害、毁坏、焚烧、抢劫!

[kʊl'tʊə(r)][biː; bi] [bləʊd] ! " [sed] [hiː; hi] .

Kultur	be	blowed	!	"	said	he	.
文化	是	吹	!	"	说	他	.

"文化被摧毁了!"他说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

(" [gʌg] - [gʌg] ! " [sed] [ai]) .
(" Gug - gug ! " said I) .
(" 古格 - 古格 ! " 说 我) .

（我说道："咕咕！"）

" [maɪ] [wɜːd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [naʊ] ,
" My word , I'd like to have a Uhlan now ,
" 我的 单词 , ID 喜欢 到 有 一个 枪骑兵 现在 ,

我的天哪，我现在真想拥有一名乌兰骑兵！

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] ! "
Here , in this chair ! "
这里 , 在 这 椅子 ! "

就坐在这儿，这张椅子上！

" [wuː] - [ʊʃ] !
" Woo - oosh !
" 伍 - 哦！ !

"嗖！"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

"哎哟！"

" [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)] [hiː; hi] ['prætl] [ɒn]
" Thus for a dreadful hour he prattled on
" 因此 为了 一个 可怕 小时 他 喋喋不休 在

于是，他喋喋不休地讲了一个小时之久。

[ænd; ənd] ['kwɔːriːd] , ['ruːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔː(r)] [pleɪs] .
And quarried , rooting in the sorest place .
和 采石场 , 根 在 这 最痛 地方 .

挖掘，在最痛的地方扎根。

[ðen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] : " [ðɪs] [tuːθ] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] ;
Then he announced : " This tooth is too far gone ;
然后 他 宣布 : " 这 齿 是 也 远的 已消失 ;

然后他宣布："这颗牙齿已经无可救药了；

['əʊnli] [ɪk'strækʃn] [naʊ] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .
Only extraction now can meet the case .
仅有的 萃取 现在 能 见面 这 案件 .

目前只有提取才能解决这个问题。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtɪʃ] [plʌk] ,
I'm sure you'd love to show your British pluck ,
我是 当然 你会 爱 到 展示 你的 英国 采摘 ,

我相信你一定很乐意展现你的英国式勇气。

[ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ; [sʌm; səm] [tʃæps] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] !

And	here's	your	chance	;	some	chaps	have	all	the	luck	!
和	这里是	你的	机会	;	一些	小伙子们	有	全部	这	运气	!

机会来了；有些人运气真是太好了！

" [jes] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [stænd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	Yes	,	he	said	that	,	and	I	could	stand	no	more	.
"	是的	,	他	说	那	,	和	我	可以	站立	不	更多的	.

"是的，他说了那番话，我再也无法忍受了。"

[krʌʃt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [hɑːf] - [ded] ,

Crushed	as	I	was	and	anguished	and	half	-	dead	,
碎	作为	我	曾是	和	痛苦的	和	一半	-	死的	,

尽管我当时心力交瘁、痛苦不堪、奄奄一息，

[ai] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [gæg] [aʊt] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

I	wrenched	his	gag	out	,	kicked	it	round	the	floor	,
我	扭动	他的	插科打诨	出去	,	踢	它	圆形的	这	地面	,

我一把扯掉他嘴里的布条，把它踢到地上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tætəd] ['remnənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ;

And	threw	the	tattered	remnant	at	his	head	;
和	扔	这	破烂	剩	在	他的	头	;

然后把那破烂的残片扔向他的头；

[ænd; ənd] , [siːkɪŋ] - [wɜːdz] , [ai] [faʊnd] [bʌt; bət] [wʌn]

And	,	seeking	barbèd	words	,	I	found	but	one
和	,	寻求	-	字	,	我	成立	但	一

我苦苦寻觅尖刻的词语，却只找到一个。

[ðæt] [sʌmd] [hɪm] [ʌp] .

That	summed	him	up	.
那	总结	他	向上	.

这就是他的写照。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] [hʌn] !

"	You	are	,	"	I	said	,	"	a	Hun	!
"	你	是	,	"	我	说	,	"	一个	匈奴	!

"你，"我说，"是个匈奴人！"

" ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] " ['nəʊtɪs] .

"	Mr	.	Punch's	"	Notice	.
"	先生	.	拳击的	"	注意	.

"潘趣先生的"通知。

" [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænti] - [ˌvɪvɪ'sekʃn] [sə'saɪəti] [raɪts] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt]

"	The	Treasurer	of	The	National	Anti	-	vivisection	Society	writes	to	complain	that
"	这	财务主管	的	这	国家的	反对	-	活体解剖	社会	写	到	抱怨	那

[wiː; wi] [spəʊk] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ænti] - [ˌvɪvɪ'sekʃn] [sə'saɪəti] ,

we	spoke	last	week	of	"	The	Anti	-	vivisection	Society	,
我们	辐	最后的	星期	的	"	这	反对	-	活体解剖	社会	,

"全国反活体解剖协会的财务主管来信抱怨说，我们上周谈到了'反活体解剖协会'，

" [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['juːniən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	when	we	were	referring	to	"	The	British	Union	for	the	Abolition	of
"	什么时候	我们	是	指	到	"	这	英国	联盟	为了	这	废除	的

[ˌvɪvɪ'sekʃn] .

Vivisection	.
活体解剖	.

当我们指的是"英国废除活体解剖联盟"时。

" [hiː; hi]['prooʊtests; prə'tests] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] " [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]

"	He	protests	that	his	Society	"	does	not	enjoy	being	confused	with	the
"	他	抗议活动	那	他的	社会	"	做	不是	享受	存在	使困惑	和	这

['brɪtɪʃ] ['juːniən][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

British	Union	in	this	manner	,
英国	联盟	在	这	方式	,

他抗议说，他的协会"不希望以这种方式与英国工会混淆"。

" [ænd; ənd] [kən'kluːdz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

"	and	concludes	by	saying	:
"	和	结束	经过	说	:

最后总结道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][nəʊ]['kredɪt][baɪ]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

"	It	is	hard	on	us	to	be	given	no	credit	by	Mr	.	Punch	for	being
"	它	是	难的	在	我们	到	是	给定	不	信用	经过	先生	.	冲床	为了	存在

['riːznəbl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

reasonable	people	and	for	refraining	from	this	particular	agitation	,
合理的	人们	和	为了	克制	从	这	特别的	搅动	,

"潘奇先生没有因为我们是通情达理的人，没有因为我们克制住不参与这次煽动而给予任何赞扬，这让我们感到非常难过。"

" — [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ə'genst] [ðə; ði]['ænti] - ['taɪfɔɪd] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] .

"	—	the	agitation	,	that	is	,	against	the	anti	-	typhoid	inoculation	of	our	troops	.
"	—	这	搅动	,	那	是	,	反对	这	反对	-	伤寒	接种	的	我们的	军队	.

"——即反对为我军接种伤寒疫苗的煽动。

['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪt] .

DOING	HER	BIT	.
正在做	她	少量	.

她尽了自己的一份力。

['leɪdi] ([ə'baʊt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['mɪlətri] ['hedgɪə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]) .

Lady	(	about	to	purchase	military	headgear	,	to	her	husband	)	.
女士	(	关于	到	购买	军队	帽子	,	到	她	丈夫	)	.

女士（正准备向丈夫购买军用头盔）。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	I	know	it's	more	expensive	than	the	others	,	dear	,	but	—	well	,	you	see	,
"	我	知道	它是	更多的	昂贵的	比	这	其他的	,	亲爱的	,	但	—	出色地	,	你	看	,

[jʊr; jər] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

you're	too	old	to	enlist	,
你是	也	老的	到	入伍	,

"我知道它比其他的贵，亲爱的，但是——你看，你年纪太大了，不能参军了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

and	I	really	feel	we	ought	to	do	something	!
和	我	真的	感觉	我们	应该	到	做	某物	!

我真的觉得我们应该做点什么！

" [baɪ][ðə; ði] [siː] .

"	BY	THE	SEA	.
"	经过	这	海	.

"在海边。"

" ['dʒɒli] [gʊd] [lʌk] , " [mɪs] ['vestə] ['tili] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]

"	Jolly	good	luck	,	"	Miss	Vesta	Tilley	used	to	sing	,	"	to	the	girl	who	loves	a
"	乔利	好的	运气	,	"	错过	灶神星	蒂利	用过的	到	唱歌	,	"	到	这	女孩	WHO	爱	一个

['səʊldʒə(r)] !

soldier	!
士兵	!

"祝你好运，"维斯塔·蒂利小姐过去常唱道，"祝爱上士兵的女孩好运！"

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][nɒt] [les] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [wen] , [tuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	The	sentiment	is	not	less	true	to	-	day	than	when	,	too	long	ago	,
"	这	情绪	是	不是	较少的	真的	到	-	天	比	什么时候	,	也	长的	前	,

“这种观点在今天仍然适用，就像很久以前一样。”

[ðə; ði] ['feɪməs] [meɪl] [ɪm'pɜːsəneɪtə(r)][fɜːst] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	famous	male	impersonator	first	uttered	it	.
这	著名的	男性	模仿者	第一的	说出	它	.

这句话最初是由那位著名的男扮女装者说的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['lʌvə(r)] .

But	there	is	no	need	to	be	actually	the	warrior's	lover	.
但	那里	是	不	需要	到	是	实际上	这	战士们	情人	.

但你并不需要真的成为战士的爱人。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['mɪəli] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪz][tuː; tə] [riːp] ['benɪfɪts] , [tuː] ,

To	be	his	companion	merely	on	a	walk	is	to	reap	benefits	,	too	,
到	是	他的	伴侣	仅仅	在	一个	走	是	到	收割	好处	,	也	,

仅仅是陪他散步，也能获得好处。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒv; əv] — — ([ə; eɪ] [mə'riːn] [taʊn] [huːz]

as	I	have	been	observing	on	the	promenade	of	—	—	(	a	marine	town	whose
作为	我	有	到过	观察	在	这	长廊	的	—	—	(	一个	海洋	镇	谁

[neɪm] [ɪz] ,

name	is	,
姓名	是	,

正如我在——（一座名为——的海滨小镇）的海滨长廊上观察到的那样，

[fɔː(r); fə(r)] ['tæktɪkl] ['riːz(ə)nz] , [sə'prest]) .

for	tactical	reasons	,	suppressed	)	.
为了	战术上的	原因	,	被抑制	)	.

出于战术原因，被压制)。

[æt; ət] — — [ðə; ði][g'ɜːlz] [huːz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

At	—	—	the	girls	whose	good	fortune	it	is	to	have	for	an
在	—	—	这	女孩们	谁	好的	财富	它	是	到	有	为了	一个

[ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɔː(r)] ['kæptɪn] [hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ,

acquaintance	a	lieutenant	or	captain	have	just	now	a	great	time	,
熟人	一个	中尉	或者	队长	有	只是	现在	一个	伟大的	时间	,

在——那些有幸结识中尉或上尉的女孩们此刻正玩得非常开心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tʃætəm] ,

for	the	town	has	suddenly	become	a	veritable	Chatham	,
为了	这	镇	有	突然	变得	一个	真正的	查塔姆	,

因为这座小镇突然间变成了名副其实的查塔姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] .

and	the	promenade	is	also	a	Champ	de	Mars	.
和	这	长廊	是	还	一个	冠军	德	火星	.

而滨海大道也是战神广场。

[ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

All	the	week	it	is	the	scene	of	military	evolutions	,
全部	这	星期	它	是	这	场景	的	军队	进化	,

这里整周都是军事演习的场地。

[ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] ['strenjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][və'raɪəti][ɒv; əv]['dʒɒli] [gʊd] [lʌk] [ɒv; əv]

a	thought	too	strenuous	for	the	particular	variety	of	jolly	good	luck	of
一个	想法	也	费力的	为了	这	特别的	种类	的	快乐的	好的	运气	的

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ;

which	I	am	thinking	;
哪个	我	是	思维	;

对于我所想的这种特别的、令人愉悦的好运来说，这种想法未免太过费力；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][deɪ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen]

but	there's	a	day	which	comes	betwixt	the	Saturday	and	Monday	when
但	有	一个	天	哪个	来	中间	这	周六	和	周一	什么时候

[hɑ:d] [wɜ:k] [gɪvz] [wei] [tu:; tə][rest] ,

hard	work	gives	way	to	rest	,
难的	工作	给予	方式	到	休息	,

但是，在周六和周一之间，有一天，辛勤工作之后是休息时间。

[ænd; ənd] [ðen] — — !

and	then	—	—	!
和	然后	—	—	!

进而 - !

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðɪs] [ˌprɒmə'nɑ:d] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] [lɒŋ] , [ɪz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] —

For	then	this	promenade	,	two	or	three	miles	long	,	is	thronged	by	the	military	—
为了	然后	这	长廊	,	二	或者	三	英里	长的	,	是	熙熙攘攘	经过	这	军队	—

['praɪvəts] ,

privates	,
私人	,

因为那时，这条两三英里长的海滨大道上挤满了军人——士兵们，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn]['lɪt(ə)l][bændz][ɒv; əv] [θri:z] [ænd; ənd] [fɔ:z] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , ['məʊstli]

usually	in	little	bands	of	threes	and	fours	,	and	officers	,	mostly
通常	在	小的	乐队	的	三	和	四	,	和	警官	,	大多

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['prɪti] [g'ɜ:lz] .

accompanied	by	pretty	girls	.
伴随	经过	漂亮的	女孩们	.

通常三五成群，三四人一组，军官们大多身边都跟着漂亮的姑娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɒfɪsəz] [ɪz][ə; eɪ]

And	the	demeanour	of	some	of	the	younger	of	these	officers	is	a
和	这	风度	的	一些	的	这	年轻	的	这些	警官	是	一个

[greɪt] [di:l] ['betə(r)] [wɜ:θ] ['wɒtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌlən] ['wɪntə(r)] [si:] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔ:(r)]

great	deal	better	worth	watching	than	the	sullen	winter	sea	or	the	other	more
伟大的	交易	更好的	值得	观看	比	这	忧郁	冬天	海	或者	这	其他	更多的

['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:saɪd] .

ordinary	objects	of	the	seaside	.
普通的	对象	的	这	海滨	.

而这些年轻军官的举止，比阴沉的冬日大海或海边其他更普通的景物更值得一看。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([bles] [ðeə(r)] [hɑ:ts] !) , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

For	they	are	there	,	some	of	them	(	bless	their	hearts	!	)	,	for	the
为了	他们	是	那里	,	一些	的	他们	(	保佑	他们的	心	!	)	,	为了	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'lu:tɪd] ,

pleasure	of	being	saluted	,
乐趣	的	存在	敬礼	,

因为他们中的一些人（愿上帝保佑他们！）在那里，是为了享受被敬礼的乐趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪti] [frendz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:ri] [tu:] .

and	their	pretty	friends	enjoy	the	reflected	glory	too	.
和	他们的	漂亮的	朋友们	享受	这	反映	荣耀	也	.

她们漂亮的朋友也享受着这光环带来的荣耀。

[sʌm; səm] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sætlˌaɪts] ['i:v(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['nəʊtɪsəbli]

Some	high	-	spirited	ones	among	the	satellites	even	go	so	far	as	noticeably
一些	高的	-	精神抖擞	一个	之中	这	卫星	甚至	去	所以	远的	作为	明显地

[tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [sə'lu:ts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ji:ldz] .

to	count	the	salutes	which	a	walk	yields	.
到	数数	这	敬礼	哪个	一个	走	产量	.

一些性格比较活跃的卫星甚至会刻意去数步行时受到的敬礼次数。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [pɪt][ðeə(r)][bæg] [ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

And	I	daresay	they	pit	their	bag	against	those	of	others	.
和	我	敢说	他们	坑	他们的	包	反对	那些	的	其他的	.

我敢说他们会拿自己的包跟别人的包比。

[ðeə(r)]['hɪərəʊz] ['prɒbəbli] [vəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][bæd] [fɔːm] ,

Their	heroes	probably	vote	such	a	competition	bad	form	,
他们的	英雄	大概	投票	这样的	一个	竞赛	坏的	形式	,

他们心目中的英雄们可能会认为这样的比赛很没品。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['diːpli] [rɪ'zentf(ə)l] ,

and	yet	I	doubt	if	they	are	really	deeply	resentful	,
和	然而	我	怀疑	如果	他们	是	真的	深	不满	,

但我怀疑他们是否真的心怀怨恨。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɒbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wulzli] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	guess	that	the	young	Roberts	and	the	young	Wolseley	and	the
和	我	猜测	那	这	年轻的	罗伯茨	和	这	年轻的	沃尔斯利	和	这

[jʌŋ] ['welɪŋtən] [ɔːl] [pɑːst] [θruː] ['sɪmələ(r)] ['ekstəsi] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [gə'zɛtɪd] .

young	Wellington	all	passed	through	similar	ecstasies	when	they	were	first	gazetted	.
年轻的	惠灵顿	全部	通过了	通过	相似的	狂喜	什么时候	他们	是	第一的	公报	.

我猜想，年轻的罗伯茨、年轻的沃尔斯利和年轻的惠灵顿在首次被任命时都经历了类似的狂喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn] [sʌtʃ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

It	was	while	walking	behind	one	such	happy	little	group	that	I	made	the	discovery
它	曾是	尽管	步行	在后面	一	这样的	快乐的	小的	团体	那	我	制成	这	发现

— [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

—	a	discovery	to	me	,
—	一个	发现	到	我	,

就在我跟在这样一群快乐的小朋友身后时，我有了发现——对我来说是一个发现。

[huː] [ˌeɪ 'em] ['həʊpləsli] [ə; eɪ][sə'vɪliən] ,

who	am	hopelessly	a	civilian	,
WHO	是	绝望地	一个	平民	,

一个彻头彻尾的平民，

[bʌt; bət][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [ai] [ˌdeə'seɪ] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði][sə'ljuːt, sɑː'luːte]['səʊldʒə(r)]

but	no	new	thing	I	daresay	to	most	people	—	that	the	saluting	soldier
但	不	新的	事物	我	敢说	到	最多	人们	—	那	这	敬礼	士兵

[mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

must	employ	the	hand	which	is	farthest	away	from	the	officer	whom	he	is
必须	采用	这	手	哪个	是	最远	离开	从	这	官	谁	他	是

[sə'ljuːt, sɑː'luːte] ,

saluting	,
敬礼	,

但对于大多数人来说，这并不是什么新鲜事——敬礼的士兵必须用离被敬礼军官最远的那只手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm][juːz][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][left] — [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi]

and	that	is	why	some	use	the	right	and	some	the	left	—	a	discrepancy
和	那	是	为什么	一些	使用	这	正确的	和	一些	这	左边	—	一个	差异

[wɪtʃ] [plʌndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [fɪəz] [æz; əz][tuː; tə] [lɔːd] ['kɪtʃɪnərz] ['fɪtnəs] [tuː; tə]

which	plunged	me	into	the	gravest	fears	as	to	Lord	Kitchener's	fitness	to
哪个	暴跌	我	进入	这	最严重的	恐惧	作为	到	主	基奇纳的	健康	到

[kən'trəʊl]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,

control	our	army	,
控制	我们的	军队	,

这就是为什么有些人使用右翼，有些人使用左翼的原因——这种差异让我对基钦纳勋爵是否有能力指挥我们的军队产生了极大的担忧。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ˌʌndə'laɪɪŋ] .

until	I	realised	the	method	underlying	.
直到	我	意识到	这	方法	潜在的	.

直到我意识到背后的方法。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [tuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bəuθ] [ɪn] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ænd; ənd] [ɪn]

I	noticed	too	that	there	is	a	good	deal	of	difference	both	in	saluting	and	in
我	注意到	也	那	那里	是	一个	好的	交易	的	不同之处	两个都	在	敬礼	和	在

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [sə'luːts] ,

acknowledging	salutes	,
承认	敬礼	,

我还注意到，敬礼和回应敬礼之间存在很大的差异。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ðɪ] [feə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [wʌn] [lef'tenənt] [ə'dʒuə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	I	overheard	the	fair	young	friend	of	one	lieutenant	adjuring	him	to	be
和	我	无意中听到	这	公平的	年轻的	朋友	的	一	中尉	休会	他	到	是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['dʒiːniəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [naɪs] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

a	little	more	genial	in	his	attitude	to	the	nice	men	who	were	bringing	their
一个	小的	更多的	和蔼可亲	在	他的	态度	到	这	好的	男人	WHO	是	带来	他们的

[ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪpkɔːd] ['tensnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

arms	and	hands	up	with	such	whipcord	tenseness	in	his	honour	.
武器	和	双手	向上	和	这样的	鞭绳	紧张	在	他的	荣誉	.

我无意中听到一位中尉的漂亮年轻朋友劝他态度温和一些，对待那些举起手臂向他致敬的善良男士们要像鞭子一样绷紧。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ] [æn; ən] ['ælbətrɒs] [wɪtʃ]

"	On	another	occasion	one	of	our	officers	was	pursued	by	an	albatross	which
"	在	其他	场合	一	的	我们的	警官	曾是	追击	经过	一个	信天翁	哪个

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

succeeded	in	crossing	our	lines	.
成功了	在	过境	我们的	线条	.

“另一次，我们的一名军官被一只信天翁追逐，那只信天翁成功越过了我们的防线。

" [vɪk'tɔːriə] ['deɪlɪ] ['kɒlənɪst] .

"	Victoria	Daily	Colonist	.
"	维多利亚	日常的	殖民者	.

《维多利亚每日殖民者报》。

[dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntrɪ] [wɒnt] [hɪm] .

Joy	of	the	Ancient	Mariner	on	hearing	,	that	his	King	and	Country	want	him	.
喜悦	的	这	古老的	水手	在	听力	,	那	他的	国王	和	国家	想	他	.

老水手听到国王和国家需要他时欣喜若狂。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

"	Kings	and	Queens	.
"	国王	和	皇后区	.

“国王和王后。”

" [dʒʌst] [æz; əz] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] ,

"	Just	as	Thomas	Carlyle	,	out	of	his	superior	knowledge	of	the	proletariat	,
"	只是	作为	托马斯	凯雷集团	,	出去	的	他的	优越的	知识	的	这	无产阶级	,

[ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,

informed	us	that	,
知情的	我们	那	,

正如托马斯·卡莱尔凭借他对无产阶级的深刻了解告诉我们的那样，

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bliːd] , [səʊ]['mɪstə(r)] . ['ruːdɒlf] ['bɛziər] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['ɪntɪməsi]
if **you** **pricked** **it** **,** **it** **would** **bleed** **,** **so** **Mr** **.** **Rudolf** **Besier** **,** **fortified** **by** **intimacy**
如果 你 刺痛 它 , 它 会 流血 , 所以 先生 . 鲁道夫 贝西尔 , 强化 经过 亲密关系
[wɪð] [kɔːt] [laɪf] ,
with **Court** **life** **,**
和 法庭 生活 ,

如果你刺破它，它就会流血，因此，鲁道夫·贝西尔先生，由于与宫廷生活的密切接触而变得更加坚强。

[kən'faid][tuː; tə][juː 'es][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ([ɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]) [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] "
confides **to** **us** **on** **the** **programme** **(** **in** **quotation** **)** **that** **Kings** **and** **Queens** **"**
倾诉 到 我们 在 这 程序 (在 引述) 那 国王 和 皇后区 "
[hæv; həv][faɪv] ['fɪŋgəz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz] ['regjələli] .
have **five** **fingers** **on** **each** **hand** **and** **take** **their** **meals** **regularly** **.**
有 五 手指 在 每个 手 和 拿 他们的 餐 经常 .

他在节目中向我们透露（引用原文）国王和王后"每只手有五个手指，并且定期进餐"。

" [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [fʌn] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['kæptɪn]
" **But** **unless** **we** **are** **to** **get** **a** **little** **sacrilegious** **fun** **(** **such** **as** **Captain**
" 但 除非 我们 是 到 得到 一个 小的 亵渎神明 乐趣 (这样的 作为 队长
['mɑːʃl] [geɪv] [juː 'es]) [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəltiz]
Marshall **gave** **us** **)** **out** **of** **the** **contrast** **between** **the** **human** **nature** **of** **Royalties**
马歇尔 给予 我们) 出去 的 这 对比 之间 这 人类 自然 的 版税
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz][baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
and **the** **formalities** **which** **govern** **them** **as** **by** **divine** **right** **,**
和 这 手续 哪个 治理 他们 作为 经过 神圣的 正确的 ,

"但是，除非我们想从皇室成员的人性与支配他们的神圣权利的礼仪之间的对比中获得一些亵渎神明的乐趣（就像马歇尔船长带给我们的那样），

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [də'mestɪk] ['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
there **is** **not** **much** **object** **in** **raising** **a** **vulgar** **domestic** **scandal** **to** **the**
那里 是 不是 很多 目的 在 提高 一个 庸俗 国内的 丑闻 到 这
['dɪgnəti][ɒv; əv] [kɔːt] ['sɜːklz] .
dignity **of** **Court** **circles** **.**
尊严 的 法庭 界 .

将低俗的国内丑闻提升到宫廷的尊严层面，意义不大。

[truː] , [ðə; ði]['haɪə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['kɪŋʃɪp] [dɪd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
True **,** **the** **higher** **claims** **of** **kingship** **did** **enter** **into** **the** **question** **in** **the** **case** **of**
真的 , 这 更高 索赔 的 君主制 做过 进入 进入 这 问题 在 这 案件 的
['rɪtʃəd] [eɪtθ] . ,
Richard **VIII** **.** **,**
理查德 八 . ,

没错，在理查八世的案例中，更高的王权主张确实成为了讨论的焦点。

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['bædli] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
whose **heart** **was** **badly** **torn** **between** **his** **duty** **to** **his** **people** **and** **his**
谁 心 曾是 糟糕 撕裂 之间 他的 责任 到 他的 人们 和 他的
['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ;
passion **for** **his** **wife** **;**
热情 为了 他的 妻子 ;

他的内心深受煎熬，一方面要尽忠职守，一方面又深爱着妻子；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] ['prɒpətiz] (['hjuːmən][ɔː(r)]
but **for** **the** **rest** **,** **and** **apart** **from** **the** **mere** **properties** **(** **human** **or**
但 为了 这 休息 , 和 除 从 这 仅仅 特性 (人类 或者
[ɪn'ænɪmət]) [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
inanimate **)** **of** **a** **royal** **palace** **,**
无生命) 的 一个 皇家 宫殿 ,

但除此之外，除了皇宫本身的财产（无论是人还是无生命的），

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] [ɪn'tɪəriə(r)]

we	might	have	been	concerned	with	an	ordinary	middle	-	class	interior
我们	可能	有	到过	担心的	和	一个	普通的	中间	-	班级	内部的

['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

complicated	by	a	residential	mother	-	in	-	law	.
复杂的	经过	一个	住宅	母亲	-	在	-	法律	.

我们原本可能关注的是一个普通的中产阶级家庭的室内空间，因为婆婆的到来而变得复杂起来。

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .

NOBLESSE	OBLIGE	.
贵族	必须	.

NOBLESSE OBLIGE.

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [eɪtθ] .

King	Richard	VIII	.
国王	理查德	八	.

理查八世国王。

(['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] [wʌntnɜ˞]) , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ([mɪs] ['frɑ:nsɪs]

(	Mr	.	Arthur	Wontner	)	,	referring	to	his	mother	,	Queen	Elizabeth	(	Miss	Frances
(	先生	.	亚瑟	沃特纳	)	,	指	到	他的	母亲	,	女王	伊丽莎白	(	错过	弗朗西丝

['ivər]) .

Ivor	)	.
伊沃	)	.

（亚瑟·沃特纳先生）指的是他的母亲伊丽莎白女王（弗朗西丝·艾弗小姐）。

" [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	Keep	her	away	from	me	,	or	I	shall	kill	her	!
"	保持	她	离开	从	我	,	或者	我	将	杀	她	!

“让她离我远点，否则我就杀了她！”

" ['empərə(r)] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'vi:] .

"	Emperor	Frederick	IV	.
"	皇帝	弗雷德里克	第四	.

“皇帝腓特烈四世。”

([sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]) .

(	Sir	George	Alexander	)	.
(	先生	乔治	亚历山大	)	.

（乔治·亚历山大爵士）

" [tʌt] , [tʌt] !

"	Tut	,	tut	!
"	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

[wi:; wi][kænt] [pə'mɪt] ['mætrɪsaɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] .

We	can't	permit	matricide	at	the	St	.	James's	Theatre	.
我们	不能	允许	弑母	在	这	英石	.	詹姆斯的	剧院	.

我们绝不允许在圣詹姆斯剧院发生弑母事件。

" [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] (['pɑ:ʃəli] [ʃeəd] [baɪ][maɪ'self]) [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

"	The	causes	of	the	misunderstanding	(	partially	shared	by	myself	)	between	the
"	这	原因	的	这	误解	(	部分	共享	经过	我	)	之间	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] .

King	and	his	Consort	were	some	four	or	five	.
国王	和	他的	配偶	是	一些	四	或者	五	.

“国王和他的王后之间产生误会的原因（其中一部分也是我造成的）大概有四五个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [kwiːn] — [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [əb'seʃ(ə)n] — [huː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

There	was	the	Dowager	Queen	—	a	constant	obsession	—	who	stood	for	the
那里	曾是	这	老妇	女王	—	一个	持续的	痴迷	—	WHO	站立	为了	这

[ɪk'striːm] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

extreme	of	propriety	.
极端	的	礼	.

还有一位王太后——她一直是人们关注的焦点——她代表着极致的礼仪。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	ought	,	of	course	,	to	have	had	a	palace	of	her	own	.
她	应该	,	的	课程	,	到	有	有	一个	宫殿	的	她	自己的	.

她当然应该拥有一座属于自己的宫殿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rɪgərəsli] [ɪm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

There	was	the	young	King	,	upon	whom	she	rigorously	imposed	her	own
那里	曾是	这	年轻的	国王	,	之上	谁	她	严格地	强加	她	自己的

['stændədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

standards	of	living	.
标准	的	活的	.

还有那位年轻的国王，她严格地将自己的生活标准强加于他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['geɪəti]

There	was	the	young	Queen	with	a	harmless	taste	for	the	natural	gaiety
那里	曾是	这	年轻的	女王	和	一个	无害	品尝	为了	这	自然的	欢乐

[ɒv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

年轻的女王对青春的自然快乐有着无害的喜爱。

[nɒt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ,

Not	designed	by	nature	for	the	wearing	of	the	purple	,
不是	设计	经过	自然	为了	这	穿着	的	这	紫色的	,

紫色并非大自然赋予的色彩，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌntri] [həʊm] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːdz]

she	had	been	taken	from	a	nice	country	home	,	where	there	were	birds
她	有	到过	已采取	从	一个	好的	国家	家	,	在哪里	那里	是	鸟类

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

and	flowers	and	mountains	.
和	花朵	和	山脉	.

她原本住在风景优美的乡村住宅里，那里有鸟儿、鲜花和群山。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] : —

She	kept	saying	to	herself	:	—
她	保留	说	到	她自己	:	—

她不停地对自己说：——

" [mɪd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [rəʊm] ,

"	Mid	pleasures	and	palaces	though	I	may	roam	,
"	中	快乐	和	宫殿	尽管	我	可能	漫游	,

“即便我游历于享乐与宫殿之中，

[biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)] [səʊ] ['riːgl] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [həʊm] .

Be	they	never	so	regal	,	I'd	rather	go	home	.
是	他们	绝不	所以	尊贵	,	ID	相当	去	家	.

就算他们再不那么威严，我也宁愿回家。

" [bʌt; bət] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [frɒks] ,

"	But	,	since	she	couldn't	do	that	,	she	clamoured	for	pretty	frocks	,
"	但	,	自从	她	不能	做	那	,	她	喧闹	为了	漂亮的	连衣裙	,

但是，既然她做不到这一点，她就吵着要漂亮的裙子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] .

and	for	the	right	to	choose	her	own	friends	.
和	为了	这	正确的	到	选择	她	自己的	朋友们	.

以及她选择自己朋友的权利。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [mɑːˈkiːz] [ɒv; əv][səʊ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt]

Among	these	was	an	American	Marquise	of	so	doubtful	a	record	that
之中	这些	曾是	一个	美国人	侯爵夫人	的	所以	疑	一个	记录	那

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈliːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [gests] [kəˈmɑːnd]

her	name	had	to	be	deleted	from	the	list	of	guests	commanded
她	姓名	有	到	是	已删除	从	这	列表	的	客人	命令

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [bɔːl] .

to	the	State	Ball	.
到	这	状态	球	.

其中一位美国侯爵夫人，其过往记录非常可疑，以至于她的名字不得不从州舞会的宾客名单中删除。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	greatly	disappointed	not	to	meet	her	.
我	曾是	非常	失望的	不是	到	见面	她	.

没能见到她，我感到非常失望。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfiːmeɪl] [ˈɪnfənt] ([dɪˈsiːst]) , [huː] [ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv]

Then	there	was	a	royal	female	Infant	(	deceased	)	,	who	should	of	course	have
然后	那里	曾是	一个	皇家	女性	婴儿	(	死者	)	,	WHO	应该	的	课程	有

[biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

been	a	boy	.
到过	一个	男生	.

然后还有一位王室女婴（已故），她当然应该是个男孩。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈkʌmfət] , [ðəʊ] [prest] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] [wɪð]

Her	contribution	to	the	general	discomfort	,	though	pressed	upon	us	with
她	贡献	到	这	一般的	不适	,	尽管	按下	之上	我们	和

['fɪələs] [riˌɪtəˈreɪʃn] ,

fearless	reiteration	,
无畏	重申	,

尽管她毫不畏惧地反复强调，但她所造成的普遍不适感，

[wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

was	always	outside	the	grasp	of	my	intelligence	.
曾是	总是	外部	这	抓牢	的	我的	智力	.

一直超出了我的理解范围。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['pɒsəbli]

Neither	of	her	parents	seemed	to	share	my	hope	that	they	might	possibly
两者都不	的	她	父母	似乎	到	分享	我的	希望	那	他们	可能	可能

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪˈget] [ˈʌðə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

live	to	beget	other	offspring	,
居住	到	产生	其他	后代	,

她的父母似乎都不认同我所希望的他们能够活下来并生育其他子女的愿望。

[ɪnˈkluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] .

including	even	a	male	child	.
包括	甚至	一个	男性	孩子	.

甚至包括一名男童。

['lɑːstli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪgrənt] ['truːbədɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Lastly	,	there	was	a	vagrant	troubadour	with	a	gift	for	the
最后	,	那里	曾是	一个	流浪汉	吟游诗人	和	一个	礼物	为了	这

[pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] .

pianoforte	.
钢琴	.

最后，还有一位擅长弹钢琴的流浪歌手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [prɪns] ['luːɪs] ,

He	was	called	Prince	Louis	,
他	曾是	称为	王子	路易斯	,

他被称为路易王子

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [held] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['kwɒlətiz]

and	firmly	held	the	opinion	that	he	alone	appreciated	the	Queen's	qualities
和	牢牢	握住	这	观点	那	他	独自的	感谢	这	女王大学	品质

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['sɒləs] .

and	could	offer	her	a	suitable	solace	.
和	可以	提供	她	一个	合适的	慰藉	.

他坚信只有他才能欣赏女王的品质，并能给予她合适的慰藉。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][drə'mætɪk]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] ([æz; əz]

He	had	his	simple	dramatic	uses	,	and	by	an	elopement	(	as
他	有	他的	简单的	戏剧性	用途	,	和	经过	一个	私奔	(	作为

['ɪnəs(ə)nt] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

innocent	,	on	her	part	,
清白的	,	在	她	部分	,

他有一些简单的戏剧用途，通过私奔（就她而言，是无辜的），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːbɪtrəri]) [ɪneɪbld] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

as	it	was	arbitrary	)	enabled	the	lady	to	return	to	the	arms	of
作为	它	曾是	随意的	)	已启用	这	女士	到	返回	到	这	武器	的

[hɜː(r); hə(r)] ['despərət] ['hʌzbənd] ,

her	desperate	husband	,
她	绝望的	丈夫	,

因为这完全是任意的）使得这位女士得以回到她绝望的丈夫怀抱。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

for	whom	it	appears	that	she	had	always	entertained	a	profound	adoration	.
为了	谁	它	出现	那	她	有	总是	娱乐	一个	深刻的	崇拜	.

她似乎一直对他怀有深深的爱慕之情。

[wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəli] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['iːgəʊɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]

What	they	all	really	needed	for	the	correction	of	their	little	egoisms	was	a
什么	他们	全部	真的	需要	为了	这	更正	的	他们的	小的	利己主义	曾是	一个

[bɪg][wɔː(r)] .

Big	War	.
大的	战争	.

为了纠正他们那些小小的自私自利，他们真正需要的其实是一场大战。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['les(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [drɔː] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [pleɪ] ,

That	is	the	only	lesson	that	I	could	draw	from	Mr	.	Besier's	play	,
那	是	这	仅有的	课	那	我	可以	画	从	先生	.	-	玩	,

这是我从贝西尔先生的戏剧中唯一能汲取的教训。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

and	I	don't	believe	he	meant	me	to	draw	even	that	.
和	我	不	相信	他	意思是	我	到	画	甚至	那	.

而且我不认为他希望我画出那样的画面。

[sʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Such	originality	as	it	offered	was	to	be	found	in	the	soul	of	the
这样的	独创性	作为	它	提供	曾是	到	是	成立	在	这	灵魂	的	这

[jʌŋ] [kɪŋ] ,

young	King	,
年轻的	国王	,

这种独创性源于这位年轻国王的灵魂深处。

[wɪð] [ɪts] [dɪ'stræktʃn] [bɪ'twi:n] [tu:] ['lɔɪəltiz] ;
with its distraction between two loyalties ;
和 它是 分心 之间 二 忠诚 ;

它在两种忠诚之间摇摆不定，令人分心；

[ɪts] [dɪ'speərɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['vɜ:tʃu:][æz; əz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
its despairing conviction that virtue as its own reward was not good enough ;
它是 绝望 定罪 那 美德 作为 它是自己的 报酬 曾是 不是 好的 足够的 ;

它绝望地认为，仅仅依靠美德本身作为回报是不够的；

[ɪts] ['θret(ə)nd] [rɪ'baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [pɑ:ðz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['nevə(r)] - [tu:; tə] -
its threatened rebound to the primrose paths which his father of never - to -
它是 威胁 反弹 到 这 报春花 路径 哪个 他的 父亲 的 绝不 - 到 -
[bi:; bi] - [fə'gɒtn] ['meməri] [hæd; həd] ['trɒdn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
be - forgotten memory had trodden before him .
是 - 被遗忘的 记忆 有 践踏 前 他 .

它威胁要重蹈覆辙，回到他那令人永生难忘的父亲曾经走过的青翠小径。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] [wʌntnɝ] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['dɪgnəti]
Mr . Arthur Wontner looked the part and played it with a very quiet dignity
先生 . 亚瑟 沃特纳 看起来 这 部分 和 玩 它 和 一个 非常 安静的 尊严
.
:
.

阿瑟·沃特纳先生外形符合角色形象，表演也十分沉稳庄重。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['ʌŋk(ə)l] , [ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]
Sir George Alexander , as an imperial uncle , of no particular
先生 乔治 亚历山大 , 作为 一个 帝国 叔叔 , 的 不 特别的
[ˌnæʃə'nælətɪ] ,
nationality ,
国籍 ,

乔治·亚历山大爵士，作为一位皇室叔父，没有特定国籍

[fɪld] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)][roʊl][ɒv; əv]['æmɪkəs] - ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sɪksti][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dæliəns]
filled his familiar rôle of amicus curiæ ; a man of sixty and much dalliance
已填 他的 熟悉的 角色 的 朋友 - ; 一个 男人 的 六十 和 很多 调戏
[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
in the past ,
在 这 过去的 ,

他扮演着熟悉的法庭之友角色；一位六十岁且过去风流成性的人，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] — [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
but with his heart — what was left of it — in the right place .
但 和 他的 心 — 什么 曾是 左边 的 它 — 在 这 正确的 地方 .

但他那颗赤诚之心——即便只剩下一点点——依然是善良的。

[hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [grəʊθ] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['hju:lət])
His facial growth (a little in the manner of Mr . Maurice Hewlett)
他的 面部的 生长 (一个 小的 在 这 方式 的 先生 . 莫里斯 休利特)
['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] [wel] — [fɑ:(r)]['betə(r)] [ɪn'di:d] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frɒk] [kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt] .
suited him well — far better indeed than the frock coat of the final Act .
适合 他 出色地 — 远的 更好的 的确 比 这 连衣裙 外套 的 这 最终的 行为 .

他的面部变化（有点像莫里斯·休利特先生的风格）非常适合他——实际上比最后一幕中的礼服要好得多。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] [θru:'aʊt] ([ɪk'sept] [ɪn][wʌn]['rɑ:ðə(r)] ['stʌfi] ['hɒməli] [weə(r)] [hi:; hi]
He was admirable throughout (except in one rather stuffy homily where he
他 曾是 令人钦佩的 自始至终 (除了 在 一 相当 闷 讲道 在哪里 他
[wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [v'ju:z]) ;
was not quite certain of his own views) ;
曾是 不是 相当 肯定 的 他的 自己的 浏览) ;

他全程表现都很令人钦佩（除了有一次略显沉闷的布道，他对自己观点不太确定之外）；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['laɪtə(r)] ['feɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	I	could	have	done	with	much	more	of	those	lighter	phases	in	which	he
但	我	可以	有	完毕	和	很多	更多的	的	那些	打火机	阶段	在	哪个	他

[ɪk'selz] .

excels	.
卓越	.

但我更希望看到更多他擅长的轻松愉快的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['frɑːnsɪs] ['ivər] [æz; əz][ðə; ðɪ]

It	was	the	same	with	the	pleasant	humour	of	Miss	Frances	Ivor	as	the
它	曾是	这	相同的	和	这	令人愉快的	幽默	的	错过	弗朗西丝	伊沃	作为	这

[kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,

Queen	-	Mother	,
女王	-	母亲	,

弗朗西丝·艾弗小姐饰演的王太后也同样幽默风趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sædli] [kɜːt'eɪld] .

which	was	sadly	curtailed	.
哪个	曾是	令人遗憾的是	缩减	.

可惜的是，这项计划最终被取消了。

[mɪs] [mə'riː] - [pleɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪn'serəti] ,

Miss	Marie	Löhr	played	the	young	Queen	with	extraordinary	sincerity	,
错过	玛丽	-	玩	这	年轻的	女王	和	非凡的	诚意	,

玛丽·勒尔小姐以非凡的真诚演绎了年轻的王后，

['nəʊtəbli][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [tʃaɪld] .

notably	in	one	of	the	many	scenes	in	which	she	lamented	her	lost	child	.
尤其	在	一	的	这	许多	场景	在	哪个	她	哀叹	她	丢失的	孩子	.

尤其是在她哀悼失去孩子的众多场景之一中。

[hɪə(r)] , [ɪf] [ðɪs] ['tiːdiəs] ['beɪbi][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Here	,	if	this	tedious	baby	had	not	failed	to	touch	my	imagination	,
这里	,	如果	这	乏味	婴儿	有	不是	失败的	到	触碰	我的	想像力	,

如果这个乏味的婴儿没有触动我的想象力的话，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɒnɪstli] [muːvd] .

I	must	have	been	honestly	moved	.
我	必须	有	到过	诚实地	已搬	.

我一定是真的被感动了。

[ɪf] [wiː; wi] ['sʌfəd] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ri'ælәti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

If	we	suffered	any	doubt	as	to	the	reality	of	her	grief	,
如果	我们	遭受	任何	怀疑	作为	到	这	现实	的	她	悲伤	,

如果我们对她悲伤的真实性还有任何怀疑，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

this	was	due	to	the	disturbing	beauty	of	the	frocks	in	which	she	gave
这	曾是	到期的	到	这	令人不安	美丽	的	这	连衣裙	在	哪个	她	给予

['ʌtərəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

utterance	to	it	.
发声	到	它	.

这是因为她所穿的礼服美得令人不安，而她正是穿着这些礼服来表达这种想法的。

['enihaʊ] [ðeɪ] ['təʊtəli] [feɪld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['daʊdinɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

Anyhow	they	totally	failed	to	support	the	charge	of	dowdiness	which	had	been
无论如何	他们	完全	失败的	到	支持	这	收费	的	邋遢	哪个	有	到过

['friːli] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kwiːn] - ['mʌðərz] [reɪ'ʒiːm] .

freely	brought	against	the	Queen	-	Mother's	régime	.
自由	带来	反对	这	女王	-	母亲的	政权	.

总之，他们完全没有支持针对王太后政权提出的衣着土气的指控。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ðæt] ['neɪtɪv] [eə(r)][ɒv; əv][fræŋk] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ben] ['wɛbstərz] [gɪfts][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)]
that **native** **air** **of** **frank** **loyalty** **which** **Mr** **.** **Ben** **Webster's** **gifts** **as** **an** **actor**
那 本国的 空气 的 坦率 忠诚 哪个 先生 . 本 韦氏词典 礼物 作为 一个 演员
[ɑ:(r); ə(r)] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θæŋkləs] [pɑ:t][æz; əz] [prɪns] ['lu:ɪs] .
are **impotent** **to** **disguise** **gave** **the** **lie** **to** **his** **thankless** **part** **as** **Prince** **Louis** **.**
是 阳痿 到 伪装 给予 这 说谎 到 他的 忘恩负义 部分 作为 王子 路易斯 .

本·韦伯斯特先生天生的坦率忠诚，即使他拥有精湛的演技也无法掩盖，这使得他饰演的路易王子这个吃力不讨好的角色显得格格不入。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] - [kəʊt][gəʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [tʌtʃ]
Nor **did** **the** **superiority** **of** **his** **morning** **-** **coat** **go** **well** **with** **the** **sinister** **touch**
也不 做过 这 优势 的 他的 早晨 - 外套 去 出色地 和 这 险恶 触碰
[ɒv; əv]['meləɹdɑ:mə][ɪn][hɪz; ɪz][set] ['spi:tʃɪz] .
of **melodrama** **in** **his** **set** **speeches** **.**
的 情节剧 在 他的 放 演讲 .

他那件考究的晨礼服与他演讲中那种阴森的戏剧性风格并不相称。

[ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [plʌs] [rɔɪəlɪst] [ˌkju: ju: 'i:][ˌel'i:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] ,
The **villain** **of** **the** **piece** **should** **not** **have** **been** **plus** **royaliste** **que** **le** **roi** **,**
这 恶棍 的 这 片 应该 不是 有 到过 加 保皇党 que 勒 投资回报率 ,

这部作品中的反派不应该比国王更保皇派，

[hu:] [wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [laʊndʒ] [sɜ:dʒ] [su:t] .
who **was** **content** **to** **wear** **a** **lounge** **serge** **suit** **.**
WHO 曾是 内容 到 穿 一个 休息室 哔叽 套装 .

他很乐意穿休闲斜纹西装。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . - [pleɪ] [ə'tʃi:vz] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] ,
If **Mr** **.** **Besier's** **play** **achieves** **the** **popular** **favour** **of** **which** **,** **as** **I** **understand** **,**
如果 先生 . - 玩 实现 这 受欢迎的 偏爱 的 哪个 , 作为 我 理解 ,

如果贝西尔先生的剧作获得了大众的喜爱，据我所知，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]
it **has** **already** **secured** **the** **promise** **,** **it** **will** **not** **be** **on** **account** **of** **its**
它 有 已经 安全 这 承诺 , 它 将要 不是 是 在 帐户 的 它是
[ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] ,
intrinsic **merits** **,**
固有的 优点 ,

它已经确保了这一承诺，这并非出于其内在价值。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] ;
though **it** **has** **its** **good** **points** **;**
尽管 它 有 它是 好的 积分 ;

虽然它也有优点；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dju:] [ɪn] [pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ,
it **will** **be** **due** **in** **part** **to** **the** **excellence** **of** **the** **performance** **,**
它 将要 是 到期的 在 部分 到 这 卓越 的 这 表现 ,

部分原因在于其出色的表现。

[ænd; ənd][ɪn] [pɑ:t] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['snɒbəri] [wɪtʃ] [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['bʊzəm]
and **in** **part** **to** **that** **innocent** **snobbery** **which** **is** **latent** **in** **the** **typical** **British** **bosom**
和 在 部分 到 那 清白的 势利眼 哪个 是 潜 在 这 典型的 英国 怀
.
:
.

部分原因在于英国人内心深处潜藏着的那种无伤大雅的势利眼。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɛziər] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

I	ought	to	add	that	I	think	I	asked	Mr	.	Besier	long	ago	to	try	and
我	应该	到	添加	那	我	思考	我	问	先生	.	贝西尔	长的	前	到	尝试	和

[meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

make	a	better	bow	to	his	audience	.
制作	一个	更好的	弓	到	他的	观众	.

我应该补充一点，我想我很久以前就要求贝西尔先生尽量向观众鞠躬做得更好一些。

[wel] , [hiː; hi]['hæznt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .

Well	,	he	hasn't	paid	any	attention	to	my	request	.
出色地	,	他	还没有	有薪酬的	任何	注意力	到	我的	要求	.

他根本没理会我的请求。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" ['aʊə(r)] [wɜːld] ['feɪməs] ['tɔɪlət] [kriːm]

"	Our	World	Famous	Toilet	Cream
"	我们的	世界	著名的	洗手间	奶油

我们举世闻名的洁厕霜

[ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n]

IMPROVES	THE	COMPLEXION
改善	这	肤色

改善肤色

[ɒv; əv][ɔːl]['ləʊk(ə)l] ['kemɪsts] [ænd; ənd] [stɔːz] .

of	all	Local	Chemists	and	Stores	.
的	全部	当地的	化学家	和	商店	.

包括所有当地药店和商店。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	We	do	not	worry	about	the	complexion	of	the	Stores	but	we	are
"	我们	做	不是	担心	关于	这	肤色	的	这	商店	但	我们	是

[glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kemɪsts] .

glad	for	the	local	Chemists	.
高兴的	为了	这	当地的	化学家	.

"我们并不担心商店的状况，但我们为当地的药剂师感到高兴。"

['ɒfɪsə(r)] ([tuː; tə]['truːpə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['reprɪmɑːnd]

Officer	(	to	trooper	,	whom	he	has	recently	had	occasion	to	reprimand
官	(	到	骑警	,	谁	他	有	最近	有	场合	到	训诫

[sɪ'vɪəli]) .

severely	)	.
严重	)	.

（警官对一名骑警说，他最近曾严厉训斥过这名骑警。）

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [sə'luːt] ?

"	Why	did	you	not	salute	?
"	为什么	做过	你	不是	礼炮	?

你为什么不敬礼?

" ['truːpə(r)] .

"	Trooper	.
"	骑警	.

"骑警。"

" [aɪ] [θɑːkt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] - - [ɒn] ['spiːkɪn] - [tɜː] - [ˌɑːr'ɛm'ɛs][ðə; ði] [nuː] .

"	I	thocht	me	an	'	you	wisna	'	on	speakin	'	ter	-	rms	the	noo	.
"	我	思想	我	一个	-	你	-	-	在	说话	-	特尔	-	均方根值	这	不	.

"我以为你我以后不会再谈论这些术语了。"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['frendli] ['rʌʃə]
I confess that I was at first a little alarmed by the title of Friendly Russia
我 承认 那 我 曾是 在 第一的 一个 小的 惊慌 经过 这 标题 的 友好的 俄罗斯
(['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]) .
(Fisher Unwin) .
(费舍尔 安温) .

我承认，起初我对《友好的俄罗斯》（费舍尔·昂温著）这个书名感到有些震惊。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] , [wɪð] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
A book with a name like that , with , moreover ,
一个 书 和 一个 姓名 喜欢 那 , 和 , 而且 ,

一本书，书名就叫这个样子，而且，

[æn; ən] " [ˌɪntrə'dʌkʃn] " — [ænd; ənd][wʌn][baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒi:] .
an " introduction " — and one by no less a person than Mr . H . G .
一个 " 介绍 " — 和 一 经过 不 较少的 一个 人 比 先生 . H . G .
[welz] — [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] ['pɒndərəs] [θɪŋz] ,
Wells — seemed to threaten ponderous things ,
威尔斯 — 似乎 到 威胁 沉重的 事物 ,

一篇"引言"——而且还是出自H·G·威尔斯先生之手——似乎预示着一些沉重的事情即将发生。

[mæps] ['prɒbəbli] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [taʊnz] .
maps probably , and statistics and unpronounceable towns .
地图 大概 , 和 统计数据 和 无法发音 城镇 .

可能是地图、统计数据和一些拗口难念的城镇名称。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [mis'teik] .
Never was there a greater mistake .
绝不 曾是 那里 一个 更大的 错误 .

这是有史以来最大的错误。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['denɪs]['gɑ:rstɪn][hæz; həz][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ]
What Mr . Denis Garstin has put into his entertaining pages is simply the
什么 先生 . 丹尼斯 加斯廷 有 放 进入 他的 娱乐 页面 是 简单地 这
[ɪ'fekt] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:viəsli] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [rɪ'septɪv]
effect produced by a previously unknown country upon the keen and receptive
影响 生产 经过 一个 之前 未知 国家 之上 这 敏锐的 和 接受
[maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['fɔ:tʃənətli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] ['ɪntu:]
mind of a young man who is fortunately able to translate his impressions into
头脑 的 一个 年轻的 男人 WHO 是 幸运的是 有能力的 到 翻译 他的 印象 进入
['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] .
vigorous and picturesque language .
蓬勃 和 如画 语言 .

丹尼斯·加斯廷先生在他的精彩作品中，描绘的是一个此前从未涉足的国度，在一个敏锐而富有感染力的年轻人的心灵中所产生的奇妙感受。幸运的是，他能够将自己的所见所闻转化为生动形象的语言。

[aɪ][hæv; həv][met] [fju:] ['træv(ə)l] [bʊks] [səʊ] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ,
I have met few travel books so unpretentious ,
我 有 遇见 很少 旅行 图书 所以 朴实无华 ,

我很少见到如此朴实无华的旅游书籍。

[nʌn] [ðæt] [gɪvz] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ][ðeə(r)][wʌn'self] " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

none	that	gives	more	vividly	the	feeling	of	"	going	there	oneself	"	that	must	be
没有任何	那	给予	更多的	生动地	这	感觉	的	"	去	那里	自己	"	那	必须	是

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][test][ɒv; əv] [sək'ses] .

the	final	test	of	success	.
这	最终的	测试	的	成功	.

没有比这更能生动地展现"亲身经历"的感觉了，这必然是成功的最终考验。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sepʃ(ə)n]

The	last	few	years	have	made	a	happy	change	in	the	popular	English	conception
这	最后的	很少	年	有	制成	一个	快乐的	改变	在	这	受欢迎的	英语	概念

[ɒv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

近几年来，英国民众对俄罗斯的看法发生了令人欣喜的变化。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , ['aʊə(r)][əʊld][ˌmeləʊdrə'mætɪk][aɪ'dɪə] , [ðæt] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [bɒmz]

Even	before	the	War	,	our	old	melodramatic	idea	,	that	jumble	of	bombs
甚至	前	这	战争	,	我们的	老的	戏剧性的	主意	,	那	杂乱	的	炸弹

[ænd; ənd][spaɪz][ænd; ənd] [sledʒ] - ['hʌntɪŋ] [wʊlvz] ,

and	spies	and	sledge	-	hunting	wolves	,
和	间谍	和	雪橇	-	打猎	狼	,

甚至在战争之前，我们那些老套的、充满戏剧性的想法，就是把炸弹、间谍和驾着雪橇猎狼的狼群混杂在一起，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] [əˌpɒlə'dʒetɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

had	begun	to	give	place	to	a	slightly	apologetic	admiration	.
有	开始	到	给	地方	到	一个	轻微地	道歉的	钦佩	.

渐渐地，一种略带歉意的钦佩之情开始浮现。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['rʌsəjfil] ;

Now	,	of	course	,	we	are	all	Russophil	;
现在	,	的	课程	,	我们	是	全部	嗜红果蝇	;

当然，现在我们都是亲俄派；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ðæt] [lʌv] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['betə(r)]

but	for	the	understanding	proper	to	that	love	there	can	be	no	better
但	为了	这	理解	恰当的	到	那	爱	那里	能	是	不	更好的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . - ['plez(ə)nt] [bʊk] .

introduction	than	Mr	.	Garstin's	pleasant	book	.
介绍	比	先生	.	-	令人愉快的	书	.

但要真正理解这种爱，没有比加斯廷先生这本令人愉悦的书更好的入门读物了。

[spend] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] ;

Spend	with	him	a	happy	summer	by	the	waters	of	the	Black	Sea	;
花费	和	他	一个	快乐的	夏天	经过	这	水	的	这	黑色的	海	;

与他一起在黑海边度过一个快乐的夏天；

[ʃeə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] , [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv] [kən'tentɪd]

share	,	along	with	his	humour	,	his	appreciation	of	that	life	of	contented
分享	,	沿着	和	他的	幽默	,	他的	欣赏	的	那	生活	的	满足

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

与他分享的，还有他的幽默感，以及他对那种简单而满足的生活的欣赏。

[weə(r)] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['despətɪzəm]

where	easy	-	going	and	hospitable	families	are	ruled	by	the	benevolent	despotism
在哪里	简单的	-	去	和	好客	家庭	是	裁决	经过	这	仁慈	专制主义

[ɒv; əv] ['iːkwəli] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [də'mestɪk] ([əʊ] [naʊt] ,

of	equally	easy	-	going	domestics	(	O	knouts	,
的	同样地	简单的	-	去	家政	(	哦	克努茨	,

那里，随和好客的家庭受到同样随和的家政人员（O knouts,）仁慈专制的统治。

[əʊ] ['sɜːvɪtjuːd] ！ ） ， [weə(r)] [ðə; ði]['kæʒuəl]['kɔːlə(r)] " [drɒps] [ɪn] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] ，

O	servitude	!	)	,	where	the	casual	caller	"	drops	in	"	for	a	month	or	more	,
哦	奴役	！	）	，	在哪里	这	随意的	呼叫者	"	滴	在	"	为了	一个	月	或者	更多的	，

哦，奴役！），其中随意来电者"顺便"来访一个月或更长时间，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evriwʌn] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evribɒdi] [ænd; ənd]['nəʊbədi][maɪndz] .

and	where	everyone	knows	everything	about	everybody	and	nobody	minds	.
和	在哪里	每个人	知道	一切	关于	大家	和	无人	思想	.

在那里，每个人都对彼此的一切了如指掌，而且没有人介意。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ,

By	way	of	contrast	to	this	,	the	latter	part	of	the	book	contains	,
经过	方式	的	对比	到	这	，	这	后者	部分	的	这	书	包含	，

与此形成对比的是，本书后半部分包含：

[ɪn] " ['rʌʃə] [æt; ət][wɔː(r)] , " [sʌm; səm] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n]['kləuzə(r)] [ə'piːl] .

in	"	Russia	at	War	,	"	some	chapters	of	an	even	closer	appeal	.
在	"	俄罗斯	在	战争	，	"	一些	章节	的	一个	甚至	更近	上诉	.

在《战时的俄罗斯》中，有些章节甚至更具吸引力。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [hɪə(r)] , [nɒt] [ˌʌn'muːvd] ,

You	will	read	here	,	not	unmoved	,
你	将要	读	这里	，	不是	不动	，

你在这里读到，并非无动于衷，

[ɒv; əv] [haʊ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wiːk] [ɒv; əv] [sə'spens] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

of	how	that	terrible	week	of	suspense	came	upon	the	soul	of	a	people	,
的	如何	那	糟糕的	星期	的	悬念	来了	之上	这	灵魂	的	一个	人们	，

那可怕的一周悬念是如何震撼人心的，给人们的灵魂带来了怎样的冲击。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [dɪs'kɔːdənt] ['fækʃənz] ['ɪntuː][wʌn] ['ɑːmi] [ɪn'tent] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli]

of	the	fusion	of	all	discordant	factions	into	one	army	intent	only	upon	the	Holy
的	这	融合	的	全部	不和谐的	派系	进入	一	军队	意图	仅有的	之上	这	圣

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

将所有不和睦的派系融合为一支一心只想进行圣战的军队。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːtnɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

There	is	encouragement	and	a	heartening	certainty	of	triumph	in	this	that	should
那里	是	鼓励	和	一个	令人鼓舞	肯定	的	胜利	在	这	那	应该

[biː; bi][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['pesɪmɪzəm] .

be	an	unfailing	remedy	for	pessimism	.
是	一个	永不失败	补救	为了	悲观主义	.

这其中蕴含着鼓舞人心的力量和令人振奋的胜利信念，这应该是战胜悲观情绪的良药。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] ['sʌltiz] [ænd; ənd][lɑːst][kraɪz][ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪθəmz]

None	of	your	confounded	subtleties	and	last	cries	in	Mrs	.	Latham's
没有任何	的	你的	令人困惑	微妙之处	和	最后的	哭泣	在	太太	.	拉瑟姆的

[ɪk'strævəgəns] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) .

Extravagance	(	Chapman	and	Hall	)	.
奢侈	(	查普曼	和	大厅	）	.

拉瑟姆夫人的奢靡生活（查普曼和霍尔出版社）中没有你那些令人困惑的微妙之处和最后的呼喊。

[æn; ən] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [teɪl] , ['rɑːðə(r)] , ['fæʃ(ə)nd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪ'iːv] ['meθəd] [ɒv; əv]

An	unvarnished	tale	,	rather	,	fashioned	according	to	the	naïve	method	of
一个	未经修饰的	故事	，	相当	，	造型	根据	到	这	幼稚的	方法	的

['sɪmp(ə)l] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ænd; ənd][bɔːld] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

simple	enumeration	and	bald	assertion	,
简单的	枚举	和	秃	断言	，

相反，这是一个未经修饰的故事，它是按照简单列举和直白断言这种朴实的方法写成的。

[wɪð] [sʌtʃ] [səb'sɪdiəri] ['traɪflz] [æz; əz] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]
with such subsidiary trifles as characterisation left to the discretion and
和 这样的 子公司 琐事 作为 特征描述 左边 到 这 审慎 和
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:də(r)] .
imaginative capacity of the reader .
富有想象力的 容量 的 这 读者 .

至于人物刻画等次要细节，则留给读者自行判断和发挥想象力。

['krɪstəfə(r)] ['ʃefi:ld] , [æn; ən] ['ɑ:tɪst] , [pəʊst] - ['kju:bɪst] [brænd] , ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] , [ə; eɪ]
Christopher Sheffield , an artist , post - cubist brand , married his model , a
克里斯托弗 谢菲尔德 , 一个 艺术家 , 邮政 - 立体主义 品牌 , 已婚 他的 模型 , 一个
[ˌdɪpsə'meɪniæk] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
dipsomaniac as it happened .
醉鬼 作为 它 发生 .

克里斯托弗·谢菲尔德是一位艺术家，属于后立体主义流派，他娶了自己的模特，而这位模特恰巧是一位酗酒者。

[ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [im'plɔ:] ['kæθərɪn] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm]
Whereupon he implored Katherine to share his life , which , to keep him
于是 他 恳求 凯瑟琳 到 分享 他的 生活 , 哪个 , 到 保持 他
[frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] ,
from going down - hill ,
从 去 向下 - 爬坡道 ,

于是他恳求凯瑟琳与他共度余生，以免他日渐衰落。

[ʃi:; ʃi] ['veri] ['dʒenərəsli] [dɪd] ,
she very generously did ,
她 非常 慷慨地 做过 ,

她非常慷慨地这样做了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪk'splɪsɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
it being explicitly understood that she was to have the reversion of Mrs .
它 存在 明确地 理解 那 她 曾是 到 有 这 反转 的 太太 .
['ʃɛˌfi:ldz] ['mærɪdʒ] [laɪnz] .
Sheffield's marriage lines .
谢菲尔德的 婚姻 线条 .

双方明确约定，她将继承谢菲尔德夫人的婚姻血统。

['krɪstəfə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kʌmz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['leɪθəm] — [hu:] [hæd; həd]
Christopher , however , becomes infatuated with the widow Latham — who had
克里斯托弗 , 然而 , 变成 迷恋 和 这 寡妇 拉瑟姆 — WHO 有
['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] ['dʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
married a rich old gentleman for his money ,
已婚 一个 富有的 老的 绅士 为了 他的 钱 ,

然而，克里斯托弗却迷恋上了寡妇莱瑟姆——她为了钱嫁给了一位富有的老绅士。

[waɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [lɔ:d] ['rɑ:nld] ['ɛkɪŋtən] , [ðen] [ðə; ði] ['peniləs] [fɔ:θ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
while in love with Lord Ronald Eckington , then the penniless fourth son of a
尽管 在 爱 和 主 罗纳德 埃克顿 , 然后 这 身无分文 第四 儿子 的 一个
['mɑ:kwɪs] ,
marquis ,
侯爵 ,

她爱上了罗纳德·埃克顿勋爵，当时他是侯爵家境贫寒的第四个儿子。

[naʊ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [peɪd] [fə'tɒgrəfə(r)] , " ['mɪstə(r)] . - " — [səʊ] [ðæt]
now the celebrated and well - paid photographer , " Mr . Lestocq " — so that
现在 这 著名 和 出色地 - 有薪酬的 摄影师 , " 先生 . - " — 所以 那
[wen] ['ʃɛˌfi:ldz] ['mɒd(ə)l] [waɪf] [daɪz] ,
when Sheffield's model wife dies ,
什么时候 谢菲尔德的 模型 妻子 死亡 ,

如今，这位声名显赫、收入颇丰的摄影师"莱斯托克先生"——因此，当谢菲尔德的模特妻子去世时，

[hiː; hi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] ['kæθərɪn] ,

he	,	instead	of	doing	the	right	thing	by	Katherine	,
他	,	反而	的	正在做	这	正确的	事物	经过	凯瑟琳	,

他没有对凯瑟琳做正确的事，

[sə'dʒests] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [faɪv] - ['hʌndrəd] [ɔː(r)] ([æt; ət] [ə; eɪ] [pʊʃ]) [faɪv]

suggests	settling	the	matter	on	a	basis	of	five	-	hundred	or	(	at	a	push	)	five
建议	安顿	这	事情	在	一个	基础	的	五	-	百	或者	(	在	一个	推	)	五

- ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

-	fifty	a	year	.
-	五十	一个	年	.

建议以每年五百或（勉强）五百五十的方式解决此事。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜː'self] [ʌp] ['veri] [kəʊld] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]

Naturally	she	draws	herself	up	very	cold	and	proud	and	refuses	the	compensation
自然	她	平局	她自己	向上	非常	寒冷的	和	自豪的	和	拒绝	这	赔偿

.

:

.

她自然摆出一副冷漠骄傲的样子，拒绝了赔偿。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]

And	then	,	with
和	然后	,	和

然后，随着

[ə; eɪ] ['hɑːdɪˌhʊd] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] ['nærətɪv] [sə'fɪʃntli]

a	hardihood	and	success	which	nothing	in	this	ingenuous	narrative	sufficiently
一个	坚韧	和	成功	哪个	没有什么	在	这	天真无邪	叙述	足够

[ɪk'spleɪnz] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [lə'viniə] ['ɛlɪstən] ,

explains	,	the	Honourable	Lavinia	Elliston	,
解释	,	这	尊敬的	拉维尼亚	埃利斯顿	,

尊敬的拉维尼亚·埃利斯顿女士，她的坚韧和成就，在这篇天真的叙述中却没有任何内容能够充分解释。

[lɔːd] ['rɑːnld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['mɪsɪz] . ['leɪθəm] [rʌʃ] [ɪn] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði]

Lord	Ronald	and	the	extravagant	Mrs	.	Latham	rush	in	to	patch	up	the
主	罗纳德	和	这	靡	太太	.	拉瑟姆	匆忙	在	到	修补	向上	这

['krɪstəfə(r)] - ['kæθərɪn] ['əlaɪəns] .

Christopher	-	Katherine	alliance	.
克里斯托弗	-	凯瑟琳	联盟	.

罗纳德勋爵和作风奢华的莱瑟姆夫人急忙介入，试图修复克里斯托弗和凯瑟琳的联盟关系。

[aɪ] [doʊnt] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [kɒb] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋz] [kwaɪt]

I	don't	suspect	Mr	.	Thomas	Cobb	of	thinking	that	people	really	do	things	quite
我	不	怀疑	先生	.	托马斯	科布	的	思维	那	人们	真的	做	事物	相当

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

我不认为托马斯·科布先生会认为人们真的会做这样的事。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪts] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] —

but	probably	he	found	that	his	characters	took	the	bits	between	their	teeth	—
但	大概	他	成立	那	他的	人物	采取	这	比特	之间	他们的	牙齿	—

[æz; əz] [ðeɪ] [wel] [mait] .

as	they	well	might	.
作为	他们	出色地	可能	.

但他可能发现，他笔下的人物会把这些碎片叼在嘴里——他们也很有可能这样做。

[lɔːd] ['rɑːnəldz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [grə'tjuːɪtəs] .

Lord	Ronald's	share	in	the	transaction	seemed	particularly	gratuitous	.
主	罗纳德的	分享	在	这	交易	似乎	特别	无偿的	.

罗纳德勋爵在这笔交易中的份额似乎特别无缘无故。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sɜːklz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd]

I	can	only	think	that	since	moving	in	photographic	circles	he	had	discarded
我	能	仅有的	思考	那	自从	移动	在	摄影	界	他	有	丢弃

[hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'trɪʃn] ['pɒlɪʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [mæt] ['sɜːfɪs] .

his	high	patrician	polish	in	favour	of	a	distinctly	mat	surface	.
他的	高的	贵族	抛光	在	偏爱	的	一个	明显地	垫	表面	.

我只能认为，自从他进入摄影圈后，他就放弃了高贵典雅的风格，转而追求一种明显的哑光质感。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['leɪθəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ]

He	didn't	marry	the	widow	Latham	because	he	hated	the	thought	of	touching
他	没有	结婚	这	寡妇	拉瑟姆	因为	他	憎恨	这	想法	的	接触

[əʊld][mæn] ['leɪθəmz] ['mʌni] .

old	man	Latham's	money	.
老的	男人	拉瑟姆的	钱	.

他没有娶拉瑟姆寡妇，因为他讨厌碰老拉瑟姆的钱。

[ʃiː; ʃi] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðɪs] ,

She	,	discovering	this	,
她	,	发现	这	,

她发现这一点后，

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['glɔːriəsli] [ɪk'spensɪv] ['lɪvɪŋ]

disposed	of	the	whole	of	it	in	a	few	months	of	gloriously	expensive	living
处置	的	这	所有的	的	它	在	一个	很少	几个月	的	辉煌地	昂贵的	活的

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] .

and	giving	.
和	给予	.

在几个月的奢靡生活和慷慨馈赠中，他把所有钱都挥霍掉了。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] " [ɪk'strævəgəns] , " [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [brɔːt] [ðə; ði]

This	,	by	the	way	,	was	her	"	Extravagance	,	"	which	of	course	brought	the
这	,	经过	这	方式	,	曾是	她	"	奢侈	,	"	哪个	的	课程	带来	这

['hæpi] ['endɪŋ] .

happy	ending	.
快乐的	结束	.

顺便一提，这就是她的"奢侈"，当然，这也带来了圆满的结局。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɒb] !

O	,	Mr	.	Cobb	!
哦	,	先生	.	科布	!

哦，科布先生！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kəː'mʌdʒən] [kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɑːnjərz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

The	king	of	curmudgeons	could	not	complain	when	Mrs	.	Conyers	is	described	as
这	国王	的	脾气古怪的人	可以	不是	抱怨	什么时候	太太	.	康耶斯	是	描述	作为

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['nɑːvəlɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	one	of	the	most	entertaining	hunting	novelists	of	the	day	,
"	一	的	这	最多	娱乐	打猎	小说家	的	这	天	,

即使是出了名的愤世嫉俗者，也无法抱怨康耶斯夫人被誉为"当今最引人入胜的狩猎小说家之一"。

" [bʌt; bət] [wen] ['mesəz] . ['mɛθjuːən] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ([ə; eɪ] [mɪkst] [pæk]) " [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

"	but	when	Messrs	.	Methuen	call	her	book	(	A	Mixed	Pack	)	"	a	collection
"	但	什么时候	先生们	.	梅休恩	称呼	她	书	(	一个	混合	盒	)	"	一个	收藏

[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['spɔːtɪŋ] ['stɔːriz] " [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

of	Irish	sporting	stories	"	I	may	at	least	be	allowed	to	wonder	at	the
的	爱尔兰	体育	故事	"	我	可能	在	至少	是	允许	到	想知道	在	这

[ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

inadequacy	of	their	description	.
不足	的	他们的	描述	.

但是，当梅休恩先生称她的书（《混合包装》）为"爱尔兰体育故事集"时，我至少可以对他们的描述不够充分而感到疑惑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] ,

For	the	fact	of	the	matter	is	that	a	third	part	of	this	volume	,
为了	这	事实	的	这	事情	是	那	一个	第三	部分	的	这	体积	,

事实上，本书的第三部分，

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t] , [ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

and	by	no	means	the	worst	part	,	is	concerned	with	little	Mr	.	Jones	,
和	经过	不	方法	这	最差	部分	,	是	担心的	和	小的	先生	.	琼斯	,

而且，最糟糕的部分还不是关于小琼斯先生的。

[ə; eɪ]['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv]['eɪmɒs][ænd; ənd]['sæmjʊəl]['moʊzən͵θɔ:l] ,

a	traveller	in	the	firm	of	Amos	and	Samuel	Mosenthal	,
一个	游客	在	这	公司	的	阿莫斯	和	塞缪尔	莫森塔尔	,

阿莫斯和塞缪尔·莫森塔尔公司的一名旅行者

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dilər] [ɪn] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['spɔ:tɪŋ]

who	were	dealers	in	precious	stones	and	about	as	Irish	and	as	sporting
WHO	是	经销商	在	宝贵的	石头	和	关于	作为	爱尔兰	和	作为	体育

[æz; əz][ðeə(r)] [nems] [sə'dʒest] .

as	their	names	suggest	.
作为	他们的	姓名	建议	.

他们是宝石商人，正如他们的名字所示，他们既有爱尔兰人的热情好客，又有爱尔兰人的豪放不羁。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Mr	.	Jones	,	in	the	opinion	of	the	Mosenthals	,
先生	.	琼斯	,	在	这	观点	的	这	-	,

莫森塔尔夫妇认为，琼斯先生

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [səʊl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] ['dʒu:əlz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:]

was	the	simplest	soul	that	they	had	ever	entrusted	with	jewels	of	great	value
曾是	这	最简单的	灵魂	那	他们	有	曾经	受托	和	珠宝	的	伟大的	价值

.

:

.

他是他们托付过的最单纯的人，却拥有如此珍贵的珠宝。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [ə'pærənt] ['sɪmpltən] [hu:] [͵aʊt'wɪt]['krɑ:fti] ['vɪlənz] [ɑ:(r); ə(r)]

Although	the	tales	of	apparent	simpletons	who	outwit	crafty	villains	are
虽然	这	故事	的	明显	傻瓜	WHO	智胜	狡猾	反派	是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ti:diəs] [ɪn][ðeə(r)] ['fri:kwənsi] ,

becoming	tedious	in	their	frequency	,
成为	乏味	在	他们的	频率	,

虽然看似愚笨的人智胜狡猾反派的故事屡见不鲜，令人感到厌倦，

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪsɪz] . ['kɑ:njərz] [ə'pɒn][ðə; ði] [θril] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

I	can	still	congratulate	Mrs	.	Conyers	upon	the	thrills	and	shudders	that	she
我	能	仍然	祝贺	太太	.	康耶斯	之上	这	刺激	和	颤抖	那	她

[gets]['ɪntu:] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['tɔ:tʃə(r)] .

gets	into	these	stories	of	robbery	and	torture	.
获得	进入	这些	故事	的	抢劫	和	酷刑	.

我仍然要祝贺康耶斯夫人，她能从这些关于抢劫和酷刑的故事中获得刺激和震撼。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][du:; də][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

Not	for	a	moment	do	I	believe	in	Mr	.	Jones	,
不是	为了	一个	片刻	做	我	相信	在	先生	.	琼斯	,

我丝毫不相信琼斯先生。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] .

but	for	all	that	I	take	the	little	man	to	my	heart	.
但	为了	全部	那	我	拿	这	小的	男人	到	我的	心	.

但即便如此，我依然将这个小个子男人放在心上。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [spɔ:t] ,

As	for	the	tales	of	sport	,
作为	为了	这	故事	的	运动	,

至于体育故事，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd] [vɜ:v] [ðæt]

it	is	enough	to	say	that	they	are	written	with	so	much	wit	and	verve	that
它	是	足够的	到	说	那	他们	是	书面	和	所以	很多	有	和	气魄	那

['i:v(ə)n][ai] ,

even	I	,
甚至	我	,

只需说一句，它们写得如此诙谐生动，甚至连我都觉得，

[hu:] [ˌeɪ 'em] ['kɒmənli] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] ['bɔ:dəm] [wen] [ai][hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

who	am	commonly	suffocated	with	boredom	when	I	have	to	listen	to	a
WHO	是	通常	窒息	和	无聊	什么时候	我	有	到	听	到	一个

['hʌntɪŋ] ['stɔ:ri] ,

hunting	story	,
打猎	故事	,

当我讲狩猎故事时，他们常常感到无聊得喘不过气来。

[faʊnd] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ri:d] .

found	them	quite	pleasant	to	read	.
成立	他们	相当	令人愉快的	到	读	.

读起来感觉很愉快。

[maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒn]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['hweilə] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən])

My	expectations	of	enjoyment	on	opening	The	Whalers	(	Hodder	and	Stoughton	)
我的	期望	的	享受	在	开幕	这	捕鲸者	(	霍德	和	斯托顿	)

[wɜ:(r); wə(r)][nɪl] ,

were	nil	,
是	零	,

打开《捕鲸者》（霍德和斯托顿出版社）这本书时，我对它的欣赏程度没有任何期待。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ai][hæv; həv]

for	the	tales	of	whaling	to	which	from	time	to	time	I	have
为了	这	故事	的	捕鲸	到	哪个	从	时间	到	时间	我	有

[bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][hæv; həv] [prə'dju:st] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd]

been	compelled	to	listen	have	produced	sensations	which	can	only	be	described
到过	被迫	到	听	有	生产	感觉	哪个	能	仅有的	是	描述

[æz; əz]['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ] .

as	nauseating	.
作为	令人作呕	.

我不时被迫聆听的那些捕鲸故事，让我感到恶心反胃。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [ai] [nju:] [ðæt] [breɪv] [men] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Somewhere	,	somehow	,	I	knew	that	brave	men	risked	their	lives	in	gaining	a
某处	,	不知何故	,	我	知道	那	勇敢的	男人	冒险	他们的	生活	在	获得	一个

[prɪ'keəriəs] ['laɪvlihʊd] [frɒm; frəm] ['blʌbə(r)] ,

precarious	livelihood	from	blubber	,
岌岌可危	生计	从	大声哭	,

我总觉得，不知为何，有些勇敢的男人冒着生命危险，靠剥鲸脂来维持生计。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kɒntent][tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['di:teɪlz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	I	was	more	than	content	to	hear	no	further	details	either	of	them
但	我	曾是	更多的	比	内容	到	听到	不	更远	细节	任何一个	的	他们

[ɔ:(r)][ðeə(r)] ['kæptʃəz] .

or	their	captures	.
或者	他们的	捕捉	.

但我非常乐意不再听到关于他们二人或他们被捕的更多细节。

[let] [ˌem ˈiː] [əkˈnɒlɪdʒ] , [ðen] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bel] [hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [ˌem ˈiː] ,

Let	me	acknowledge	,	then	,	that	Mr	.	J	.	J	.	Bell	has	persuaded	me	,
让	我	承认	,	然后	,	那	先生	.	J	.	J	.	钟	有	被说服	我	,

[əˈgenst] [maɪ] [wɪl] ,

against	my	will	,
反对	我的	将要	,

那么，我承认，JJ·贝尔先生违背我的意愿说服了我。

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæns][ænd; ənd][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhweilə] - ['kɔːlɪŋ] .

of	the	romance	and	fascination	of	the	whalers	'	calling	.
的	这	浪漫	和	魅力	的	这	捕鲸者	-	呼叫	.

捕鲸者召唤的浪漫与魅力。

[ðə; ði] [twelv] ['stɔːriz] — [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['sketʃɪz] — [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

The	twelve	stories	—	or	perhaps	they	ought	to	be	called	sketches	—	in	this	book
这	十二	故事	—	或者	也许	他们	应该	到	是	称为	草图	—	在	这	书

[kənˈteɪn] ['plenti] [ðæt] [ɪz][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] .

contain	plenty	that	is	romantic	and	practically	nothing	that	is	repulsive	.
包含	很多	那	是	浪漫的	和	几乎	没有什么	那	是	丑恶	.

本书中的十二个故事——或许应该称之为素描——充满了浪漫的元素，几乎没有任何令人反感的内容。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] [wɪð] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] , " [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [sləʊ] [ɪn] ['weɪlɪŋ] .

"	There	is	,	"	the	author	says	with	engaging	frankness	,	"	much	that	is	slow	in	whaling	.
"	那里	是	,	"	这	作者	说道	和	引人入胜	坦率	,	"	很多	那	是	慢的	在	捕鲸	.

作者坦率地说道："捕鲸业有很多进展缓慢的地方。"

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][æŋˈzaɪəti][ðæn; ðən] [ɪkˈsaɪtmənt] , [mɔː(r)]['leɪbə(r)][ðæn; ðən] [spɔːt] .

On	the	whole	there	is	more	anxiety	than	excitement	,	more	labour	than	sport	.
在	这	所有的	那里	是	更多的	焦虑	比	激动	,	更多的	劳动	比	运动	.

总的来说，焦虑多于兴奋，劳动多于运动。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌkɒntrəˈdɪkt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] ,

"	Not	for	me	is	it	to	contradict	such	an	authority	,
"	不是	为了	我	是	它	到	顶撞	这样的	一个	权威	,

"我无意与这样的权威相悖，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['dʒʌstli]

but	even	granted	that	he	is	right	the	fact	remains	that	no	one	can	justly
但	甚至	的确	那	他	是	正确的	这	事实	遗迹	那	不	一	能	公正地

[kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

complain	of	a	lack	of	excitement	in	these	stories	,
抱怨	的	一个	缺少	的	激动	在	这些	故事	,

但即便他的说法是正确的，事实仍然是，没有人能合理地抱怨这些故事缺乏刺激感。

[ðəʊ] [kəmˈpleɪnts] [meɪ] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['peɪθɒs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əˈlaʊd]

though	complaints	may	legitimately	be	made	that	their	pathos	is	sometimes	allowed
尽管	投诉	可能	合法地	是	制成	那	他们的	感伤	是	有时	允许

[tuː; tə][drɒp]['ɪntuː] [ˌsentɪmenˈtæləti] .

to	drop	into	sentimentality	.
到	降低	进入	感伤	.

尽管有人可能会抱怨，他们的悲情有时会沦为感伤。

" [ðə; ði] [her] [prəˈfesə(r)] — [æn; ən] ['ɪntəluːd] " [dɪˈzɜːvs] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] ,

"	The	Herr	Professor	—	an	Interlude	"	deserves	an	especial	word	of	praise	,
"	这	先生	教授	—	一个	插曲	"	值得	一个	特别的	单词	的	称赞	,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [əˈgen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bel] ,

for	it	proves	again	that	Mr	.	Bell	,
为了	它	证明	再次	那	先生	.	钟	,

《教授先生——插曲》值得特别赞扬，因为它再次证明了贝尔先生的才华。

[wen] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] , [kæn; kən][biː; bi] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['fʌni] .

when	not	occupied	in	other	directions	,	can	be	simply	and	delightfully	funny	.
什么时候	不是	占领	在	其他	方向	,	能	是	简单地	和	令人愉悦	有趣的	.

当不忙于其他事情时，他会变得简单而有趣。

[æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

At	the	War	Office	.
在	这	战争	办公室	.

在战争部。

" [əʊ] , [pliːz] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [lɔːd] ['kɪtʃɪnərz] [ruːm] ?

"	Oh	,	please	could	you	tell	me	how	to	find	Lord	Kitchener's	room	?
"	哦	,	请	可以	你	告诉	我	如何	到	寻找	主	基奇纳的	房间	?

“哦，请问您能告诉我基钦纳勋爵的房间在哪里吗？”

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [kiːp] [hɪm] [lɒŋ] .

I	want	to	see	him	particularly	,	and	I	won't	keep	him	long	.
我	想	到	看	他	特别	,	和	我	惯于	保持	他	长的	.

我特别想见他，但我不会耽搁他太久。

[ɪts] [dʒʌst][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɪn][maɪ]['ælbəm] .

It's	just	to	write	his	favourite	author	and	flower	in	my	album	.
它是	只是	到	写	他的	最喜欢的	作者	和	花	在	我的	专辑	.

我只是想把他最喜欢的作家和花的名字写在我的专辑里。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [heild] [baɪ][sʌm; səm]

"	It	must	have	happened	to	all	of	us	to	be	hailed	by	some
"	它	必须	有	发生	到	全部	的	我们	到	是	赞誉	经过	一些

[frend] [wɪð] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

friend	with	the	greeting	,
朋友	和	这	问候	,

“我们每个人都一定有过这样的经历：被朋友这样问候。”

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; ['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [skriːm] ,

"	I've	got	the	funniest	story	to	tell	you	;	it'll	make	you	scream	,
"	我已经	得到	这	最搞笑	故事	到	告诉	你	;	它将	制作	你	尖叫	,

“我有个特别搞笑的故事要讲给你听，听了肯定会让你尖叫。”

" [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪrɪteɪtɪd]

"	and	to	listen	thereafter	to	something	that	produced	nothing	but	irritated
"	和	到	听	此后	到	某物	那	生产	没有什么	但	受刺激

[pə'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

然后听了之后，除了感到恼怒和困惑之外，什么也没得到。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [frend] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['vælјuːd][wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]

Then	,	if	the	friend	were	a	valued	one	,	with	a	record	of	genuine
然后	,	如果	这	朋友	是	一个	有价值的	一	,	和	一个	记录	的	真的

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

那么，如果这位朋友是一位值得珍惜的朋友，而且一向以幽默感著称，

[wiː; wi] [wʊd] [pə'hæps] [ɪ'vəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ][pə'laɪt]['snɪgə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [breɪk] [frɒm; frəm]

we	would	perhaps	evoke	with	difficulty	a	polite	snigger	,	and	so	break	from
我们	会	也许	唤起	和	困难	一个	有礼貌的	暗笑	,	和	所以	休息	从

[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] .

the	encounter	.
这	遇到	.

我们或许会勉强发出礼貌的轻笑，从而结束这场会面。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ai] ['kænɒt] , [help] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæntəm] [pɪə(r)] (['tʃæpmən]
Well , this is very much what I cannot , help feeling about The Phantom Peer (Chapman
出色地 , 这 是 非常 很多 什么 我 不能 , 帮助 感觉 关于 这 幻影 同伴 (查普曼
[ænd; ənd] [hɔ:l]) .
And Hall) .
和 大厅) .

嗯，这就是我对《幻影同伴》（查普曼和霍尔著）这部作品无法抑制的感受。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['edwɪn] [pu:] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [ðæt] [ai]
I have had such entertainment from Mr . Edwin Pugh in the past that I
我 有 有 这样的 娱乐 从 先生 . 埃德温 普格 在 这 过去的 那 我
[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɛkstrəvɑŋgænzə] ([hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜ:m]) [ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ]
prepared for this Extravanganza (his own term) in a mood of smiling
准备 为了 这 盛大 (他的 自己的 学期) 在 一个 情绪 的 微笑
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

我过去曾多次欣赏过埃德温·普格先生的表演，因此我怀着微笑和期待的心情准备了这场盛会（他自己的说法）。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [peɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [bi:t] .
But from the first page to the last it had me beat .
但 从 这 第一的 页 到 这 最后的 它 有 我 打 .

但从第一页到最后一页，它都让我欲罢不能。

[fʌn] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tu:; tə] ['dɔgmətaɪz] ;
Fun is the last subject in the world upon which one should dare to dogmatize ;
乐趣 是 这 最后的 主题 在 这 世界 之上 哪个 一 应该 敢 到 教条化 ;

乐趣是世界上最不应该被教条化的主题；

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] , [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] , [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [brɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] .
and to others , more fortunate , the thing may bring laughter .
和 到 其他的 , 更多的 幸运 , 这 事物 可能 带来 笑声 .

而对于另一些幸运的人来说，这件事可能会带来欢笑。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] ['envi] [ðem; ðəm] .
I can only envy them .
我 能 仅有的 嫉妒 他们 .

我真是羡慕他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] .
It is not that I complain of the impossibility of the plot .
它 是 不是 那 我 抱怨 的 这 不可能 的 这 阴谋 .

我并不是抱怨剧情不合情理。

[ɪkˌstrævə'gænzə] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
Extravaganza covers a multitude of coincidences .
盛大庆典 封面 一个 民众 的 巧合 .

盛会涵盖了众多巧合。

[wen] ['dʒɑ:ni] ['ʃɑ:tər] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɒv; əv]
When Johnnie Shotter was persuaded to take the name and personality of
什么时候 约翰尼 射手 曾是 被说服 到 拿 这 姓名 和 性格 的
[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnərɪ] [lɔ:d] - ,
an imaginary Lord Counterpound ,
一个 假想 主 - ,

当约翰尼·肖特被说服去扮演一个虚构的康特庞德勋爵时，

[ai][bɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl]

I	bore	without	a	murmur	the	immediate	arrival	on	the	scene	of	an	actual
我	钻孔	没有	一个	低语	这	即时	到达	在	这	场景	的	一个	实际的

['həʊldə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['taɪt(ə)l] .

holder	of	that	very	title	.
持有者	的	那	非常	标题	.

当一位真正拥有该头衔的人立即出现在现场时，我默不作声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['drɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['mʌd(ə)l] [ðæt] ['bæfld] [ˌem 'iː] .

It	was	the	dreariness	of	the	resulting	muddle	that	baffled	me	.
它	曾是	这	沉闷	的	这	结果	混乱	那	困惑	我	.

真正让我困惑的是由此产生的混乱局面所带来的沉闷感。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] [ðə; ði] [ɪn'triːg] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

To	make	matters	worse	the	intrigue	,	such	as	it	is	,
到	制作	事情	更糟	这	阴谋	,	这样的	作为	它	是	,

更糟糕的是，所谓的阴谋诡计.....

[breɪks] [ɒf] [ə'brʌptli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

breaks	off	abruptly	for	several	chapters	in	the	middle	,
休息	离开	突然	为了	一些	章节	在	这	中间	,

中间突然中断了好几章，

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'temptɪd] ['sætaɪə(r)]

to	permit	the	introduction	of	what	appears	to	be	an	attempted	satire
到	允许	这	介绍	的	什么	出现	到	是	一个	尝试过	讽刺

[ə'pɒn] ['fɔːsəbl] ['fiːdɪŋ] .

upon	forcible	feeding	.
之上	强制的	喂养	.

允许引入看似是对强迫喂食的一种讽刺。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪl] ['kærəktəz] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ;

At	the	end	,	one	of	the	chief	male	characters	turns	out	to	be	a	woman	;
在	这	结尾	,	一	的	这	首席	男性	人物	转弯	出去	到	是	一个	女士	;

最后，其中一个主要男性角色竟然是女性；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɒk] - ['dʒɔɪntɪd] ['pʌpɪt]

but	as	none	of	them	was	anything	but	a	knock	-	jointed	puppet
但	作为	没有任何	的	他们	曾是	任何事物	但	一个	敲	-	关节	木偶

['dʒʌmpɪŋ][ə'pɒn] [ɪl] - [kən'siːld] ['waɪərz][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌækə'demɪkli]

jumping	upon	ill	-	concealed	wires	the	transformation	was	just	academically
跳	之上	患病的	-	暗	电线	这	转型	曾是	只是	学术上

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting	.
无聊	.

但由于它们只不过是关节晃动的木偶，靠着隐藏不严实的电线跳来跳去，所以这种转变在学术上毫无趣味可言。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [puː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] ,

I	am	sorry	,	Mr	.	Pugh	,	but	even	for	your	sake	I	can	only	say	,
我	是	对不起	,	先生	.	普格	,	但	甚至	为了	你的	清酒	我	能	仅有的	说	,

对不起，普格先生，即使是为了您，我也只能说：

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][nekst][taɪm] !

"	Tell	us	a	better	one	next	time	!
"	告诉	我们	一个	更好的	一	下一个	时间	!

下次给我们讲个更好的吧！

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌrestərə'tɜː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm]
" From the letter of an American restaurateur to a new arrival from
" 从 这 信 的 一个 美国人 餐馆老板 到 一个 新的 到达 从
['ɪŋglənd] : —
England : —
英格兰 : —

“一位美国餐馆老板写给一位刚从英国来的人的信：——

" [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
" Dear Sir ,
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

— [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃef] — [wʌn][ɪ'tæliən]['nəʊb(ə)l]['fæməli] — [naʊ] [kʌm] [ə'merɪkə] — [stɑːt] [ðə; ði] ['bɪznəs]
— Before I chef — one Italian noble family — now come America — start the business
— 前 我 厨师 — 一 意大利语 高贵 家庭 — 现在 来 美国 — 开始 这 商业
[maɪ] [əʊn] — [haʊs] [tɒp] [saɪd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
my own — house top side this paper .
我的 自己的 — 房子 顶部 边 这 纸 .

—在我成为厨师之前—来自一个意大利贵族家庭—现在来到美国—开始了自己的事业—房子就在这张纸的上面。

['evrɪbɒdi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
Everybody speaks it me .
大家 说话 它 我 .

每个人都跟我讲这个。

[lʌntʃiz] [ænd; ənd] ['dinəz] [wɜːθ] [tuː] ([ˌtuː'tuː]) [taɪmz] .
Lunches and Dinners worth two (2) times .
午餐 和 晚餐 值得 二 (2) 时代 .

午餐和晚餐价值两 (2) 倍。

[aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [nəʊ] [tʃɑːdʒ] ['ekstrə] — ['əʊnli][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌem 'iː] [fjuː]
I delighted preparation for you — no charge extra — only notification me few
我 高兴极了 准备 为了 你 — 不 收费 额外的 — 仅有的 通知 我 很少
['aʊəz] [bɪ'haɪnd] .
hours behind .
小时 在后面 .

我很高兴为您做好准备——不收取额外费用——只需提前几个小时通知我即可。

[aɪ] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [klaɪəntɛl] [ˌɪntə'lektʃuəl] — [ðeɪ] [mɔː(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [maɪ][ɑːt] . "
I build for clientelle intellectual — they more appreciation my art . "
我 建造 为了 客户 知识分子 — 他们 更多的 欣赏 我的 艺术 . "

我为知识分子客户打造作品——他们更能欣赏我的艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神